叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 被俘的圣诞老人(a Captured Santa Claus) 000001

2. 被俘的圣诞老人(a Captured Santa Claus) 000002

3. 被俘的圣诞老人(a Captured Santa Claus) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被俘的圣诞老人(A Captured Santa Claus)
第1/3页

['oʊvər] ['evlɪn] [hi:; hi] [bent] ['saɪləntli] .

Over	Evelyn	he	bent	silently	.
超过	伊芙琳	他	弯曲	默默	.

他默默地俯身靠近伊芙琳。

[ə; eɪ] ['kæptʃərd]

A	CAPTURED
一个	捕获

被俘虏

['sæntə] ['klɔz]

SANTA	CLAUS
圣诞老人	条款

圣诞老人

[baɪ]

BY
经过

经过

['tɔməs] ['nelsn] [peɪdʒ]

THOMAS	NELSON	PAGE
托马斯	纳尔逊	页

托马斯·纳尔逊·佩奇

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ]

WITH	ILLUSTRATIONS	BY
和	插图	经过

插图作者

['dʌblju:] . [el] . ['dʒeɪkəbz]

W	.	L	.	JACOBS
W	.	L	.	雅各布斯

WL JACOBS

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]

CHARLES	SCRIBNER'S	SONS
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[nu:] YORK1902

NEW	YORK1902
新的	YORK1902

纽约1902年

['kɑ:piraɪt] , - , - , [baɪ]

COPYRIGHT	,	1891	,	1902	,	BY
版权	,	-	,	-	,	经过

版权所有，1891年、1902年，作者

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]

CHARLES	SCRIBNER'S	SONS
查尔斯	斯克里布纳出版社	儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['pʌblɪʃt] , [ɑːk'toʊbər] , -
Published , October , 1902
已发布 , 十月 , -

出版于1902年10月

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . ['krɪsməs] [æt; ət] ['hɑːli] [hɪl]
I . CHRISTMAS AT HOLLY HILL
我 . 圣诞节 在 冬青 爬坡道

一、霍利希尔的圣诞节

[iː] . ['meɪdʒər] ['stæfərd] [kʌmz] [hoʊm]
II . MAJOR STAFFORD COMES HOME
二 . 主要的 斯塔福德 来 家

二、斯塔福德少校回家

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['meɪdʒər] ['stæfərd] [gets] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
III . MAJOR STAFFORD GETS THE CHRISTMAS PRESENTS
三、 . 主要的 斯塔福德 获得 这 圣诞节 礼物

三、斯塔福德少校收到圣诞礼物

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːr]
THE BOYS LEARN SOMETHING OF WAR
这 男孩们 学习 某物 的 战争

男孩们学到了战争的真谛

[viː] . [ðə; ði][spaɪ]
V . THE SPY
V . 这 间谍

五、间谍

['vaɪ, 'viː] . ['sæntə] ['klɔz] ['paːsiz] [ðə; ði] [laɪnz]
VI . SANTA CLAUS PASSES THE LINES
六年级 . 圣诞老人 条款 通过 这 线条

六、圣诞老人越过界限

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[bɑːb] [siˈkjuəz] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm]
BOB SECURES A UNIFORM
鲍勃 确保 一个 制服

鲍勃弄到了一套制服

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['sæntə] ['klɔz] [sə'rendəz]
SANTA CLAUS SURRENDERS
圣诞老人 条款 投降

圣诞老人投降了

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

['oʊvər] ['evlɪn] [hi:; hi] [bent] ['saɪləntli] . . . . . .
Over **Evelyn** **he** **bent** **silently** . . . . . .
超过 伊芙琳 他 弯曲 默默 . . . . . .

他默默地俯身靠近伊芙琳.....

['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] ['meɪdʒɝz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]
The **Major's** **Christmas** **presents**
这 专业的 圣诞节 礼物

少校的圣诞礼物

[bɑ:b] [trɔtid] [ə'raʊnd] , ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] - [fairz] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l]
Bob **trotted** **around** **,** **keeping** **as** **far** **away** **from** **the** **camp** **-** **fires** **as** **possible**
鲍勃 小跑 大约 , 保持 作为 远的 离开 从 这 营 - 火灾 作为 可能的

鲍勃小跑着四处走动，尽可能地远离篝火。

" [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [get] [maɪ] ['pɑ:pə] , " [sed] [ðə; ði] ['taɪni] ['sɔ:rdzmən]
" **I'm** **goin** **'** **to** **get** **my** **papa** **,** **"** **said** **the** **tiny** **swordsman**
" 我是 去 - 到 得到 我的 爸爸 , " 说 这 微小的 剑客

"我要去找我爸爸，"小剑士说道。

[ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['sæntə] ['klɔz]
A **CAPTURED** **SANTA** **CLAUS**
一个 捕获 圣诞老人 条款

被俘的圣诞老人

[aɪ]
I
我

我

['krɪsməs] [æt; ət] ['hɑ:li] [hɪl]
CHRISTMAS **AT** **HOLLY** **HILL**
圣诞节 在 冬青 爬坡道

霍利希尔的圣诞节

['hɑ:li] [hɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] !
Holly **Hill** **was** **a** **place** **for** **Christmas** **!**
冬青 爬坡道 曾是 一个 地方 为了 圣诞节 !

霍利山是过圣诞节的好去处!

['hɑ:li] [hɪl] , [ðə; ði] [oʊld] ['ræmblɪŋ] ['strætfərd] ['hoʊmsted] [ɪn] [vər'dʒɪniə] , [ɑ:n] [ɪts] [haɪ] [hɪl] ,
Holly **Hill** **,** **the** **old** **rambling** **Stratford** **homestead** **in** **Virginia** **,** **on** **its** **high** **hill** **,**
冬青 爬坡道 , 这 老的 漫无边际 斯特拉特福德 家园 在 弗吉尼亚州 , 在 它是 高的 爬坡道 ,

霍利山庄，位于弗吉尼亚州斯特拉特福德，是一座古老而错综复杂的宅邸，坐落在高高的山丘上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sloʊp] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [waɪd] [fi:ldz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:r] [wʊdz]
looking **down** **the** **long** **slope** **and** **across** **the** **wide** **fields** **to** **the** **far** **woods**
寻找 向下 这 长的 坡 和 穿过 这 宽的 字段 到 这 远的 树林
['rɪmɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .
rimming **the** **sky** **.**
边缘摩擦 这 天空 .

向下望去，越过长长的山坡，越过广阔的田野，可以看到远处环绕着天空的树林。

[frʌm; frəm][bɑ:b] , [ðə; ði]['vetərən] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:nz] , [daʊn] [tu:; tə] [braʊn] -

From	Bob	,	the	veteran	,	within	a	month	of	his	teens	,	down	to	brown	-
从	鲍勃	,	这	老将	,	之内	一个	月	的	他的	青少年	,	向下	到	棕色的	-

[aɪd] ['evlɪn] ,

eyed	Evelyn	,
眼睛	伊芙琳	,

从刚满10岁的老兵鲍勃，到有着棕色眼睛的伊芙琳，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] ['floʊtɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [wen] ['krɪsməs] [keɪm] ['evriwʌn]

with	her	golden	hair	floating	all	around	her	,	when	Christmas	came	everyone
和	她	金的	头发	漂浮的	全部	大约	她	,	什么时候	圣诞节	来了	每个人

[hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] ,

hung	up	a	stocking	,
悬挂	向上	一个	袜	,

她金色的长发在她周围飘扬，圣诞节来临时，每个人都挂起了圣诞袜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	the	visit	of	Santa	Claus	was	the	event	of	the	year	.
和	这	访问	的	圣诞老人	克劳斯	曾是	这	事件	的	这	年	.

圣诞老人的到访是年度盛事。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] — [ɔ:r] ['ræðər] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] ,

They	went	to	sleep	the	night	before	Christmas	—	or	rather	they	went	to	bed	,
他们	去	到	睡觉	这	夜晚	前	圣诞节	—	或者	相当	他们	去	到	床	,

圣诞节前夜，他们上床睡觉了——或者更确切地说，他们上床睡觉了。

[fɔ:r; fər] [sli:p] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] — [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

for	sleep	was	long	far	from	their	bright	eyes	—	with	delightful
为了	睡觉	曾是	长的	远的	从	他们的	明亮的	眼睛	—	和	愉快

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [θrilz] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] [bæks] ,

expectations	and	thrills	along	their	backs	,
期望	和	刺激	沿着	他们的	背部	,

他们的双眼早已被睡眠所包围——背上满是令人愉悦的期待和兴奋。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [gɝ:gəlɪŋz] , [laɪk][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [maɪs] ,

and	with	little	squeakings	and	gurglings	,	like	so	many	little	white	mice	,
和	和	小的	吱吱声	和	咕噜声	,	喜欢	所以	许多	小的	白色的	小鼠	,

发出吱吱嘎嘎、咕噜咕噜的细小声音，就像许多小白老鼠一样，

[ænd; ənd] [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [hæd; həd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] ['veri] [prɑ:mpt][ɪn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

and	if	Santa	Claus	had	not	always	been	so	very	prompt	in	disappearing	up	the
和	如果	圣诞老人	克劳斯	有	不是	总是	到过	所以	非常	迅速的	在	消失	向上	这

['tʃɪmni] [bɪ'fɔ:r] ['deɪbreɪk] [hi:; hi][mʌst; məst]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] .

chimney	before	daybreak	he	must	certainly	have	been	caught	.
烟囱	前	拂晓	他	必须	当然	有	到过	捕捉	.

如果圣诞老人不是总能在黎明前迅速消失在烟囱里，那他肯定会被人抓住。

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜ:r; wər] [krəuɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]

For	by	the	time	the	chickens	were	crowing	in	the	morning	there	would	be
为了	经过	这	时间	这	鸡	是	鸣叫	在	这	早晨	那里	会	是

[æn; ən] ['ænsər] ['twɪtər] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] ,

an	answering	twitter	through	the	house	,
一个	回答	叽叽喳喳	通过	这	房子	,

因为到了早上鸡鸣的时候，屋子里就会响起一阵啁啾的回应声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pætər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t] [ænd; ənd] [səb'du:d] ['læftər] [smɔ:l] ,

and	with	a	patter	of	little	feet	and	subdued	laughter	small	,
和	和	一个	语调	的	小的	脚	和	低沉的	笑声	小的	,

伴随着轻快的脚步声和低低的笑声，

[waɪt] - [klæd] ['fɪgjərz] [wʊd] [stiːl] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] ['dʌski] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

white	-	clad	figures	would	steal	through	the	dim	light	of	dusky	rooms	and
白色的	-	覆膜	数据	会	偷	通过	这	暗淡	光	的	昏暗	房间	和

[koʊld]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

cold	passages	,
寒冷的	段落	,

身着白衣的身影会悄悄穿过昏暗房间和寒冷走廊的昏暗光线。

['oʊpənɪŋ] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [bəːsts] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " ['krɪsməs] [gɪft] !

opening	doors	with	sudden	bursts	,	and	shouting	"	Christmas	gift	!
开幕	门	和	突然	爆发	,	和	喊叫	"	圣诞节	礼物	!

突然猛地推开门，大喊"圣诞礼物！"

" ['ɪntuː] ['daːkənd] ['tʃembər] , [æt; ət] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['eldəz] .

"	into	darkened	chambers	,	at	still	sleeping	elders	.
"	进入	变暗	房间	,	在	仍然	睡眠	长者	.

"进入黑暗的房间，面对仍在沉睡的长者。"

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['skɜːri] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [tuː; tə] [reɪk] ['oʊpən][ðə; ði] ['hɪkəri] ['embərz]

Then	they	would	scurry	away	in	the	gray	light	to	rake	open	the	hickory	embers
然后	他们	会	疾走	离开	在	这	灰色的	光	到	耙	打开	这	山胡桃木	余烬

[ænd; ənd] ['revl] [ɪn][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʌldʒɪŋ] ,

and	revel	in	the	exploration	of	their	bulging	,
和	陶醉	在	这	勘探	的	他们的	凸起	,

然后，他们会在灰蒙蒙的光线下匆匆忙忙地跑去，耙开山核桃木的余烬，尽情探索它们鼓胀的.....

[ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['stɑːkɪŋz] .

overcrowded	stockings	.
过度拥挤	长筒袜	.

塞得满满的长筒袜。

[nɑːt] [kə'lʌmbəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['envid] [wen] [ðoʊz] [dis'kʌvəriz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] .

Not	Columbus	was	to	be	envied	when	those	discoveries	were	being	made	.
不是	哥伦布	曾是	到	是	令人羡慕	什么时候	那些	发现	是	存在	制成	.

在那些发现发生的时候，人们并不羡慕哥伦布。

[wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə] [ðoʊz] ['treʒərz] !

What	was	a	new	world	to	those	treasures	!
什么	曾是	一个	新的	世界	到	那些	宝藏	!

对这些宝藏来说，那是一个多么全新的世界啊！

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dʒæk] - [naɪf] [rɪ'meɪnz] ['æftər]['fɔːrti] ['jɪrz] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr]

The	thrill	of	the	new	jack	-	knife	remains	after	forty	years	—	it	had	four
这	刺激	的	这	新的	杰克	-	刀	遗迹	后	四十	年	—	它	有	四

[bleɪdz] , [iːtʃ] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] .

blades	,	each	worth	a	province	.
刀片	,	每个	值得	一个	省	.

四十年后，新式折叠刀的魅力依然不减——它有四把刀，每一把都价值连城。

['envi] [kə'lʌmbəs] ?

Envy	Columbus	?
嫉妒	哥伦布	?

羡慕哥伦布吗?

['perɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !

Perish	the	thought	!
沦	这	想法	!

千万别有这种想法!

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['hɑ:li] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][oʊld][taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] —

Such	**was**	**Christmas**	**morning**	**at**	**Holly**	**Hill**	**in**	**the**	**old**	**times**	**before**	**the**	**war**	**—**
这样的	曾是	圣诞节	早晨	在	冬青	爬坡道	在	这	老的	时代	前	这	战争	—

[ðoʊz] [taɪmz] [ʌv; əv] ['meməri] [ænd; ənd] ['roʊmæns] .

those	**times**	**of**	**Memory**	**and**	**Romance**	**.**
那些	时代	的	记忆	和	浪漫	.

这就是战前霍利山庄的圣诞节早晨——那是充满回忆和浪漫的时光。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['krɪsməs] , - ,

Thus	**it**	**was**	**that**	**at**	**Christmas**	**,**	**1863**	**,**
因此	它	曾是	那	在	圣诞节	,	-	,

就这样，在1863年的圣诞节，

[wen] [ðə; ði] [blɔ'keɪdɪŋ] [laɪnz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [kloʊz][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [nu:] [tɔɪz]

when	**the**	**blockading**	**lines**	**were**	**drawn**	**close**	**and**	**there**	**were**	**no**	**new**	**toys**
什么时候	这	封锁	线条	是	绘制	关闭	和	那里	是	不	新的	玩具

[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [lʌv] [ɔ:r] ['mʌni] ,

to	**be**	**had**	**for**	**love**	**or**	**money**	**,**
到	是	有	为了	爱	或者	钱	,

当封锁线拉近，无论花多少钱都买不到新玩具时

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mə:məz] [æt; ət] ['hɑ:li] [hɪl] .

there	**were**	**much**	**disappointment**	**and**	**some**	**murmurs**	**at**	**Holly**	**Hill**	**.**
那里	是	很多	失望	和	一些	低语	在	冬青	爬坡道	.

霍利山庄一片失望，也响起了一些窃窃私语。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevər] ['ri:əli] [felt][ðə; ði][wɔ:r][ʌn'tɪl] [ðen] , [ðoʊ] [ðer; ðər]['fɑ:ðər] ,

The	**children**	**had**	**never**	**really**	**felt**	**the**	**war**	**until**	**then**	**,**	**though**	**their**	**father**	**,**
这	孩子们	有	绝不	真的	毛毡	这	战争	直到	然后	,	尽管	他们的	父亲	,

孩子们直到那时才真正感受到战争，尽管他们的父亲.....

['meɪdʒər] ['stæfərd] , [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:f] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]

Major	**Stafford**	**,**	**had**	**been**	**off**	**,**	**first**	**with**	**his**	**company**	**and**	**then**	**with**
主要的	斯塔福德	,	有	到过	离开	,	第一的	和	他的	公司	和	然后	和

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [sɪns] ['eɪprəl] , - .

his	**regiment**	**,**	**since**	**April**	**,**	**1861**	**.**
他的	团	,	自从	四月	,	-	.

自 1861 年 4 月以来，斯塔福德少校先是随他的连队，然后随他的团外出服役。

[wɔ:r][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪrɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] — [soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz]

War	**was**	**on**	**the**	**whole**	**a**	**pleasant**	**experience**	**to**	**the**	**boys**	**—**	**so**	**many**	**strangers**
战争	曾是	在	这	所有的	一个	令人愉快的	经验	到	这	男孩们	—	所以	许多	陌生人

[keɪm] [baɪ] .

came	**by**	**.**
来了	经过	.

战争对这些男孩来说总体上是一次愉快的经历——有很多陌生人来访。

['bætlz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Battles	**were**	**so**	**interesting**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**bare**	**chance**	**of**	**their**
战斗	是	所以	有趣的	,	和	那里	曾是	一个	裸	机会	的	他们的

['si:ɪŋ] [wʌn] ,

seeing	**one**	**,**
看到	一	,

战斗场面非常精彩，而他们却有极小的几率亲眼目睹一场。

[ɪn] [wɪtʃ] [bɑ:b][wʌz; wəz][tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] .

in	**which**	**Bob**	**was**	**to**	**lead**	**a**	**charge**	**and**	**capture**	**the**	**commanding**	**General**	**.**
在	哪个	鲍勃	曾是	到	带领	一个	收费	和	捕获	这	指挥	一般的	.

其中鲍勃的任务是率领部队发起冲锋，俘虏敌方指挥官。

[bʌt; bət] [wen] ['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['prez(ə)nts] , [noʊ] " ['riːəl] " ['prez(ə)nts] ,

But	when	Christmas	came	and	there	were	no	presents	,	no	"	real	"	presents	,
但	什么时候	圣诞节	来了	和	那里	是	不	礼物	,	不	"	真实的	"	礼物	,

[wɔːr][wʌz; wəz]['riːəlaɪzd] .

war	was	realized	.
战争	曾是	已实现	.

但当圣诞节来临，却没有礼物，没有"真正的"礼物时，战争的阴影笼罩了世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

It	was	a	terrible	thing	.
它	曾是	一个	糟糕的	事物	.

那是一件很糟糕的事。

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [daʊn] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][tɑːt] ['evlɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv]

From	Mrs	.	Stafford	down	to	little	tot	Evelyn	there	was	an	absence	of
从	太太	.	斯塔福德	向下	到	小的	总计	伊芙琳	那里	曾是	一个	缺席	的

[ðə; ði] ['merɪmənt] [wɪtʃ] ['krɪsməs] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	merriment	which	Christmas	always	brought	with	it	.
这	欢乐	哪个	圣诞节	总是	带来	和	它	.

从斯塔福德太太到小女儿伊芙琳，圣诞节往常带来的欢乐气氛都消失了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kə'lekt] [sʌtʃ] ['prez(ə)nts][æz; əz]

The	children's	mother	had	done	all	she	could	to	collect	such	presents	as
这	孩子们的	母亲	有	完毕	全部	她	可以	到	收集	这样的	礼物	作为

[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] ,

were	within	her	reach	,
是	之内	她	抵达	,

孩子们的母亲尽其所能地收集了她力所能及的礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstəz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɑːrp] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nts]

but	the	youngsters	were	much	too	sharp	not	to	know	that	the	presents
但	这	年轻人	是	很多	也	锋利的	不是	到	知道	那	这	礼物

[wɜːr; wər] " [dʒʌst] [fɪkst] [ʌp] " ;

were	"	just	fixed	up	"	;
是	"	只是	固定的	向上	"	;

但这些年轻人太精明了，一眼就能看出这些礼物是"事先安排好的"。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['tʃeɪmbər] [ðæt]

and	when	they	were	all	gathered	around	the	fire	in	their	mother's	chamber	that
和	什么时候	他们	是	全部	聚集	大约	这	火	在	他们的	母亲的	房间	那

['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Christmas	morning	,
圣诞节	早晨	,

圣诞节那天早晨，当他们都聚集在母亲房间的火炉旁时，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]['prez(ə)nts] , [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [wɔːr] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'θetɪk]

looking	over	their	presents	,	their	little	faces	wore	an	expression	of	pathetic
寻找	超过	他们的	礼物	,	他们的	小的	面孔	穿着	一个	表达	的	可怜的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

看着收到的礼物，他们的小脸上露出了可怜的失望表情。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krɪsməs] , " [ə'naʊnst] ['frekld] [ræn] , [wɪð; wɪθ]

"	I	don't	think	much	of	this	Christmas	,	"	announced	freckled	Ran	,	with
"	我	不	思考	很多	的	这	圣诞节	,	"	宣布	雀斑	兰	,	和

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['grævəti] ,

characteristic	gravity	,
特征	重力	,

"我对今年的圣诞节没什么特别的想法，"满脸雀斑的兰用她特有的严肃语气说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] ['prez(ə)nts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'tempt] .

looking	down	on	his	poor	presents	with	an	air	of	contempt	.
寻找	向下	在	他的	贫穷的	礼物	和	一个	空气	的	鄙视	.

他轻蔑地看着自己送的那些寒酸礼物。

" [ə; eɪ] ['hætʃɪt] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld][neɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [her] - [træp] [ɑːnt] [mʌtʃ] .

"	A	hatchet	,	a	lot	of	old	nails	,	and	a	hare	-	trap	aren't	much	.
"	一个	斧头	,	一个	很多	的	老的	指甲	,	和	一个	野兔	-	陷阱	不是	很多	.

“一把斧头、很多旧钉子和一个捕兔夹算不了什么。”

" ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl] [suːn] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	Mrs	.	Stafford	smiled	,	but	the	smile	soon	died	away	into	an	expression	of
"	太太	.	斯塔福德	微笑	,	但	这	微笑	很快	死亡	离开	进入	一个	表达	的

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

斯塔福德夫人笑了，但笑容很快消失，取而代之的是悲伤的表情。

" [aɪ] [tuː] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['krɪsməs] [gɪft] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	too	have	to	do	without	my	Christmas	gift	,	"	she	said	.
"	我	也	有	到	做	没有	我的	圣诞节	礼物	,	"	她	说	.

“我也只能放弃我的圣诞礼物了，”她说。

" [jʊr; jər]['fɑːðər] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

"	Your	father	wrote	me	that	he	hoped	to	spend	Christmas	with	us	,	and
"	你的	父亲	写道	我	那	他	希望	到	花费	圣诞节	和	我们	,	和

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] .

he	has	not	come	.
他	有	不是	来	.

“你父亲曾写信告诉我，他希望和我们一起过圣诞节，但他至今没有来。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrdərd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pə'toʊmək] . "

He	has	been	ordered	over	to	the	Potomac	.	"
他	有	到过	订购	超过	到	这	波托马克河	.	"

他已被命令前往波托马克河。

" ['nevər] [maɪnd] ; [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [jet] , " [sed] [bɑːb] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	Never	mind	;	he	may	come	yet	,	"	said	Bob	encouragingly	.
"	绝不	头脑	;	他	可能	来	然而	,	"	说	鲍勃	令人鼓舞的是	.

“没关系，他或许还会来，”鲍勃鼓励道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

"	He	always	does	what	he	says	he's	going	to	do	.
"	他	总是	做	什么	他	说道	他是	去	到	做	.

“他总是说到做到。”

" ([bɑːb] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

"	(	Bob	always	was	encouraging	.
"	(	鲍勃	总是	曾是	鼓励	.

（鲍勃总是很鼓励人。）

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [oʊld][bɑːb] . ")

That	was	why	he	was	"	Old	Bob	.	"	)
那	曾是	为什么	他	曾是	"	老的	鲍勃	.	"	)

这就是他被称为“老鲍勃”的原因。

" [æn; ən][æks][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd] , ['mæmə] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	An	axe	was	just	the	thing	I	wanted	,	mamma	,	"	said	he	,
"	一个	斧头	曾是	只是	这	事物	我	通缉	,	妈妈	,	"	说	他	,

“妈妈，我想要的正是一把斧子，”他说。

['ʃoʊldɚɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [pə'zeʃn] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdmən]
shouldering **his** **new** **possession** **proudly** **and** **striking** **the** **attitude** **of** **a** **woodman**
肩部 他的 新的 拥有 自豪地 和 引人注目 这 态度 的 一个 樵夫
[straidɪŋ] [ɔ:f] .
striding **off** **.**
大步走 离开 .

他骄傲地扛起新得之物，摆出一副樵夫大步离去的姿态。

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən]['æbətɪs] .
" **Now** **I** **can** **make** **an** **abatis** **.**
" 现在 我 能 制作 一个 障碍物 .

现在我可以制作障碍物了。

" ['mɪsɪz] . ['stæfɚdz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [ə'gen] .
" **Mrs** **.** **Stafford's** **face** **lit** **up** **again** **.**
" 太太 . 斯塔福德的 脸 点燃向上 再次 .

斯塔福德太太的脸上再次绽放出笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɜ:rdi] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [maʊθ] .
He **was** **a** **sturdy** **boy** **,** **with** **wide** **-** **open** **eyes** **and** **a** **good** **mouth** **.**
他 曾是 一个 结实的 男生 , 和 宽的 - 打开 眼睛 和 一个 好的 嘴 .

他是个结实的男孩，眼睛睁得大大的，嘴巴也很利索。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ]['wɑ:ntɪd] , " [əd'mɪtɪd] [ræn] , [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]
" **And** **a** **hatchet** **was** **what** **I** **wanted** **,** **"** **admitted** **Ran** **,** **affected** **by** **the**
" 和 一个 斧头 曾是 什么 我 通缉 , " 承认 兰 , 做作的 经过 这
[ɪg'zæmp(ə)l] .
example **.**
例子 .

"我想要的正是一把斧头，"兰承认道，他受到了这个例子的影响。

" [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][neɪlz] — [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [her] - [træps] .
" **Besides** **,** **there** **are** **a** **lot** **of** **nails** **—** **now** **I** **can** **make** **my** **own** **hare** **-** **traps** **.**
" 除了 , 那里 是 一个 很多 的 指甲 — 现在 我 能 制作 我的 自己的 野兔 - 陷阱 .
"
"
"

"此外，这里有很多钉子——现在我可以自己制作捕兔陷阱了。"

" [æn; ən] - [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [broʊk] [naɪf] , " [ə'sɜ:rtɪd] ['tʃɑ:rli] , ['staʊtli] , ['fɔ:lɪŋ] ['væliəntli] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **An** **'** **I** **like** **a** **broked** **knife** **,** **"** **asserted** **Charlie** **,** **stoutly** **,** **falling** **valiantly** **into** **the**
" 一个 - 我 喜欢 一个 破产 刀 , " 断言 查理 , 坚定地 , 坠落 英勇地 进入 这
['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] ,
general **movement** **,**
一般的 移动 ,

"我喜欢一把断刀，"查理坚定地说，英勇地融入了人群之中。

[waɪl] ['evlɪn] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɜ:r; hər]
while **Evelyn** **pushed** **her** **long** **hair** **out** **of** **her** **eyes** **,** **and** **hugged** **her**
尽管 伊芙琳 推动 她 长的 头发 出去 的 她 眼睛 , 和 拥抱 她
[pætʃt] - [ʌp]['beɪbi] , [dɪ'klɛrɪŋ] :
patched **-** **up** **baby** **,** **declaring** **:**
已修补 - 向上 婴儿 , 声明 :

伊芙琳拨开挡在眼前的长发，抱起包扎好的婴儿，说道：

" [aɪ] [lʌv] [maɪ]['dɑ:li] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['sæntə] - , [æn; ən] - [aɪ] [lʌv] [maɪ]['pɑ:pə] ,
" **I** **love** **my** **dolly** **,** **and** **I** **love** **Santa** **Tlaus** **,** **an** **'** **I** **love** **my** **papa** **,**
" 我 爱 我的 多莉 , 和 我 爱 圣诞老人 - , 一个 - 我 爱 我的 爸爸 ,

"我爱我的娃娃，我爱圣诞老人，我爱我的爸爸，

" [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪdʒɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bʊzəm] , ['broʊkən] [dɑːl]

"	at	which	her	mother	took	the	little	midget	to	her	bosom	,	broken	doll
"	在	哪个	她	母亲	采取	这	小的	侏儒	到	她	怀	,	破碎的	玩具娃娃

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and	all	,
和	全部	,

于是她的母亲把小矮人连同破损的娃娃一起抱在怀里。

[ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] .

and	hid	her	face	in	her	tangled	curls	.
和	隐藏	她	脸	在	她	纠缠不清	卷发	.

她把脸埋在蓬乱的卷发里。

[iː]

II

三

二

['meɪdʒər] ['stæfərd] [kʌmz] [hoʊm]

MAJOR	STAFFORD	COMES	HOME
主要的	斯塔福德	来	家

斯塔福德少校回家了

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

The	end	of	that	Christmas	was	better	than	the	beginning	.
这	结尾	的	那	圣诞节	曾是	更好的	比	这	开始	.

那年圣诞节的结尾比开头要好。

['meɪdʒər] ['stæfərd] ['dʒʌstɪfaɪd]['bɑːbz] ['kɑːnfɪdəns] .

Major	Stafford	justified	Bob's	confidence	.
主要的	斯塔福德	合理的	鲍勃的	信心	.

斯塔福德少校证明了鲍勃的自信是正确的。

[ðə; ði]['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt]['oʊvər] [wen] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['meɪdʒər] ['stæfərd] ['gæləpt] [ʌp][tuː; tə]

The	holiday	was	not	quite	over	when	one	evening	Major	Stafford	galloped	up	to
这	假期	曾是	不是	相当	超过	什么时候	一	晚上	主要的	斯塔福德	疾驰	向上	到

[ðə; ði] [geɪt] [θruː] [ðə; ði][mɪst] ,

the	gate	through	the	mist	,
这	门	通过	这	薄雾	,

假期还没完全结束，一天晚上，斯塔福德少校策马穿过薄雾，来到了大门前。

[hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] , ['eɪdʒæks] , [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] - [tɪps] .

his	black	horse	,	Ajax	,	splashed	with	mud	to	his	ear	-	tips	.
他的	黑色的	马	,	阿贾克斯	,	溅起	和	泥	到	他的	耳朵	-	尖端	.

他的黑马阿贾克斯，耳朵尖上沾满了泥巴。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [hɪm; ɪm]['sev(ə)nti] [maɪlz] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [trɪst] .

He	had	ridden	him	seventy	miles	that	day	to	keep	that	tryst	.
他	有	骑	他	七十	英里	那	天	到	保持	那	幽会	.

为了赴约，他那天骑马走了七十英里。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [suːn] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑːt] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni]

The	Major	soon	heard	all	about	the	little	ones	'	disappointment	at	not	receiving	any
这	主要的	很快	听到	全部	关于	这	小的	一个	-	失望	在	不是	接收	任何

[nuː] ['prez(ə)nts] .

new	presents	.
新的	礼物	.

少校很快就听说了孩子们因为没有收到新礼物而感到失望的事情。

" ['sæntə] - ['dɪdn̩] - [tʌm] [ðɪs] - , [bʌt; bət]['hiːz] - - [nekst] - , " [sed] ['evlɪn] ,

"	Santa	Tlaus	didn	'	tum	this	Trismas	,	but	he's	tummin	'	next	Trismas	,	"	said	Evelyn	,
"	圣诞老人	-	没	-	汤	这	-	,	但	他是	-	-	下一个	-	,	"	说	伊芙琳	,

"圣诞老人今年没来过圣诞三月节，但他明年圣诞三月节会来，"伊芙琳说。

['lʊkɪŋ] ['waɪzli] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌg] ,

looking	wisely	up	at	him	,	that	evening	,	from	the	rug	,
寻找	明智地	向上	在	他	,	那	晚上	,	从	这	小地毯	,

那天晚上，她从地毯上抬起头，目光睿智地看着他。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['dɑ:lz] [hed] [stɪk] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['broʊkən]

where	she	was	vainly	trying	to	make	her	doll's	head	stick	on	her	broken
在哪里	她	曾是	徒劳地	尝试	到	制作	她	娃娃的	头	戳	在	她	破碎的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

她徒劳地试图把娃娃的头安在自己断裂的肩膀上。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [kʌm] [ðɪs] ['krɪsməs] , [mɪs] ['wɪzdəm] ? " [læft] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

"	And	why	did	he	not	come	this	Christmas	,	Miss	Wisdom	?	"	laughed	her	father	,
"	和	为什么	做过	他	不是	来	这	圣诞节	,	错过	智慧	?	"	笑了	她	父亲	,

“那么，威斯顿小姐，他为什么今年圣诞节没来呢？”她父亲笑着问。

['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [kə'resɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] .

touching	her	caressingly	with	the	toe	of	his	boot	.
接触	她	温柔地抚摸	和	这	脚趾	的	他的	启动	.

他用靴子的鞋尖轻轻地抚摸着她。

" - [ðə; ði] ['jæŋki:z] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['greɪvli] ,

"	Tause	the	Yankees	wouldn't	let	him	,	"	said	she	,	gravely	,
"	-	这	洋基队	不会	让	他	,	"	说	她	,	严重地	,

“洋基队不会让他去的，”她严肃地说。

['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] [dɑ:l] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['pensɪvli] , [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] .

holding	her	doll	up	and	looking	at	it	pensively	,	her	head	on	one	side	.
保持	她	玩具娃娃	向上	和	寻找	在	它	若有所思地	,	她	头	在	一	边	.

她举起娃娃，若有所思地看着它，头歪向一边。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [kʌm] [nekst] [jɪr] ? "

"	And	why	,	then	,	should	he	come	next	year	?	"
"	和	为什么	,	然后	,	应该	他	来	下一个	年	?	"

“那么，他明年为什么要来呢？”

" [taʊs] ['gɑ:dz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

"	Taus	God's	goin	'	to	make	him	.
"	陶斯	神的	去	-	到	制作	他	.

“上帝会让他成功的。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][m'ju:tɪleɪtɪd]['beɪbi][ə'raʊnd][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['greɪvli] ,

"	She	turned	the	mutilated	baby	around	and	examined	it	gravely	,
"	她	转向	这	残缺	婴儿	大约	和	检查	它	严重地	,

她把残缺的婴儿转过身，神情严肃地查看起来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [hed] [stɪl] [set][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

with	her	shining	head	still	set	on	the	other	side	.
和	她	灼灼	头	仍然	放	在	这	其他	边	.

她闪亮的头颅仍然高高地挂在另一边。

" [ðeəz; ðəz] [feɪθ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] .

"	There's	faith	for	you	,	"	said	Mrs	.	Stafford	.
"	有	信仰	为了	你	,	"	说	太太	.	斯塔福德	.

“这就是信仰，”斯塔福德夫人说。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] :

Her	husband	asked	the	child	:
她	丈夫	问	这	孩子	:

她丈夫问孩子：

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? "
" How do you know this ? "
" 如何 做 你 知道 这 ? "

“你怎么知道的？”

" - [gɑːd][toʊld][ˌem ˈiː] , " ['ænsər] ['evlɪn] , [stɪl] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn'spekʃ(ə)n] .
" Tause God told me , " answered Evelyn , still busy with her inspection .
" - 上帝 讲述 我 , " 回答 伊芙琳 , 仍然 忙碌的 和 她 检查 .

“陶斯神告诉我的，”伊芙琳一边忙着检查一边回答道。

" [hiː; hi][dɪd] ?
" He did ?
" 他 做过 ?

“他真的这么做了吗？”

[wen] ? "
When ? "
什么时候 ? "

什么时候？”

" - ['tʌðər] [naɪt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . "
" ' Tother night when I saw him . "
" - 其他 夜晚 什么时候 我 锯 他 . "

“那天晚上我见到他的时候。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ! "
" You saw him ! "
" 你 锯 他 ! "

你看到他了！

" [ʌm; əm] — [ˌeɪtʃ 'em] " — ['nɑːdɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['tʃɪrfəli] .
" Um — hm " — nodding her head cheerfully .
" 嗯 — 嗯 " — 点头 她 头 愉快地 .

“嗯——嗯”——她愉快地点了点头。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地！

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , " [sed] ['meɪdʒər] ['stæfərd] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ;
I knew she was an angel , " said Major Stafford in an aside to his wife ;
我 知道 她 曾是 一个 天使 , " 说 主要的 斯塔福德 在 一个 旁边 到 他的 妻子 ;

“我知道她是个天使，”斯塔福德少校悄悄对妻子说；

" [bʌt; bət] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ['sæntə] ['klɔz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ?
" but — What did He say Santa Claus is going to bring you ?
" 但 — 什么 做过 他 说 圣诞老人 克劳斯 是 去 到 带来 你 ?

但是——他说圣诞老人会给你带来什么？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪt] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
The little mite sprang to her feet .
这 小的 螨虫 弹簧 到 她 脚 .

小家伙一下子站了起来。

" ['hiːz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] — [greɪt] — [bɪg] — ['dɑːli] — [wɪð; wɪθ]['riːəl] , [ʃʊr] - -

"	He's	goin	'	to	bring	me	—	a	—	great	—	big	—	dolly	—	with	real	,	sure	-	'
"	他是	去	-	到	带来	我	—	一个	—	伟大的	—	大的	—	多莉	—	和	真实的	,	当然	-	-

['nɔː] [her] , [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

nough	hair	,	and	blue	eyes	that	will	go	to	sleep	,
足够了	头发	,	和	蓝色的	眼睛	那	将要	去	到	睡觉	,

"他会给我带来一个——巨大的——洋娃娃——有真的、货真价实的头发，还有会睡觉的蓝眼睛，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪmz] [mɪs] [pliːz] - [mæm, mɑːm, məm] .

and	her	name's	Miss	Please	-	Ma'am	.
和	她	名字	错过	请	-	女士	.

她的名字是请小姐。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; hər] [plʌmp] [hændz] [waɪd] [ə'pɑːrt] [tuː; tə]

"	Her	face	was	aglow	,	and	she	stretched	her	plump	hands	wide	apart	to
"	她	脸	曾是	闪耀	,	和	她	拉伸	她	丰满	双手	宽的	除	到

[gɪv] [ðə; ði][saɪz] .

give	the	size	.
给	这	尺寸	.

"她脸色红润，张开丰满的双手比划着尺寸。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	She	has	dreamt	it	,	"	said	the	Major	in	an	undertone	to	her	mother	.
"	她	有	梦见	它	,	"	说	这	主要的	在	一个	底色	到	她	母亲	.

"她梦到了，"少校低声对她母亲说。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːl] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [kən'fedərəsi] .

"	There	is	not	such	a	doll	as	that	in	the	Southern	Confederacy	.
"	那里	是	不是	这样的	一个	玩具娃娃	作为	那	在	这	南方	邦联	.

"南方邦联没有这样的玩偶。"

" [ðə; ði][tʃaɪld] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

"	The	child	caught	his	meaning	.
"	这	孩子	捕捉	他的	意义	.

孩子明白了他的意思。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , " - [kɔːz] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ;

"	Yes	,	He	is	,	"	she	insisted	,	"	'	cause	I	asked	Him	an	'	He	said	he	would	;
"	是的	,	他	是	,	"	她	坚持	,	"	-	原因	我	问	他	一个	-	他	说	他	会	;

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] — —

and	Charlie	—	—
和	查理	—	—

"是的，他会的，"她坚持说，"因为我问过他，他说他会的；还有查理——"

" [dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['jʌŋstər] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɜːrlwɪnd] [ɪn] ['petɪkəʊts] .

"	Just	then	that	youngster	burst	into	the	room	,	a	small	whirlwind	in	petticoats	.
"	只是	然后	那	青少年	爆裂	进入	这	房间	,	一个	小的	旋风	在	衬裙	.

就在这时，那个年轻人冲进了房间，像一阵穿着衬裙的小旋风。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][saɪ'klɑːnɪk] ['tendənsiz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəːbd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [æskt] [hɪm; ɪm] :

As	soon	as	his	cyclonic	tendencies	could	be	curbed	his	father	asked	him	:
作为	很快	作为	他的	旋风	倾向	可以	是	路边	他的	父亲	问	他	:

一旦他的暴躁脾气得到控制，他父亲就问他：

" [wel] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][æsk]['sæntə] ['klɔz] [fɔːr; fər] , [jʌŋ] [mæn] ? "

"	Well	,	what	did	you	ask	Santa	Claus	for	,	young	man	?	"
"	出色地	,	什么	做过	你	问	圣诞老人	克劳斯	为了	,	年轻的	男人	?	"

"小伙子，你向圣诞老人许了什么愿呢？"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['prɑːmptlɪ] ,
" **For** **a** **pair** **of** **breeches** **and** **a** **sword** **,** " **answered** **the** **boy** **promptly** **,**
" 为了 一个 一对 的 马裤 和 一个 剑 , " 回答 这 男生 及时 ,
['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] .
striking **an** **attitude** **.**
引人注目 一个 态度 .

"一条马裤和一把剑，"男孩立刻回答，摆出一副架势。

" [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] .
" **And** **I'm** **going** **to** **have** **'** **em** **.**
" 和 我是 去 到 有 - 呃 .

"我一定要得到它们。"

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] . "
I **told** **Him** **I** **just** **had** **to** **have** **'** **em** **.** **"**
我 讲述 他 我 只是 有 到 有 - 呃 . "

我告诉他我一定要得到它们。

" [wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! " [læft] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪ'rekt]['lɪt(ə)l]['fɪgjər] [ænd; ənd]
" **Well** **,** **upon** **my** **word** **!** " **laughed** **his** **father** **,** **eyeing** **the** **erect** **little** **figure** **and**
" 出色地 , 之上 我的 单词 ! " 笑了 他的 父亲 , 觊觎 这 直立 小的 数字 和
[ðə; ði] ['stedi] ,
the **steady** **,**
这 稳定的 ,

"哎呀，真是的！"他父亲笑着说，目光扫过那挺拔的小身影和稳健的.....

[klɪr] [aɪz] [wɪtʃ] [lʊkt] ['praʊdlɪ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
clear **eyes** **which** **looked** **proudly** **up** **at** **him** **.**
清除 眼睛 哪个 看起来 自豪地 向上 在 他 .

清澈的眼睛骄傲地望着他。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'kɪliːz] [wiː; wi][hæd; həd] [hɪr] .
" **I** **had** **no** **idea** **what** **a** **young** **Achilles** **we** **had** **here** **.**
" 我 有 不 主意 什么 一个 年轻的 阿喀琉斯 我们 有 这里 .

"我完全不知道我们这儿竟然有这么一位年轻的阿喀琉斯。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] .
You **shall** **have** **them** **.**
你 将 有 他们 .

你将拥有它们。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvlɪ] .
" **The** **boy** **nodded** **gravely** **.**
" 这 男生 点头 严重地 .

男孩郑重地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

"好的。

[wen] [aɪ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][aɪ][wəʊnt][let] ['enibɑːdi] [meɪk] [maɪ] ['mæmə] [kraɪ] .
When **I** **get** **to** **be** **a** **man** **I** **won't** **let** **anybody** **make** **my** **mamma** **cry** **.**
什么时候 我 得到 到 是 一个 男人 我 惯于 让 任何人 制作 我的 妈妈 哭 .

等我长大成人，我绝不会让人让我妈妈哭。

" [hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ][step] , [wɪð; wɪθ] [hed] [ʌp] , [ðə; ðɪ]['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
" **He** **advanced** **a** **step** **,** **with** **head** **up** **,** **the** **very** **picture** **of** **spirit** **.**
" 他 先进的 一个 步 , 和 头 向上 , 这 非常 图片 的 精神 .

他昂首挺胸，向前迈了一步，神采奕奕。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][wəʊnt] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][waɪf]
" **Ah** ! **you** **won't** ? " **said** **his** **father** , **with** **a** **gesture** **to** **prevent** **his** **wife**
" 啊 ! 你 惯于 ? " 说 他的 父亲 , 和 一个 手势 到 防止 他的 妻子
[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
interrupting .
打断 .

“啊！你不肯吗？”他父亲说着，做了个手势阻止妻子插话。

" [nɔːr][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] , ['peɪtrənaɪzɪŋli] , ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntaɪl]
" **Nor** **my** **little** **sister** , " **said** **the** **young** **warrior** , **patronizingly** , **swelling** **with** **infantile**
" 也不 我的 小的 姐姐 , " 说 这 年轻的 战士 , 居高临下地 , 肿胀 和 婴儿
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

“我的小妹妹也不是，”年轻的战士居高临下地说，一副孩子气的模样。

" [noʊ] ; [hiː; hi][wəʊnt][let] ['enibɑːdi] [meɪk] [ˌem 'iː]['kaɪ] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['evlɪn] , ['prɑːmptli] [ək'septɪŋ]
" **No** ; **he** **won't** **let** **anybody** **make** **me** **ky** , " **chimed** **in** **Evelyn** , **promptly** **accepting**
" 不 ; 他 惯于 让 任何人 制作 我 ky , " 齐声说道 在 伊芙琳 , 及时 接受
[ðə; ði] ['prɔfəd] [prə'tekʃn] .
the **proffered** **protection** .
这 提供的 保护 .

“不，他不会让任何人逼我死的，”伊芙琳插嘴道，并立即接受了提供的保护。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː]['kaɪ][hɪm'self] . "
" **And** **he** **won't** **make** **me** **ky** **himself** . "
" 和 他 惯于 制作 我 ky 他自己 . "

“他不会亲手杀了我。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [biː; bi][ə; eɪ][kraɪ] - ['beɪbi] , " [di'mɑːndid] ['tʃɑːrli] .
" **But** **you** **mus'n't** **be** **a** **cry** - **baby** , " **demanded** **Charlie** .
" 但 你 不能 是 一个 哭 - 婴儿 , " 要求 查理 .

“但你不能当个爱哭鬼，”查理命令道。

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['elən] , [ðə; ði] ['feloʊ] [hæz; həz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
" **On** **my** **word** , **Ellen** , **the** **fellow** **has** **some** **of** **the** **old** **blood** **in** **him** ,
" 在 我的 单词 , 艾伦 , 这 同伴 有 一些 的 这 老的 血 在 他 ,

“我发誓，艾伦，那家伙身上流着一些古老的血统。”

" [sed] ['meɪdʒər] ['stæfərd] , ['læfɪŋ] , [mʌtʃ] [pliːzd] .
" **said** **Major** **Stafford** , **laughing** , **much** **pleased** .
" 说 主要的 斯塔福德 , 笑 , 很多 高兴 .

“斯塔福德少校笑着说，非常高兴。”

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [jʌŋ] [naɪt] .
" **Come** **here** , **my** **young** **knight** .
" 来 这里 , 我的 年轻的 骑士 .

“过来，我的年轻骑士。”

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **He** **drew** **the** **boy** **up** **to** **him** **and** **stood** **him** **before** **him** .
" 他 画 这 男生 向上 到 他 和 站立 他 前 他 .

他把男孩拉到自己面前，让他站在自己面前。

" [aɪ][hæd; həd]['ræðər][hæv; həv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðæn; ðən][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪrz]
" **I** **had** **rather** **have** **heard** **you** **say** **that** **than** **have** **won** **a** **brigadier's**
" 我 有 相当 有 听到 你 说 那 比 有 韩元 一个 准将的
[riːθ] .
wreath .
花圈 .

“我宁愿听到你说这句话，也不愿赢得准将的花环。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [sɔːrd] [nekst] ['krɪsməs] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] .

You	shall	have	your	breeches	and	your	sword	next	Christmas	if	I	live	.
你	将	有	你的	马裤	和	你的	剑	下一个	圣诞节	如果	我	居住	.

如果我能活到明年圣诞节，你就能得到你的马裤和剑了。

[wɜːr; wər][aɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][spɜːrz] .

Were	I	the	king	I	should	give	you	your	spurs	.
是	我	这	国王	我	应该	给	你	你的	马刺	.

如果我是国王，我会把马刺赐给你。

[rɪ'membər] , ['nevər] [let] ['eni] [wʌn] [meɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr]['sɪstər][kraɪ] .

Remember	,	never	let	any	one	make	your	mother	or	sister	cry	.
记住	,	绝不	让	任何	一	制作	你的	母亲	或者	姐姐	哭	.

记住，永远不要让任何人弄哭你的母亲或姐妹。

" ['tʃɑːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] .

"	Charlie	nodded	in	token	of	his	acceptance	of	the	condition	.
"	查理	点头	在	令牌	的	他的	验收	的	这	状况	.

查理点头表示接受这一条件。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [biː; bi][ə; eɪ]['kraɪbeɪbi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [daʊn] [æt; ət] ['evlɪn]

But	she	mus'n't	be	a	crybaby	,	"	he	added	with	a	glance	down	at	Evelyn
但	她	不能	是	一个	爱哭鬼	,	"	他	额外	和	一个	瞥一眼	向下	在	伊芙琳

.

:

.

“但她不能是个爱哭鬼，”他一边说着，一边低头看了伊芙琳一眼。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['meɪdʒər] ['stæfərd] [gets] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]

MAJOR	STAFFORD	GETS	THE	CHRISTMAS	PRESENTS
主要的	斯塔福德	获得	这	圣诞节	礼物

斯塔福德少校收到了圣诞礼物

[wen] ['meɪdʒər] ['stæfərd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [nekst] [deɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

When	Major	Stafford	galloped	away	next	day	,	on	his	return	to	his	command	,
什么时候	主要的	斯塔福德	疾驰	离开	下一个	天	,	在	他的	返回	到	他的	命令	,

第二天，斯塔福德少校策马扬鞭，返回指挥部时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] - [geɪt] ['ʃaʊtɪd] ['meni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]['æftər][hɪm; ɪm] .

the	little	group	at	the	lawn	-	gate	shouted	many	messages	after	him	.
这	小的	团体	在	这	草地	-	门	喊叫	许多	消息	后	他	.

草坪门口的一小群人朝他喊出了许多标语。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrliːz] ['trebl] , [æz; əz][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði]

The	last	thing	he	heard	was	Charlie's	treble	,	as	he	seated	himself	on	the
这	最后的	事物	他	听到	曾是	查理的	高音	,	作为	他	坐着	他自己	在	这

[geɪt] - [poʊst] ,

gate	-	post	,
门	-	邮政	,

他最后听到的是查理的童音，当时他正坐在门柱上。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][fər'get][tu:; tə] [meɪk] ['sæntə] ['klɔz] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

calling	to	him	not	to	forget	to	make	Santa	Claus	bring	him	a	pair	of
呼叫	到	他	不是	到	忘记	到	制作	圣诞老人	克劳斯	带来	他	一个	一对	的

['ju:nɪfɔ:rm] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] ;

uniform	breeches	and	a	sword	;
制服	马裤	和	一个	剑	;

叮嘱他不要忘记让圣诞老人给他带一条制服马裤和一把剑;

[ænd; ənd] ['ɛvəlɪnz] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

and	Evelyn's	little	voice	came	to	him	long	after	he	could	distinguish	the
和	伊芙琳的	小的	嗓音	来了	到	他	长的	后	他	可以	区分	这

[wɜ:rdz][bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] " ['dɑ:li] [ðæt] [kæn; kən]

words	but	he	knew	she	was	reminding	him	of	her	"	dolly	that	can
字	但	他	知道	她	曾是	提醒	他	的	她	"	多莉	那	能

[goʊ][tu:; tə] [sli:p] .

go	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

伊芙琳稚嫩的声音在他能分辨出词语很久之后才传到他耳边，但他知道她是在提醒他她的"会睡觉的娃娃"。

" ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [jɪr] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

"	Many	times	during	the	ensuing	year	,	amid	the	hardships	of	the	campaign	,
"	许多	时代	期间	这	随后	年	,	之中	这	艰辛	的	这	活动	,

"在接下来的一年中，在竞选的种种困难中，我多次....."

[ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]

the	privations	and	the	fatigues	of	the	march	,	and	the	dangers	of
这	匮乏	和	这	疲劳	的	这	行进	,	和	这	危险	的

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

行军途中的艰辛和疲惫，以及战斗的危险，

[ðə; ði]['meɪdʒər] [hɜ:rd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

the	Major	heard	those	little	voices	calling	to	him	.
这	主要的	听到	那些	小的	声音	呼叫	到	他	.

少校听到了那些细小的声音在呼唤他。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [hi:; hi][wʌn][ðə; ði] [θri:] [stɑ:rz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər] ['gæləntri] [ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

In	the	autumn	he	won	the	three	stars	of	a	Colonel	for	gallantry	in	leading
在	这	秋天	他	韩元	这	三	明星	的	一个	上校	为了	英勇	在	领导

[ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [lænd] .

a	desperate	charge	on	a	town	in	the	heart	of	the	enemy's	land	.
一个	绝望的	收费	在	一个	镇	在	这	心	的	这	敌人的	土地	.

秋季，他因率领部队向敌军腹地的一座城镇发起孤注一掷的冲锋而英勇作战，荣获上校三星勋章。

[ə; eɪ] ['perələs] [reɪd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

A	perilous	raid	had	been	made	deep	into	the	country	.
一个	危险的	袭击	有	到过	制成	深的	进入	这	国家	.

一次深入该国腹地的危险突袭行动展开了。

[æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [met] [wɪtʃ] [dɪ'fi:tɪd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪd] ,

An	overwhelming	force	had	been	met	which	defeated	the	object	of	the	raid	,
一个	压倒	力量	有	到过	遇见	哪个	战败	这	目的	的	这	袭击	,

他们遭遇了压倒性的敌军，袭击目标被彻底击败。

[ænd; ənd] ['θretnd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [fɔ:rs] .

and	threatened	the	destruction	of	the	entire	force	.
和	威胁	这	破坏	的	这	全部的	力量	.

并威胁要摧毁整支部队。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ]['meɪdʒər] ['stæfərd] .

The	day	was	saved	by	Major	Stafford	.
这	天	曾是	已保存	经过	主要的	斯塔福德	.

多亏了斯塔福德少校，才避免了这场危机。

[bʌt; bət] [nʌn] [nuː] , [wen] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	none	knew	,	when	he	dashed	into	the	town	at	the	head	of	his
但	没有任何	知道	,	什么时候	他	虚线	进入	这	镇	在	这	头	的	他的

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

但当他率领部队冲进城里时，谁也不知道。

['ʌndər] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɔɪʃɑːp] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] -

under	a	hail	of	bullets	,	that	his	mind	was	full	of	toyshops	and	clothing	-
在下面	一个	冰雹	的	子弹	,	那	他的	头脑	曾是	满的	的	玩具店	和	衣服	-

['stɔrz] ,

stores	,
商店	,

在枪林弹雨中，他的脑海里却满是玩具店和服装店。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['staʊtli] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['gaːdiŋ]

and	that	when	he	was	so	stoutly	holding	his	position	he	was	guarding
和	那	什么时候	他	曾是	所以	坚定地	保持	他的	位置	他	曾是	守护

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [suːt] ,

a	little	boy's	suit	,
一个	小的	男孩们	套装	,

而当他如此坚定地坚守阵地时，他其实是在保护一件小男孩的西装。

[ə; eɪ] [smɔːl] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['skæbərd] ,

a	small	sword	with	a	gilded	scabbard	,
一个	小的	剑	和	一个	镀金	刀鞘	,

一把带有镀金剑鞘的小剑，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['rɪŋlɪts] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] " [goʊ] [tuː; tə]

and	a	large	doll	with	flowing	ringlets	and	blue	eyes	that	could	"	go	to
和	一个	大的	玩具娃娃	和	流动	环状物	和	蓝色的	眼睛	那	可以	"	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

还有一个有着飘逸卷发和蓝色眼睛的大娃娃，可以"睡觉"。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['maɪzərli]

"	Some	of	his	friends	during	that	year	charged	the	Major	with	growing	miserly
"	一些	的	他的	朋友们	期间	那	年	带电	这	主要的	和	生长	吝啬鬼

,

,
,

"那一年，他的一些朋友指责这位少校变得越来越吝啬。"

[ænd; ənd] ['rælid] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ['hɔːrdɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [lɑːrdʒ] [roʊlz] [ʌv; əv]

and	rallied	him	upon	hoarding	up	his	pay	and	carrying	large	rolls	of
和	集结	他	之上	囤积	向上	他的	支付	和	携带	大的	卷	的

[kən'fedərət] ['mʌni] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] ;

Confederate	money	about	his	person	;
南方邦联	钱	关于	他的	人	;

并鼓励他囤积薪饷，随身携带大卷南方邦联的货币；

[ænd; ənd] [wen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪd] ,

and	when	,	just	before	the	raid	,
和	什么时候	,	只是	前	这	袭击	,

就在突袭发生前，

[hi:; hi] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['jɪrz] [peɪ][ɪn] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][ten] - ['dɑ:lər][goʊld] - ['pi:sɪz] , [ðeɪ] ['vaʊd]

he	invested	his	entire	year's	pay	in	four	or	five	ten	-	dollar	gold	-	pieces	,	they	vowed
他	投资	他的	全部的	年	支付	在	四	或者	五	十	-	美元	金子	-	件	,	他们	发誓

[hi:; hi][wʌz; wəz][mæd] .

he	was	mad	.
他	曾是	疯狂的	.

他把一整年的工资都投资到了四五枚十美元的金币上，他们都说他疯了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔ:rt][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['greɪəm] , [ðə; ði]

"	I	shall	report	him	as	a	hopeless	case	,	"	said	Dr	.	Graham	,	the
"	我	将	报告	他	作为	一个	绝望	案件	,	"	说	博士	.	格雷厄姆	,	这

['sɜ:rdʒən] .

Surgeon	.
外科医生	.

“我会把他列为无药可救的病例，”外科医生格雷厄姆博士说。

" [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə][du:] [ðɪs] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] [pi:s] ;

"	A	man	might	have	reason	to	do	this	in	time	of	peace	;
"	一个	男人	可能	有	原因	到	做	这	在	时间	的	和平	;

“在和平时期，一个人或许有理由这样做；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [hɔ:dz] ['mʌni] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ik'spəuziz][hɪm'self][æz; əz]

but	when	a	man	hoards	money	on	his	person	and	then	exposes	himself	as
但	什么时候	一个	男人	囤积物	钱	在	他的	人	和	然后	揭露	他自己	作为

[ðə; ði]['meɪdʒər] [dʌz] ['evri] [taɪm][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

the	Major	does	every	time	we	have	a	battle	,
这	主要的	做	每一个	时间	我们	有	一个	战斗	,

但是，当一个人像这位少校一样，每次战斗都把钱财藏在身上，然后暴露在外时，

[its] [pru:f] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

it's	proof	of	insanity	.
它是	证明	的	疯狂	.

这是精神错乱的证据。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] , [haʊ'evər] , ['ɔ:lweɪz] [met] [ði:z] ['tʃɑ:rdʒɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	The	Major	,	however	,	always	met	these	charges	with	a	smile	.
"	这	主要的	,	然而	,	总是	遇见	这些	收费	和	一个	微笑	.

然而，这位少校总是面带微笑地回应这些指控。

" ['dɑ:ktɝz] [ɑ:r; ər] [laɪk] ['ʌðər] [men] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Doctors	are	like	other	men	,	"	he	said	.
"	医生	是	喜欢	其他	男人	,	"	他	说	.

“医生和其他人一样，”他说。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wət'evər] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , ['mædnəs] .

"	They	think	whatever	they	cannot	understand	,	madness	.
"	他们	思考	任何	他们	不能	理解	,	疯狂	.

“他们认为凡是自己无法理解的，都是疯狂的。”

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ɪn][ðə; ði] ['kæptʃərd] [taʊn] [hi:; hi]

"	And	as	soon	as	his	position	was	assured	in	the	captured	town	he
"	和	作为	很快	作为	他的	位置	曾是	保证	在	这	捕获	镇	他

[pru:vd] [hɪz; ɪz]['sænəti] .

proved	his	sanity	.
已证实	他的	理智	.

“一旦他在被占领的城镇中的地位得到巩固，他就证明了自己的神智清醒。”

[ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wʌn] ,

The	fight	had	been	a	sharp	one	,
这	斗争	有	到过	一个	锋利的	一	,

这场战斗非常激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [siːzd] ['æftər][ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑːrdʒ] .

and	the	town	had	only	been	seized	after	a	desperate	charge	.
和	这	镇	有	仅有的	到过	查获	后	一个	绝望的	收费	.

这座城镇是在一次孤注一掷的进攻后才被占领的。

[ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] [hæd; həd][pʊt][ʌp][ðer; ðər] ['ʃʌtər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌbærɪ'keɪd] [wɪ'ðɪn]

The	shopkeepers	had	put	up	their	shutters	and	were	barricaded	within
这	店主	有	放	向上	他们的	百叶窗	和	是	路障	之内

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

their	houses	,
他们的	房屋	,

店主们都关上了卷帘门，把自己锁在了家里。

[waɪl] ['bulits][wɜːr; wər] [heilɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [fiːld] - ['piːsɪz] [wɜːr; wər] ['krækɪŋ] .

while	bullets	were	hailing	and	light	field	-	pieces	were	cracking	.
尽管	子弹	是	欢呼	和	光	场地	-	件	是	裂纹	.

子弹如雨点般落下，轻型野战炮发出噼啪声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['kwaɪət] .

At	length	it	grew	quiet	.
在	长度	它	生长	安静的	.

最终，周围安静了下来。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	owner	of	a	handsome	store	on	the	principal	street	,	over	which	was	a
这	所有者	的	一个	英俊的	店铺	在	这	主要的	街道	,	超过	哪个	曾是	一个

[lɑːrdʒ][saɪn] ,

large	sign	,
大的	符号	,

主街上有一家漂亮的商店，店面上方挂着一块很大的招牌。店主说：

" [menz][ænd; ənd] [bɔɪz] - [kloʊðz] , " ['piːpɪŋ] [aʊt] , [sɔː] [ə; eɪ] [kən'fedərət] ['meɪdʒər][raɪd][ʌp][tuː; tə]

"	Men's	and	Boys	'	Clothes	,	"	peeping	out	,	saw	a	Confederate	major	ride	up	to
"	男士	和	男孩们	-	衣服	,	"	偷窥	出去	,	锯	一个	南方邦联	主要的	骑	向上	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

"男装和童装"的招牌向外窥视，只见一名南方邦联少校骑马来到门口。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪstɪli] ['fɑːsənd] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] ,

which	had	been	hastily	fastened	when	the	fight	began	,
哪个	有	到过	草草	系紧	什么时候	这	斗争	开始	,

那是战斗开始时匆忙系上的。

[ænd; ənd][ræp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

and	rap	on	it	with	the	handle	of	his	sword	.
和	说唱	在	它	和	这	处理	的	他的	剑	.

然后他用剑柄敲击它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] ['heɪstɪli]

There	was	something	in	the	rap	that	was	imperative	,	and	the	owner	hastily
那里	曾是	某物	在	这	说唱	那	曾是	至关重要的	,	和	这	所有者	草草

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

说唱中似乎蕴含着某种紧迫感，店主急忙打开了门。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['entərd] .

The	officer	entered	.
这	官	进入	.

警官走了进去。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] .
" **Good** **evening** **.**
" 好的 晚上 .

“晚上好。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **He** **looked** **all** **about** **him** **.**
" 他 看起来 全部 关于 他 .

他看起来神情恍惚。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['juːnɪfɔːrm] [suːt] [ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] .
" **He** **picked** **up** **a** **little** **uniform** **suit** **of** **blue** **cloth** **with** **brass** **buttons** **.**
" 他 挑选 向上 一个 小的 制服 套装 的 蓝色的 布 和 黄铜 按钮 .

他拿起一套蓝色布料的、带有黄铜纽扣的小制服。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [greɪ] [wʌnz] ?
" **You** **have** **no** **gray** **ones** **?**
" 你 有 不 灰色的 一个 ?

“你们没有灰色的吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **he** **asked** **with** **a** **smile** **.**
" 他 问 和 一个 微笑 .

他笑着问道。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** **,** **sir** **.**
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] - [ɪm] . "
No **use** **for** **'** **em** **.** **"**
不 使用 为了 - 呃 . "

它们没用了。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" **What** **is** **the** **price** **of** **this** **?** **"**
" 什么 是 这 价格 的 这 ? "

这个多少钱?

" [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['stæməd] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] .
" **Ten** **dollars** **,** **"** **stammered** **the** **shopkeeper** **.**
" 十 美元 , " 结结巴巴 这 店主 .

“十美元，”店主结结巴巴地说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] [men] [frʌm; frəm]
" **But** **you** **can** **have** **it** **for** **nothing** **if** **you** **will** **keep** **your** **men** **from**
" 但 你 能 有 它 为了 没有什么 如果 你 将要 保持 你的 男人 从
['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] .
troubling **me** **.**
令人不安的 我 .

“但是，如果你能让你的手下不再骚扰我，你就可以免费得到它。”

" [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
" **To** **his** **astonishment** **,**
" 到 他的 惊讶 ,

令他惊讶的是，

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːfɪsər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [ten] - ['dɑːlər] [goʊld]

the	Confederate	officer	put	his	hand	in	his	pocket	and	laid	a	ten	-	dollar	gold
这	南方邦联	官	放	他的	手	在	他的	口袋	和	铺设	一个	十	-	美元	金子

[piːs] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

piece	on	the	counter	.
片	在	这	柜台	.

那名南方邦联军官把手伸进口袋，把一枚十美元的金币放在柜台上。

" [naʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

"	Now	show	me	where	there	is	a	toy	-	shop	.
"	现在	展示	我	在哪里	那里	是	一个	玩具	-	店铺	.

“现在告诉我哪里有玩具店。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [wʌz; wəz] [moʊst]

"	There	was	one	only	a	few	doors	off	,	and	the	shopkeeper	was	most
"	那里	曾是	一	仅有的	一个	很少	门	离开	,	和	这	店主	曾是	最多

['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

eager	to	show	it	.
渴望的	到	展示	它	.

“附近几家店外就有一家，店主非常热情地带我们去看。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	officer	said	he	could	find	it	.
但	这	官	说	他	可以	寻找	它	.

但警官说他能找到。

[hiː; hi] [went] [aʊt] .

He	went	out	.
他	去	出去	.

他出去了。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [faʊnd] [ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [sɔːrd] ['hænsəmli] ['ɔːnəmentid] ,

The	Major	found	and	selected	a	boy's	sword	handsomely	ornamented	,
这	主要的	成立	和	已选	一个	男孩们	剑	英俊地	装饰	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] ,

and	the	most	beautiful	doll	,
和	这	最多	美丽的	玩具娃娃	,

少校找到并挑选了一把装饰精美的男孩佩剑，以及一个最漂亮的娃娃。

['oʊvər] [huːz] [aɪz] [stoʊl] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] - ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [tɔːk]

over	whose	eyes	stole	the	whitest	of	roseleaf	eyelids	,	and	which	could	talk
超过	谁	眼睛	偷窃	这	最白	的	-	眼睑	,	和	哪个	可以	讲话

[æz; əz] ['dɑːlz] [tɔːk] ,

as	dolls	talk	,
作为	娃娃	讲话	,

谁的眼睛偷走了最洁白的玫瑰叶状眼睑，谁的眼睛能像娃娃一样说话，

[ænd; ənd] [duː] ['ʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

and	do	other	wonderful	things	.
和	做	其他	精彩的	事物	.

并做其他美好的事情。

[hiː; hi] [ə'stɑːnɪʃt] [ðɪs] ['ʃɑːpkiːpər] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðər] [goʊld] - [piːs] .

He	astonished	this	shopkeeper	also	by	laying	down	another	gold	-	piece	.
他	惊讶	这	店主	还	经过	躺下	向下	其他	金子	-	片	.

他又放下了一块金子，这让店主也感到惊讶。

[ðɪs] [left] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [peɪ] ,

This	left	him	but	two	or	three	more	of	the	proceeds	of	his	year's	pay	,
这	左边	他	但	二	或者	三	更多的	的	这	收益	的	他的	年	支付	,

这样一来，他一年的工资只剩下两三块钱了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [suːn] ['hændɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒuːələr] ,

and	these	he	soon	handed	over	a	counter	to	a	jeweller	,
和	这些	他	很快	递交	超过	一个	柜台	到	一个	珠宝商	,

于是他很快把柜台交给了一位珠宝商。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

who	gave	him	a	small	package	in	exchange	.
WHO	给予	他	一个	小的	包裹	在	交换	.

作为交换，对方给了他一个小包裹。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʃæt] [soʊ] ['plezntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [men] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ]

He	smiled	and	chatted	so	pleasantly	with	the	men	that	when	he	left	the
他	微笑	和	聊天	所以	愉快	和	这	男人	那	什么时候	他	左边	这

['ʃɔpˌkiːpəz] [ɔːl] [hæd; həd] [nuː] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [æt; ət] [liːst] [wʌn] " ['reb(ə)l; rɪ'bel] " ['ɑːfɪsər] .

shopkeepers	all	had	new	ideas	of	at	least	one	"	Rebel	"	officer	.
店主	全部	有	新的	想法	的	在	至少	一	"	反叛	"	官	.

他面带微笑，与男人们愉快地交谈，以至于当他离开时，店主们都对至少一名"叛军"军官有了新的想法。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] ['kærɪd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

All	during	the	remainder	of	the	campaign	Colonel	Stafford	carried	a	package
全部	期间	这	余	的	这	活动	上校	斯塔福德	携带	一个	包裹

['kerfəli] [siːld] [ænd; ənd] [stræpt] [ɑːn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

carefully	sealed	and	strapped	on	behind	his	saddle	.
小心	密封	和	绑带	在	在后面	他的	鞍	.

在接下来的整个战役中，斯塔福德上校一直将一个密封好的包裹绑在马鞍后面。

[hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['meni]

His	care	of	it	and	his	secrecy	about	it	were	the	subjects	of	many
他的	关心	的	它	和	他的	保密	关于	它	是	这	主题	的	许多

[dʒests] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] ,

jests	among	his	friends	in	the	brigade	,
笑话	之中	他的	朋友们	在	这	旅	,

他对这件物品的保管和保密工作，成了旅里朋友们经常取笑的对象。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] ,

and	when	in	an	engagement	his	horse	was	shot	,	and	the	Colonel	,
和	什么时候	在	一个	订婚	他的	马	曾是	射击	,	和	这	上校	,

['ʌndər] [ə; eɪ] [hɑːt] ['faɪər] ,

under	a	hot	fire	,
在下面	一个	热的	火	,

在一次战斗中，他的马被击毙，上校本人也身处猛烈的炮火之下。

[stɑːpt] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] ,

stopped	and	calmly	unbuckled	his	bundle	,
停止	和	平静地	解开	他的	捆	,

他停下脚步，平静地解开了包裹上的扣子。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [faɪt] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	during	the	rest	of	the	fight	carried	it	in	his	hand	,
和	期间	这	休息	的	这	斗争	携带	它	在	他的	手	,

在接下来的战斗中，他一直把它拿在手里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klæmər] ['æftərwərd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kloʊz] [ðə; ðɪ] ['kɑːntents] .

there	was	a	clamor	afterward	that	he	should	disclose	the	contents	.
那里	曾是	一个	叫嚣	之后	那	他	应该	透露	这	内容	.

事后，人们强烈要求他公开内容。

['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ɔːfər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʊd] [nɑːt] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Even	an	offer	to	sing	them	a	song	would	not	appease	his	friends	,
甚至	一个	提供	到	唱歌	他们	一个	歌曲	会	不是	安抚	他的	朋友们	,

即使他提出唱歌给他们听，也无法平息朋友们的不满。

[ðoʊ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][ðə; ði][best] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][brɪ'geɪd] .

though	the	Colonel	had	the	best	voice	in	the	brigade	.
尽管	这	上校	有	这	最好的	嗓音	在	这	旅	.

虽然上校是旅里嗓音最好的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .

They	must	know	his	secret	.
他们	必须	知道	他的	秘密	.

他们一定知道他的秘密。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ]

The	brigade	officers	were	gathered	around	a	camp	-	fire	that	night	on	the	edge
这	旅	警官	是	聚集	大约	一个	营	-	火	那	夜晚	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] .

of	the	bloody	field	.
的	这	血腥	场地	.

当晚，旅部军官们聚集在血迹斑斑的战场边缘的篝火旁。

[ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɑːfɪsər] , ['kɜːrn(ə)l] ['dɛnbi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd]

A	Federal	officer	,	Colonel	Denby	,	who	had	been	slightly	wounded	and	captured
一个	联邦	官	,	上校	丹比	,	WHO	有	到过	轻微地	受伤	和	捕获

[ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

in	the	fight	,
在	这	斗争	,

一名联邦军官，丹比上校，在战斗中受了轻伤并被俘。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [sæt] ['sʌmwʌt] [grɪm][ænd; ənd] ['muːdi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]

and	who	now	sat	somewhat	grim	and	moody	before	the	fire	,	was	their
和	WHO	现在	卫星	有些	严峻	和	情绪化	前	这	火	,	曾是	他们的

[gest] .

guest	.
客人	.

而此刻神情有些阴郁地坐在火炉前，是他们的客人。

" [naʊ] , ['stæfərd] , ['oʊpən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][let][juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] , " [ðeɪ] [ɔːl] [sed] .

"	Now	,	Stafford	,	open	the	bundle	and	let	us	into	the	secret	,	"	they	all	said	.
"	现在	,	斯塔福德	,	打开	这	捆	和	让	我们	进入	这	秘密	,	"	他们	全部	说	.

“现在，斯塔福德，打开包裹，让我们知道这个秘密，”他们齐声说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [meɪ] [get] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Some	of	us	may	get	shot	before	we	know	it	.
"	一些	的	我们	可能	得到	射击	前	我们	知道	它	.

“我们中的一些人可能还没反应过来就被枪杀了。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sɔfənd] [aɪz] , [roʊz][ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]

"	The	Colonel	,	without	a	word	,	but	with	softened	eyes	,	rose	and	,	going
"	这	上校	,	没有	一个	单词	,	但	和	软化	眼睛	,	玫瑰	和	,	去

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

to	his	saddle	,
到	他的	鞍	,

上校一言不发，眼神柔和地站起身，走向马鞍。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [baɪ] , [brɔːt] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

which	lay	on	the	ground	near	by	,	brought	the	parcel	to	the	fire	.
哪个	躺	在	这	地面	靠近	经过	,	带来	这	包裹	到	这	火	.

放在附近地上的包裹被带到了火边。

['niːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kʌvər] [ʌv; əv]

Kneeling	down	,	he	took	out	his	knife	and	carefully	opened	the	outer	cover	of
跪着	向下	,	他	采取	出去	他的	刀	和	小心	打开	这	外	覆盖	的

[ɔɪl] - [skɪn] .

oil	-	skin	.
油	-	皮肤	.

他跪下来，掏出刀，小心翼翼地打开油布的外层。

['meni] [ə; eɪ] [dʒest] [wʌz; wəz] ['levld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [lɔːgz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] .

Many	a	jest	was	levelled	at	him	across	the	blazing	logs	as	he	did	so	.
许多	一个	笑话	曾是	平整	在	他	穿过	这	炽烈	日志	作为	他	做过	所以	.

当他这样做的时候，许多人隔着燃烧的木柴对他冷嘲热讽。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['kɜːrn(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə]

But	a	smile	was	on	his	face	,	and	the	Federal	colonel	thought	to
但	一个	微笑	曾是	在	他的	脸	,	和	这	联邦	上校	想法	到

[hɪm'self] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ,

himself	what	a	fine	,
他自己	什么	一个	美好的	,

但他脸上带着微笑，联邦上校心想，真是太好了。

[haɪ] - [bred] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

high	-	bred	face	it	was	.
高的	-	繁殖	脸	它	曾是	.

那是一张高贵典雅的脸。

[wʌn] [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['pɛdlər] ,

One	said	the	Colonel	had	turned	pedler	,
一	说	这	上校	有	转向	小贩	,

有人说上校已经沦为小贩了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [blɑː'keɪd] [ɑːn] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn]

and	was	trying	to	eke	out	a	living	by	running	the	blockade	on	Lilliputian
和	曾是	尝试	到	埃克	出去	一个	活的	经过	跑步	这	封锁	在	小人国

['prɪnsəp(ə)lz] ;

principles	;
原则	;

他试图以小人国的原则来维持封锁，以此勉强糊口；

[ə'nʌðər] ['weɪdʒəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'fedərət] [bɪlz] ; [ə; eɪ] [θɜːrd] ,

another	wagered	that	he	had	it	full	of	Confederate	bills	;	a	third	,
其他	下注	那	他	有	它	满的	的	南方邦联	账单	;	一个	第三	,

另一个人打赌说他那瓶子里装满了南方邦联的钞票；第三个人，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tæləsmən] [ə'genst] ['bulits] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

that	it	was	a	talisman	against	bullets	,	and	so	on	.
那	它	曾是	一个	护符	反对	子弹	,	和	所以	在	.

它被认为是一种可以抵挡子弹的护身符等等。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [læst]

Within	the	outer	covering	were	several	others	;	but	at	length	the	last
之内	这	外	覆盖	是	一些	其他的	;	但	在	长度	这	最后的

[wʌz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

外层包裹着其他几层；但最终还是到达了最后一层。

[æz; əz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [rɪpt] ['kerfəli] , [ðə; ði] [gruːp] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bent] ['breθləsli]

As	the	Colonel	ripped	carefully	,	the	group	gathered	around	and	bent	breathlessly
作为	这	上校	撕裂	小心	,	这	团体	聚集	大约	和	弯曲	气喘吁吁

['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

上校小心翼翼地撕扯着布料，众人围拢过来，气喘吁吁地俯身看着他。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [kæmp] - ['faɪər] ['ʃaɪnɪŋ] ['rʌdili] [ɑːn][ðer; ðər] ['iːgər] , ['weðər] -

the	light	from	the	blazing	camp	-	fire	shining	ruddily	on	their	eager	,	weather	-
这	光	从	这	炽烈	营	-	火	灼灼	红润地	在	他们的	渴望的	,	天气	-

[tænd] ['feɪsɪz] .

tanned	faces	.
晒黑的	面孔	.

熊熊燃烧的篝火映照在他们渴望的、被风吹日晒得黝黑的脸上，泛着红晕。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [tɔɪ] [sɔːrd] ,

When	the	Colonel	put	in	his	hand	and	drew	out	a	toy	sword	,
什么时候	这	上校	放	在	他的	手	和	画	出去	一个	玩具	剑	,

当上校把手伸进去，拔出一把玩具剑时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌeksklə'meɪʃn] .

there	was	a	general	exclamation	.
那里	曾是	一个	一般的	感叹	.

现场响起一片惊叹声。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɑːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sɔːft] ['ræpɪŋ] ,

But	when	he	took	the	doll	from	her	soft	wrapping	,
但	什么时候	他	采取	这	玩具娃娃	从	她	柔软的	包装	,

但当他从柔软的包装中取出娃娃时，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌn'rəʊld] [ænd; ənd][held] [ʌp][ə; eɪ]['taɪni]['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

and	then	unrolled	and	held	up	a	tiny	jacket	and	a	pair	of	little
和	然后	展开	和	握住	向上	一个	微小的	夹克	和	一个	一对	的	小的

['traʊzərz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz][hænd] ,

trousers	not	much	larger	than	a	man's	hand	,
裤子	不是	很多	更大的	比	一个	男人的	手	,

然后他展开并举起一件小外套和一条比男人的手掌大不了多少的小裤子。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][saɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] ,

and	just	the	size	for	a	five	-	year	-	old	boy	,
和	只是	这	尺寸	为了	一个	五	-	年	-	老的	男生	,

而且大小正好适合五岁男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][frʌm; frəm]

there	was	a	dead	silence	and	the	men	turned	away	their	faces	from
那里	曾是	一个	死的	沉默	和	这	男人	转向	离开	他们的	面孔	从

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

周围一片死寂，男人们都转过脸去，不去看火。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət] [hoʊm] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]

and	more	than	one	who	had	boys	of	his	own	at	home	put	his	hand
和	更多的	比	一	WHO	有	男孩们	的	他的	自己的	在	家	放	他的	手

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

up	to	his	eyes	.
向上	到	他的	眼睛	.

不止一个家里有儿子的人捂住了眼睛。

[ðə; ði]['meɪdʒɝz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

The	Major's	Christmas	presents	.
这	专业的	圣诞节	礼物	.

少校的圣诞礼物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

One	of	them	,
一	的	他们	,

其中之一，

[ðə; ði] [brɑ:nzd] [ænd; ənd] ['weðər] - ['bi:tn] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wɪð; wɪθ]

the	bronzed	and	weather	-	beaten	officer	who	had	charged	the	Colonel	with
这	古铜色	和	天气	-	被打败	官	WHO	有	带电	这	上校	和

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['maɪzər][ænd; ənd] [hu:] [wɔ:r] [kreɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sli:v] ,

being	a	miser	and	who	wore	crepe	on	his	sleeve	,
存在	一个	吝啬鬼	和	WHO	穿着	绉	在	他的	袖子	,

那位皮肤黝黑、饱经风霜的军官曾指责上校吝啬，他的袖子上还披着绉纱。

[stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sɒbd] .

stretched	himself	out	on	the	ground	,	flat	on	his	face	,	and	sobbed	.
拉伸	他自己	出去	在	这	地面	,	平坦的	在	他的	脸	,	和	啜泣	.

他脸朝下趴在地上，嚎啕大哭。

[æz; əz]['kɜ:rn(ə)l] ['stæfərd] ['dʒentli][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['evlɪn] ,

As	Colonel	Stafford	gently	told	his	story	of	Charlie	and	Evelyn	,
作为	上校	斯塔福德	轻轻地	讲述	他的	故事	的	查理	和	伊芙琳	,

斯塔福德上校轻声细语地讲述了查理和伊芙琳的故事。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['dɛnbi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]['faɪər] ,

even	the	grave	face	of	Colonel	Denby	looked	somewhat	changed	in	the	light	of	the	fire	,
甚至	这	严重	脸	的	上校	丹比	看起来	有些	已更改	在	这	光	的	这	火	,

就连丹比上校严肃的脸庞，在火光映照下也显得有些不同。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:l] .

and	he	reached	over	for	the	doll	.
和	他	达到	超过	为了	这	玩具娃娃	.

他伸手去拿玩偶。

" [meɪ] [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	May	I	see	it	?	"
"	可能	我	看	它	?	"

我可以看看吗?

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

"当然。

" [ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][hændz][wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə] [pæs] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	A	half	dozen	hands	were	stretched	out	to	pass	it	to	him	.
"	一个	一半	打	双手	是	拉伸	出去	到	经过	它	到	他	.

"有六只手伸出来要递给他。"

[hi:; hi]['hændəld][ˌaɪ 'ti:] ['tendərli] .

He	handled	it	tenderly	.
他	处理	它	温柔地	.

他温柔地处理了它。

" [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn][æt; ət][hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	I	,	too	,	have	a	little	one	at	home	,	"	he	said	in	a	low	voice	,
"	我	,	也	,	有	一个	小的	一	在	家	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	,

“我家也有一个小孩，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [dɑːl] [bæk] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] .

as	he	handed	the	doll	back	to	Colonel	Stafford	.
作为	他	递交	这	玩具娃娃	后退	到	上校	斯塔福德	.

他将玩偶还给了斯塔福德上校。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ]['oʊnli][sʌn] .

"	The	child	of	my	only	son	.
"	这	孩子	的	我的	仅有的	儿子	.

“我独生子的孩子。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] - [mɪl] .

He	was	killed	at	Genies's	Mill	.
他	曾是	被杀	在	-	磨	.

他在吉尼斯磨坊被杀。

" [ðæt] [naɪt] ['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['dɛnbi] [slept] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkɪt] .

"	That	night	Colonel	Stafford	and	Colonel	Denby	slept	under	the	same	blanket	.
"	那	夜晚	上校	斯塔福德	和	上校	丹比	睡着了	在下面	这	相同的	毯子	.

“那天晚上，斯塔福德上校和丹比上校睡在同一条毯子下。”

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːr]

THE	BOYS	LEARN	SOMETHING	OF	WAR
这	男孩们	学习	某物	的	战争

男孩们学到了战争的真谛

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

During	the	whole	year	the	children	had	been	looking	forward	to	the	coming
期间	这	所有的	年	这	孩子们	有	到过	寻找	向前	到	这	未来

[ʌv; əv] ['krɪsməs] .

of	Christmas	.
的	圣诞节	.

孩子们一整年都在盼望圣诞节的到来。

['tʃɑːrliːz] ['aʊtˌbɜːsts] [ʌv; əv] ['petʃələns] [ænd; ənd][nɑːt] [rer] [fɪts][ʌv; əv]['æŋgər][wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli]

Charlie's	outbursts	of	petulance	and	not	rare	fits	of	anger	were	invariably
查理的	爆发	的	性急	和	不是	稀有的	适合	的	愤怒	是	总是

[tʃekt] [ɪf] ['eni] ['menʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

checked	if	any	mention	was	made	of	his	father's	injunction	to	take	care	of
已检查	如果	任何	提到	曾是	制成	的	他的	父亲的	禁令	到	拿	关心	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ;

his	mother	and	little	sister	;
他的	母亲	和	小的	姐姐	;

只要有人提起他父亲叮嘱他要照顾母亲和妹妹，查理的任性脾气和不时发作的愤怒情绪就会立刻得到控制；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kɜːrbɪŋ] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði]

and	at	length	he	became	accustomed	to	curbing	himself	by	the
和	在	长度	他	成为	习惯	到	路缘	他自己	经过	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

recollection	of	the	charge	he	had	received	.
回忆	的	这	收费	他	有	已收到	.

最终，他习惯于通过回忆自己所受到的指控来约束自己。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪm'self] , ['iːv(ə)n]['bædli] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp]
If **he** **fell** **and** **hurt** **himself** **,** **even** **badly** **,** **in** **his** **constant** **attempts** **to** **climb** **up**
如果 他 跌倒 和 伤害 他自己 , 甚至 糟糕 , 在 他的 持续的 尝试 到 爬 向上
[ɪm'pɑːsəb(ə)l]['pleɪsɪz] ,
impossible **places** **,**
不可能的 地方 ,

如果他在不断尝试攀登不可能的地方时摔倒受伤，即使是重伤，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [snæp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [seɪ] , ['praʊdli] ,
he **would** **simply** **snap** **his** **eyes** **and** **rub** **himself** **,** **and** **presently** **,** **say** **,** **proudly** **,**
他 会 简单地 折断 他的 眼睛 和 擦 他自己 , 和 目前 , 说 , 自豪地 ,

他会眨眨眼，揉揉自己，然后骄傲地说：

" [aɪ][dəunt][kraɪ] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [naɪt] ,
" **I** **don't** **cry** **now** **;** **I** **am** **a** **knight** **,**
" 我 不 哭 现在 ; 我 是 一个 骑士 ,

“我现在不哭；我是一名骑士。”

[ænd; ənd][nekst] ['krɪsməs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
and **next** **Christmas** **I** **am** **going** **to** **be** **a** **man** **,**
和 下一个 圣诞节 我 是 去 到 是 一个 男人 ,

明年圣诞节我就要变成一个男人了。

- [kɔːz] [maɪ]['pɑːˌpɑːz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz]
' **cause** **my** **papa's** **goin** **'** **to** **tell** **Santa** **Claus** **to** **bring** **me** **a** **pair** **of** **breeches**
- 原因 我的 爸爸的 去 - 到 告诉 圣诞老人 克劳斯 到 带来 我 一个 一对 的 马裤
[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] .
and **a** **sword** **.**
和 一个 剑 .

因为我爸爸要告诉圣诞老人给我带一条马裤和一把剑。

" ['evlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri]
" **Evelyn** **could** **not** **help** **crying** **when** **she** **was** **hurt** **,** **for** **she** **was** **only** **a** **very**
" 伊芙琳 可以 不是 帮助 哭泣 什么时候 她 曾是 伤害 , 为了 她 曾是 仅有的 一个 非常
['lɪt(ə)l][gɜːrl] ;
little **girl** **;**
小的 女孩 ;

“伊芙琳受伤时忍不住哭泣，因为她只是个很小的小女孩；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prer] [ʌv; əv] " [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ]['pɑːpə] ,
but **she** **added** **to** **her** **prayer** **of** **"** **God** **bless** **and** **keep** **my** **papa** **,**
但 她 额外 到 她 祷告 的 " 上帝 保佑 和 保持 我的 爸爸 ,

但她还在祷告中补充道：“上帝保佑我的爸爸，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪf] [hoʊm] , " [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] , " [pliːz] , [gɑːd] , [bles] [ænd; ənd] [kiːp]
and **bring** **him** **safe** **home** **,** **"** **the** **petition** **,** **"** **Please** **,** **God** **,** **bless** **and** **keep**
和 带来 他 安全的 家 , " 这 请愿 , " 请 , 上帝 , 保佑 和 保持
['sæntə] - ,
Santa **Tlaus** **,**
圣诞老人 - ,

请将他平安地带回家，”祈祷词中写道，“上帝啊，请保佑圣特劳斯平安。”

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] - .
and **let** **him** **come** **here** **Trismas** **.**
和 让 他 来 这里 - .

让他来这里，特里斯马斯。

" [oʊld][bɑːb][ænd; ənd][ræn] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] , [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['iːgərli]

"	Old	Bob	and	Ran	,	too	,	as	well	as	the	younger	ones	,	looked	forward	eagerly
"	老的	鲍勃	和	兰	,	也	,	作为	出色地	作为	这	年轻	一个	,	看起来	向前	急切地

[tuː; tə] ['krɪsməs] .

to	Christmas	.
到	圣诞节	.

"老鲍勃和兰，以及年纪小一些的孩子，都非常期待圣诞节的到来。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [brɔːt] [ðə; ði][wɔːr] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tuː; tə] ['hɑːli] [hɪl] .

But	this	year	brought	the	war	much	closer	to	Holly	Hill	.
但	这	年	带来	这	战争	很多	更近	到	冬青	爬坡道	.

但今年战争的战火距离霍利希尔越来越近了。

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][bɑːb] , ['sʌmθɪŋ] [dɪm] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ,

Heretofore	it	had	been	to	the	children	,	even	to	Bob	,	something	dim	and	distant	,
此前	它	有	到过	到	这	孩子们	,	甚至	到	鲍勃	,	某物	暗淡	和	遥远	,

此前，对孩子们来说，甚至对鲍勃来说，它都是模糊而遥远的事物。

[laɪk][ə; eɪ][klaʊd][ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

like	a	cloud	on	the	horizon	,
喜欢	一个	云	在	这	地平线	,

就像地平线上的一朵云，

[wɪð; wɪθ]['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz][ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ʃiːt] - ['laɪtnɪŋ] [ðæt] ['θretnd] [bʌt; bət]

with	grumblings	of	thunder	and	sheet	-	lightning	that	threatened	but
和	抱怨	的	雷	和	床单	-	闪电	那	威胁	但

[dɪd][nɑːt] [straɪk] .

did	not	strike	.
做过	不是	罢工	.

伴随着隆隆的雷声和闪电，虽然威胁着要发生灾难，但最终没有击中目标。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ʌp][tuː; tə] ['hɑːli] [hɪl] [laɪk][ə; eɪ][stɔːrm] ,

But	now	it	swept	up	to	Holly	Hill	like	a	storm	,
但	现在	它	扫荡	向上	到	冬青	爬坡道	喜欢	一个	风暴	,

但现在它像暴风雨一样席卷了霍利山。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [roʊld] ['oʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

then	like	a	flood	rolled	over	it	.
然后	喜欢	一个	洪水	滚动	超过	它	.

然后就像洪水一样席卷而来。

[ðə; ði][meɪn] ['ɑːmiz] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] [roʊd][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] ,

The	main	armies	passed	along	the	great	road	some	way	off	,
这	主要的	军队	通过了	沿着	这	伟大的	路	一些	方式	离开	,

主力部队沿着大路行进了一段距离，

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [truːps] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

the	Northern	troops	pushing	on	and	on	,	nearer	and	nearer	,
这	北方	军队	推动	在	和	在	,	更近	和	更近	,

北方军队不断推进，越来越近，

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][bɪg]['gʌnz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

until	the	big	guns	could	be	heard	to	the	northward	,
直到	这	大的	枪支	可以	是	听到	到	这	向北	,

直到北方传来大炮声，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['tremb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʃeɪk] .

making	the	ground	tremble	and	the	windows	shake	.
制作	这	地面	颤抖	和	这	视窗	摇	.

大地颤抖，窗户摇晃。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [wʊd] [stɑːp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]

At	such	times	,	Mrs	.	Stafford	would	stop	and	listen	with	white	face	and
在	这样的	时代	,	太太	.	斯塔福德	会	停止	和	听	和	白色的	脸	和

['muːvɪŋ] [lɪps] ,

moving	lips	,
移动	嘴唇	,

每当这时，斯塔福德太太就会停下来，脸色苍白，嘴唇翕动，静静地听着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] [wʊd] [stænd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɪn] [loʊ]

and	the	older	boys	would	stand	beside	her	and	count	the	reports	in	low
和	这	老	男孩们	会	站立	旁	她	和	数数	这	报告	在	低的

[toʊnz] ,

tones	,
音调	,

而年纪稍大的男孩们会站在她旁边，低声数着报告的数量。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑːðər] [maɪt]

for	they	knew	a	great	battle	was	being	fought	,	and	their	father	might
为了	他们	知道	一个	伟大的	战斗	曾是	存在	战斗	,	和	他们的	父亲	可能

[biː; bi][ðer; ðər] .

be	there	.
是	那里	.

因为他们知道一场大战正在进行，他们的父亲可能就在战场上。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][saɪd][wʌz; wəz] ['biːtn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][fɔːl] [bæk] ,

What	would	happen	in	case	their	side	was	beaten	and	had	to	fall	back	,
什么	会	发生	在	案件	他们的	边	曾是	被打败	和	有	到	落下	后退	,

如果他们一方战败被迫撤退，会发生什么？

[ðeɪ] ['trembld] [tuː; tə] [θɪŋk] .

they	trembled	to	think	.
他们	颤抖	到	思考	.

他们一想到就浑身颤抖。

[ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] .

All	the	horses	would	be	taken	and	the	corn	.
全部	这	马匹	会	是	已采取	和	这	玉米	.

所有的马匹和玉米都会被带走。

[ðæt] [wʊd] [miːn] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

That	would	mean	starvation	.
那	会	意思是	饥饿	.

那将意味着饥荒。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [biː; bi][bɜːrnt] .

And	,	perhaps	,	the	house	might	be	burnt	.
和	,	也许	,	这	房子	可能	是	烧焦的	.

而且，房子或许会被烧毁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['elsˌwer] .

They	had	heard	of	such	things	elsewhere	.
他们	有	听到	的	这样的	事物	别处	.

他们在其他地方也听说过类似的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] " [ˌrefju'dʒiː] .

And	they	might	have	to	"	refugee	.
和	他们	可能	有	到	"	难民	.

他们可能不得不成为“难民”。

" [ðɪs] [hæd; həd][ɪts] ['plez(ə)nt] [saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l]

"	This	had	its	pleasant	side	for	the	boys	,	for	they	would	have	to	travel
"	这	有	它是	令人愉快的	边	为了	这	男孩们	,	为了	他们	会	有	到	旅行

[saʊθ] [ænd; ənd] ,

south	and	,
南	和	,

“这对孩子们来说也有好处，因为他们将不得不向南行进，而且

['meɪbi] , [kæmp][laɪk] ['dʒɪpsiz] [ɔːr][ðə; ði] " [jʌŋ] .

maybe	,	camp	like	gypsies	or	the	"	young	marooners	.
或许	,	营	喜欢	吉普赛人	或者	这	"	年轻的	荒岛逃亡者	.

或许可以像吉普赛人或“年轻的逃亡者”那样露营。

" [bɑːb][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [θrɪl] [ræn] ,

"	Bob	was	full	of	excitement	as	to	this	,	and	used	to	thrill	Ran	,
"	鲍勃	曾是	满的	的	激动	作为	到	这	,	和	用过的	到	刺激	兰	,

鲍勃对此兴奋不已，常常让兰感到激动不已。

['telɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [maʊnt] [gɑːrd] [æt; ət] [naɪt] ,

telling	how	they	would	live	,	and	how	they	would	mount	guard	at	night	,
讲述	如何	他们	会	居住	,	和	如何	他们	会	山	警卫	在	夜晚	,

讲述他们的生活方式，以及他们夜间如何站岗放哨。

[ænd; ənd] [ɪ'veɪd] [ðer; ðər] [pə'sjuːəz] — [ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ə; eɪ]

and	evade	their	pursuers	—	or	sometimes	make	a	stand	against	them	,	on	a
和	逃避	他们的	追击者	—	或者	有时	制作	一个	站立	反对	他们	,	在	一个

[hɪl] , [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [striːm] ,

hill	,	or	at	a	stream	,
爬坡道	,	或者	在	一个	溪流	,

并躲避追捕者——或者有时会在山丘上或溪边与他们对抗，

['θroʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['brɛstˌwɜːrks] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] [waɪl]

throwing	up	their	breastworks	and	holding	them	back	with	his	gun	while
投掷	向上	他们的	胸工	和	保持	他们	后退	和	他的	枪	尽管

[ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] " [ɪ'skeɪpt] .

their	mother	and	"	the	children	"	escaped	.
他们的	母亲	和	"	这	孩子们	"	逃脱	.

他架起胸墙，用枪阻挡敌人，掩护他们的母亲和“孩子们”逃脱。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['meɪndʒər] ,

Then	they	would	go	out	to	the	stable	and	,	seated	on	a	manger	,
然后	他们	会	去	出去	到	这	稳定的	和	,	坐着	在	一个	马槽	,

然后他们会走到马厩，坐在马槽上，

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəs] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['draɪvər] , [huː] [wʌz; wəz] [gaɪd] ,

talk	it	all	over	with	Uncle	Saunders	,	the	carriage	-	driver	,	who	was	guide	,
讲话	它	全部	超过	和	叔叔	桑德斯	,	这	运输	-	司机	,	WHO	曾是	指导	,

[fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

philosopher	,	and	friend	to	them	.
哲学家	,	和	朋友	到	他们	.

他们和马车夫桑德斯叔叔把所有事情都谈了一遍，桑德斯叔叔既是他们的向导，又是他们的哲学家和朋友。

['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəs] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][kən'səulɪŋ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

Uncle	Saunders	would	sometimes	be	consoling	and	sometimes	almost	disappointing	.
叔叔	桑德斯	会	有时	是	安慰	和	有时	几乎	令人失望	.

桑德斯叔叔有时能给人安慰，有时却又几乎让人失望。

" [ðeɪ] - ['gɔɪn] - - - [laɪk][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] ['dʒɪpsiz] .

"	They	wer'n't	goin	'	refugeein	'	like	a	parcel	of	gypsies	.
"	他们	-	去	-	-	-	喜欢	一个	包裹	的	吉普赛人	.

“他们不是像一群吉普赛人一样去当难民。”

" (['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ndəs] - [aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] - [aʊt][wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɔ:rθədɑ:ks] .)

"	(	Uncle	Saunders	'	ideas	of	camping	-	out	were	not	orthodox	.	)
"	(	叔叔	桑德斯	-	想法	的	野营	-	出去	是	不是	正统	.	)

（桑德斯叔叔的露营理念并不正统。）

" [bʌt; bət] - [teɪnt] [noʊ]['deɪndʒər] : [noʊ] ['jæŋki:z] [kʊd; kəd][gɪt][tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	But	'	tain't	no	danger	:	no	Yankees	could	git	to	them	.
"	但	-	污点	不	危险	:	不	洋基队	可以	git	到	他们	.

“但是没有危险：没有洋基队能接近他们。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeid] - [ə; eɪ] - [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , " ['ri:zənd] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ndəs] .

If	they	could	,	they'd	'	a	'	been	long	ago	,	"	reasoned	Uncle	Saunders	.
如果	他们	可以	,	他们会	-	一个	-	到过	长的	前	,	"	有理智的	叔叔	桑德斯	.

“如果他们能做到，他们早就做了，”桑德斯叔叔心想。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] " [ðem; ðəm] ['peski] ['reidəz] [slipt] [θru:] [ænd; ənd][gɑ:t][ðer; ðər] ,

And	if	a	few	of	"	them	pesky	raiders	slipt	through	and	got	there	,
和	如果	一个	很少	的	"	他们	讨厌的	袭击者	滑倒	通过	和	得到	那里	,

如果有几个“讨厌的劫匪”溜进去到了那里，

['hi:d] [laɪk][tu:; tə] [si:] - [ɪm] [gɪt][hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz] — [hi:; hi][dʒɪst] [wʊd] .

he'd	like	to	see	'	em	git	his	horses	—	he	jist	would	.
他会	喜欢	到	看	-	呃	git	他的	马匹	—	他	要点	会	.

他想看到他们把他的马弄到手——他肯定会这么做。

[hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [pleɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][haɪd] - [ɪm] [wer] [ðeid] ['nevər][faɪnd] - [ɪm] .

He	knew	a	place	he	could	hide	'	em	where	they'd	never	find	'	em	.
他	知道	一个	地方	他	可以	隐藏	-	呃	在哪里	他们会	绝不	寻找	-	呃	.

他知道一个可以把它们藏起来的地方，在那里他们永远不会找到它们。

- [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][faɪnd] - [ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [bloʊ] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] .

Gab'rull	could	hardly	find	'	em	when	he	comes	to	blow	his	horn	.
-	可以	几乎	寻找	-	呃	什么时候	他	来	到	吹	他的	喇叭	.

加布鲁尔吹响号角时，几乎找不到他们。

" [ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][bɑ:b][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪrz] .

"	This	,	at	least	,	was	exciting	,	and	Bob	was	all	ears	.
"	这	,	在	至少	,	曾是	激动人心	,	和	鲍勃	曾是	全部	耳朵	.

“至少这令人兴奋，鲍勃听得津津有味。”

[hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][oʊld]['draɪvər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .

He	seized	the	old	driver	by	the	arm	.
他	查获	这	老的	司机	经过	这	手臂	.

他一把抓住老司机的胳膊。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ndəs] ?

"	Where	is	it	,	Uncle	Saunders	?
"	在哪里	是	它	,	叔叔	桑德斯	?

“桑德斯叔叔，它在哪儿？”

[ju:l] [tel] [ˌem 'i:] ?

You'll	tell	me	?
你会	告诉	我	?

你会告诉我吗?

[pli:z] .

Please	.
请	.

请。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [ə; eɪ][soʊl] — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ræn] .

I	won't	tell	a	soul	—	not	even	Ran	.
我	惯于	告诉	一个	灵魂	—	不是	甚至	兰	.

我不会告诉任何人——甚至连兰也不会说。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] .
You know I won't if I promise .
你 知道 我 惯于 如果 我 承诺 .

你知道，如果我答应你，我就不会。

" [bʌt; bət][noʊ] ; ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəs] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][klæm] — [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] - [bɑːrn]
" But no ; Uncle Saunders shut up like a clam — as tight as the high - barn
" 但 不 ; 叔叔 桑德斯 关闭 向上 喜欢 一个 蛤 — 作为 紧的 作为 这 高的 - 谷仓
[dɔːr] .
door .
门 .

"但是，桑德斯叔叔却像蛤蜊一样闭上了嘴——就像高高的谷仓门一样紧闭。"

" [wel] , [ɪf] [aɪ] [ges] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
" Well , if I guess , will you tell me ?
" 出色地 , 如果 我 猜测 , 将要 你 告诉 我 ?

"嗯，如果我猜对了，你会告诉我吗？"

[gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['gesɪz] : [ɔːl] [raɪt] ?
Give me three guesses : all right ?
给 我 三 猜测 : 全部 正确的 ?

给我三次机会猜猜看：好吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θɪk] [paɪnz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wer] [ðə; ði][oʊld][maɪn] [juːst] [tuː; tə]
Is it the thick pines the other side of the creek where the old mine used to
是 它 这 厚的 松树 这 其他 边 的 这 溪 在哪里 这 老的 矿 用过的 到
[biː; bi] ?
be ?
是 ?

是不是小溪对岸那片茂密的松树林，那里以前是矿场?

" ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Uncle Saunders shook his head .
" 叔叔 桑德斯 摇晃 他的 头 .

桑德斯叔叔摇了摇头。

" [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɪg] [mɑːrʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['wiləuz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['wægən] -
" Well , is it the big marsh with the high willows , and the old wagon -
" 出色地 , 是 它 这 大的 沼泽 和 这 高的 柳树 , 和 这 老的 车皮 -
[træk] ? "
track ? "
追踪 ? "

"嗯，是不是那片长满高柳树、有旧马车道的沼泽地？"

" [juː; jʊ] [noʊ] , [bɔɪ] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tek] [maɪ] ['hɔːrsɪz] — [maɪ] [blæk] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['blaɪˌfɪl]
" You know , boy , I ain't goin ' to teck my horses — my Black George and Blifil
" 你 知道 , 男生 , 我 不是 去 - 到 科技 我的 马匹 — 我的 黑色的 乔治 和 布利菲尔
['ɪntuː][dæt] [mæʃ] ! "
into dat mash ! "
进入 数据 捣碎 ! "

"你知道吗，小子，我可不会把我的马——我的黑乔治和布利菲尔——扔进那堆泥巴里！"

" [wel] — ? ([strʌŋ] [aʊt] ['veri] [lɔːŋ]) .
" Well — ? (strung out very long) .
" 出色地 — ? (串 出去 非常 长的) .

"嗯——？"(声音拉得很长)。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ?
Is it — ?
是 它 — ?

是——?

[let] [ˌem ˈiː] [siː] — [aɪv] [gɑːt]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [ges] — ['hævnt] [aɪ] ? "

Let	**me**	**see**	**—**	**I've**	**got**	**only**	**one**	**more**	**guess**	**—**	**haven't**	**I**	**?**	**"**
让	我	看	—	我已经	得到	仅有的	一	更多的	猜测	—	还没有	我	?	"

让我想想——我只剩最后一次机会了——对吧?

" [aɪ] [eint] [gɪv] [juː; jʊ] ['nɑːθɪn] - , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəs] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] .

"	**I**	**ain't**	**give**	**you**	**nothin**	**'**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Saunders**	**,**	**disappointingly**	**.**
"	我	不是	给	你	什么也没有	-	,	"	说	叔叔	桑德斯	,	令人失望地	.

"我什么也没给你,"桑德斯叔叔失望地说。

" [juː; jʊ][dʒɪst] [gɛsɪn] - [ə'raʊnd] [hiə] .

"	**You**	**jist**	**guessin**	**'**	**around**	**heah**	**.**
"	你	要点	猜测	-	大约	嘿	.

你只是在瞎猜。

" [bʌt; bət][bɑːb] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [ges] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**But**	**Bob**	**insisted**	**that**	**by**	**letting**	**him**	**guess**	**twice**	**he**	**had**	**agreed**	**to**	**the**
"	但	鲍勃	坚持	那	经过	出租	他	猜测	两次	他	有	同意	到	这

[plæn] ;

plan	**;**
计划	;

"但鲍勃坚持认为，让他猜两次就等于同意了这个计划;

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [soʊ] .

and	**,**	**in**	**fact**	**,**	**it**	**did**	**look**	**so**	**.**
和	,	在	事实	,	它	做过	看	所以	.

事实上，看起来确实如此。

" [wel] , [goʊ][ɑːn] , [den] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəs] [æt; ət][læst] .

"	**Well**	**,**	**go**	**on**	**,**	**den**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Saunders**	**at**	**last**	**.**
"	出色地	,	去	在	,	丹	,	"	说	叔叔	桑德斯	在	最后的	.

"好了，丹，你继续吧。"桑德斯叔叔最后说道。

[bɑːb] , ['æftər] [lɔːŋ] [θɔːt] , [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

Bob	**,**	**after**	**long**	**thought**	**,**	**began**	**again**	**,**
鲍勃	,	后	长的	想法	,	开始	再次	,

鲍勃沉思良久后，再次开口说道:

['gaɪlfəli] ['wɑtʃɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəs] - [ə'rækjələr] [feɪs] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [baɪ]

guilefully	**watching**	**Uncle**	**Saunders**	**'**	**oracular**	**face**	**to**	**read**	**his**	**success**	**or**	**failure**	**by**
狡猾地	观看	叔叔	桑德斯	-	神谕	脸	到	读	他的	成功	或者	失败	经过

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

his	**expression**	**.**
他的	表达	.

他狡猾地观察着桑德斯叔叔那充满预言意味的脸，想从他的表情中判断他的成败。

" [wel] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Well**	**—**	**is**	**it**	**?**
"	出色地	—	是	它	?

"嗯——是这样吗? "

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .

No	**,**	**it**	**isn't**	**that**	**.**
不	,	它	不是	那	.

不，不是那样的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [diːp] — ?

Is	**it**	**—**	**the**	**deep**	**—**	**?**
是	它	—	这	深的	—	?

是——深渊——吗?

[noʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][æsk] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪt] [wʊdz]

No	;	I	don't	want	to	ask	that	,	I	know	it	is	not	that	—	Is	it	the	great	woods
不	;	我	不	想	到	问	那	,	我	知道	它	是	不是	那	一	是	它	这	伟大的	树林

?

?
?

不，我不想问这个问题，我知道不是那样——是那片大森林吗?

" ([ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .)

"	(	This	with	a	jump	.	)
"	(	这	和	一个	跳	.	)

（此处需跳跃。）

[oʊld] ['sɔːndəs] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Old	Saunders	started	to	shake	his	head	,
老的	桑德斯	开始	到	摇	他的	头	,

老桑德斯开始摇头，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'raʊnd][soʊ] ['gaɪlfəli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] ,

and	then	looked	around	so	guilefully	to	see	that	nobody	was	in	ear	-	shot	,
和	然后	看起来	大约	所以	狡猾地	到	看	那	无人	曾是	在	耳朵	-	射击	,

然后狡黠地环顾四周，确认周围没有人能听到。

[ðæt] [bɑːb] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [toʊn][æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ɪz]

that	Bob	dropped	his	voice	to	its	most	mysterious	tone	as	he	whispered	,	"	Is
那	鲍勃	掉落	他的	嗓音	到	它是	最多	神秘	语气	作为	他	低声说道	,	"	是

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

that	it	?
那	它	?

鲍勃压低声音，用最神秘的语气低声说道："就这样吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəs] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [kən'faɪdɪŋ]

"	It	may	be	doubted	whether	Uncle	Saunders	,	for	all	his	apparent	confiding
"	它	可能	是	怀疑	无论	叔叔	桑德斯	,	为了	全部	他的	明显	倾诉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət][tuː; tə][bɑːb] ,

of	his	secret	to	Bob	,
的	他的	秘密	到	鲍勃	,

"尽管桑德斯叔叔表面上向鲍勃吐露了自己的秘密，但人们可能会怀疑他是否真的告诉了鲍勃，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

was	not	playing	a	game	with	him	,
曾是	不是	玩耍	一个	游戏	和	他	,

我不是在和他玩游戏，

[ænd; ənd] ['mɪrli] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz]['siːkrət]['refjuːdʒ] .

and	merely	letting	him	suppose	he	had	guessed	his	secret	refuge	.
和	仅仅	出租	他	认为	他	有	猜对了	他的	秘密	避难所	.

只是让他以为自己猜到了他的秘密避难所。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ'evər] ['klevər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['æktɪŋ] ,

But	,	however	this	was	,	and	however	clever	he	was	at	acting	,
但	,	然而	这	曾是	,	和	然而	聪明的	他	曾是	在	表演	,

但是，无论这件事的真相如何，无论他的演技多么高超，

['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəs] [wʌz; wəz][nɑːt]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːr'tel] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Uncle	Saunders	was	not	clever	enough	to	foretell	the	future	.
叔叔	桑德斯	曾是	不是	聪明的	足够的	到	预言	这	未来	.

桑德斯叔叔不够聪明，无法预知未来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəs] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

One	morning	,	as	Uncle	Saunders	was	on	his	way	to	the	stable	,
一	早晨	,	作为	叔叔	桑德斯	曾是	在	他的	方式	到	这	稳定的	,

一天早晨，桑德斯叔叔正要去马厩的时候，

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

a	**party**	**of**	**men**	**came**	**galloping**	**up**	**the**	**hill**	**from**	**toward**	**the**	**river**	**,**
一个	派对	的	男人	来了	疾驰	向上	这	爬坡道	从	朝向	这	河	,

一群人策马从山上飞奔而来，朝着河边的方向而来。

[ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ɔːl]['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəs] - [plænz][wɜːr; wər] [ˌoʊvər'θroʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	**in**	**ten**	**minutes**	**all**	**Uncle**	**Saunders**	**'**	**plans**	**were**	**overthrown**	**,**	**and**	**his**
和	在	十	分钟	全部	叔叔	桑德斯	-	计划	是	被推翻	,	和	他的

['hɔːrsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

十分钟之内，桑德斯叔叔的所有计划都被挫败了，他的马匹也……

[hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [frendz] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði]

his	**cherished**	**friends**	**,**	**were**	**being**	**led**	**away**	**amid**	**his**	**reproaches**	**and**	**the**
他的	珍爱	朋友们	,	是	存在	引领	离开	之中	他的	责备	和	这

[læmen'teiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

lamentations	**of**	**the**	**boys**	**.**
哀歌	的	这	男孩们	.

在他的责备和男孩们的哀嚎声中，他珍爱的朋友们被带走了。

" [sæm] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ʌp] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][get] [ə'hed]

"	**Sam**	**,**	**you'll**	**have**	**to**	**get**	**up**	**earlier**	**in**	**the**	**morning**	**than**	**this**	**to**	**get**	**ahead**
"	山姆	,	你会	有	到	得到	向上	早些时候	在	这	早晨	比	这	到	得到	前方

[ʌv; əv][juː 'es] ,

of	**us**	**,**
的	我们	,

"萨姆，你明天早上得比现在起得更早才能赶在我们前面。"

" [læft] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	**laughed**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
"	笑了	一	的	这	男人	.

"其中一个男人笑了。"

" [dæt] [eint] [maɪ] [neɪm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəs] , ['kɜːrtli] .

"	**Dat**	**ain't**	**my**	**name**	**,**	**"**	**said**	**Uncle**	**Saunders**	**,**	**curtly**	**.**
"	数据	不是	我的	姓名	,	"	说	叔叔	桑德斯	,	简短地	.

"那不是我的名字，"桑德斯叔叔简短地说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] , [juːd] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə]

"	**You**	**think**	**so**	**much**	**of**	**your**	**horses**	**,**	**you'd**	**better**	**come**	**along**	**and**	**attend**	**to**
"	你	思考	所以	很多	的	你的	马匹	,	你会	更好的	来	沿着	和	出席	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

"你这么爱惜你的马，最好亲自来照料它们。"

[wiːl] [peɪ] [juː; jʊ]['weɪdʒɪz][ænd; ənd][set][juː; jʊ] [friː] .

We'll	**pay**	**you**	**wages**	**and**	**set**	**you**	**free**	**.**
出色地	支付	你	工资	和	放	你	自由的	.

我们会付你工资，然后释放你。

" ['ʌŋk(ə)l] ['sɔːndəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Uncle**	**Saunders**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	叔叔	桑德斯	摇晃	他的	头	.

桑德斯叔叔摇了摇头。

" [nɔːr] ,

"	**Nor**	**,**
"	也不	,

"也不，

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hiə] [ænd; ənd] [tek] [kiːr] [oʊ] - [maɪ] - [ænd; ənd][diː] [tʃɪlɝn] . —

I'm	goin	'	to	stay	right	heah	and	teck	keer	o	'	my	mistis	and	de	chillern	.	—
我是	去	-	到	停留	正确的	嘿	和	科技	基尔	o	-	我的	-	和	德	冷水机	.	—

[maɪ]['mæstər][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tek] [kiːr] [ˌoʊ'viː] - [ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

My	master	told	me	to	teck	keer	ov	'	em	while	he	was	away	,
我的	掌握	讲述	我	到	科技	基尔	卵	-	呃	尽管	他	曾是	离开	,

我就待在这里，照顾好我的女主人和孩子们。——主人嘱咐我他不在的时候照顾好他们。

[ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hiə] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] . "

and	I'm	goin	'	to	stay	heah	till	he	comes	back	.	"
和	我是	去	-	到	停留	嘿	直到	他	来	后退	.	"

我会一直待在这里，直到他回来。

" [juːl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] - [koʊt] .

"	You'll	stay	here	till	the	war's	over	,	then	,	"	said	the	blue	-	coat	.
"	你会	停留	这里	直到	这	战争的	超过	,	然后	,	"	说	这	蓝色的	-	外套	.

"那么，你就待在这里直到战争结束吧。"蓝衣士兵说道。

" [jʊr; jər]['mæstər] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [hɪr] [tɪl] [ðen] .

"	Your	master	,	as	you	call	him	,	will	not	be	back	here	till	then	.
"	你的	掌握	,	作为	你	称呼	他	,	将要	不是	是	后退	这里	直到	然后	.

"你口中的主人，到那时才会回来。"

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] ['rɪtʃmənd] . "

We	are	going	on	to	Richmond	.	"
我们	是	去	在	到	里士满	.	"

我们要去里士满。

" [juː; jʊ][wəʊnt][get][ðer; ðər] , " [sed] [bɑːb][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

"	You	won't	get	there	,	"	said	Bob	with	spirit	.
"	你	惯于	得到	那里	,	"	说	鲍勃	和	精神	.

"你到不了那里，"鲍勃精神抖擞地说。

" [juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər][fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You've	been	trying	to	get	there	for	over	three	years	and	haven't	done	it	.
"	你已经	到过	尝试	到	得到	那里	为了	超过	三	年	和	还没有	完毕	它	.

"

"

"你为了达到这个目标努力了三年多，但还是没能成功。"

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , [wiː; wi] ['hævnt] [jet] , [bʌt; bət][wɪə(r)] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði]

"	No	,	little	Johnny	,	we	haven't	yet	,	but	we're	still	on	the	way	,	"	said	the
"	不	,	小的	约翰尼	,	我们	还没有	然而	,	但	是	仍然	在	这	方式	,	"	说	这

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

"不，小约翰尼，我们还没有，但我们仍在路上，"士兵说。

[baɪ] ['brekfəst] - [taɪm] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['oʊvərʌn] ;

By	breakfast	-	time	the	plantation	had	been	completely	overrun	;
经过	早餐	-	时间	这	种植园	有	到过	完全地	超限	;

到早餐时间，种植园已经完全被占领了；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [bluː] - [klæd] [truːps] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] .

and	all	that	day	the	blue	-	clad	troops	were	passing	by	.
和	全部	那	天	这	蓝色的	-	覆膜	军队	是	通过	经过	.

那天，身穿蓝色制服的士兵们一直在经过这里。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˈbɑːbz] [prɪˈdɪkʃn] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm]

It	began	to	look	after	a	little	as	if	Bob's	prediction	were	going	to	come
它	开始	到	看	后	一个	小的	作为	如果	鲍勃的	预言	是	去	到	来

[truː] .

true	.
真的	.

事情似乎越来越像鲍勃的预言要成真了。

[ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈɑːmiz] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ˈrɪtʃmənd] .

The	Union	Armies	did	not	reach	Richmond	.
这	联盟	军队	做过	不是	抵达	里士满	.

联邦军队未能抵达里士满。

[ðer; ðər] [ædˈvæns] [wʌz; wəz] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪˈjɑːnd] [ˈhɑːli] [hɪl] .

Their	advance	was	stayed	a	few	miles	beyond	Holly	Hill	.
他们的	进步	曾是	入住	一个	很少	英里	超过	冬青	爬坡道	.

他们的推进在霍利山几英里外就被阻挡住了。

[bʌt; bət] [ˈhɑːli] [hɪl] [ænd; ənd][ɪts][ˈfæməli][wɜːr; wər] [wel] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [laɪnz] ,

But	Holly	Hill	and	its	family	were	well	within	the	Federal	lines	,
但	冬青	爬坡道	和	它是	家庭	是	出色地	之内	这	联邦	线条	,

但霍利希尔及其家人完全位于联邦管辖范围内。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [riːtʃt] [baɪ] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [ɔːr] [θɪŋ] [frʌm; frəm]

and	there	was	no	chance	of	being	reached	by	any	message	or	thing	from
和	那里	曾是	不	机会	的	存在	达到	经过	任何	信息	或者	事物	从

[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

the	other	side	of	the	line	.
这	其他	边	的	这	线	.

而且，不可能收到来自线路另一端的任何信息或东西。

[ðə; ði][roʊdz] , [niː] - [diːp] [ɪn][mʌd] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ɪn] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [maːtʃɪŋ]

The	roads	,	knee	-	deep	in	mud	,	were	filled	with	troops	in	blue	uniforms	marching
这	道路	,	膝盖	-	深的	在	泥	,	是	已填	和	军队	在	蓝色的	制服	行军

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

up	and	down	,
向上	和	向下	,

道路泥泞不堪，齐膝深，到处都是身穿蓝色制服的士兵来回行进。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ˈwægənz] [ˈpæsɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd] , [paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ɔːr] [ˈfɔːrɪdʒ] .

or	with	wagons	passing	backward	and	forward	,	piled	high	with	boxes	or	forage	.
或者	和	马车	通过	落后	和	向前	,	堆积	高的	和	盒子	或者	饲料	.

或者有货车来回穿梭，车上堆满了箱子或饲料。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gruː] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd]

The	children	grew	so	used	to	them	that	they	would	go	down	to	the	roadside
这	孩子们	生长	所以	用过的	到	他们	那	他们	会	去	向下	到	这	路边

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

and	watch	them	as	they	passed	.
和	手表	他们	作为	他们	通过了	.

孩子们渐渐习惯了这些车，常常会跑到路边观看它们经过。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kənˈfedərəts] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈevər] [sɔː] [naʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɪˈdʒektɪd] [ˈprizənəz] [huː]

The	only	Confederates	the	children	ever	saw	now	were	the	dejected	prisoners	who
这	仅有的	南方邦联	这	孩子们	曾经	锯	现在	是	这	垂头丧气	囚犯	WHO

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [bæk] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .

were	being	passed	back	on	their	way	to	prison	.
是	存在	通过了	后退	在	他们的	方式	到	监狱	.

孩子们现在唯一能看到的南方邦联士兵，就是那些垂头丧气、被押送回监狱的战俘。

[ðə; ði]['oʊnli] [nuːz] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ruːməz] [wɪtʃ] [riːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

The	only	news	they	ever	received	was	the	rumors	which	reached	them	from
这	仅有的	消息	他们	曾经	已收到	曾是	这	谣言	哪个	达到	他们	从

['fedərəl] ['sɔːrsɪz] .

Federal	sources	.
联邦	来源	.

他们唯一能得到的消息就是来自联邦政府的传言。

['mɪsɪz] . ['stæfɝdz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

Mrs	.	Stafford's	heart	was	heavy	within	her	,
太太	.	斯塔福德的	心	曾是	重的	之内	她	,

斯塔福德太太心情沉重。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['evlɪn] ,

and	when	a	day	or	two	before	Christmas	she	heard	Charlie	and	Evelyn	,
和	什么时候	一个	天	或者	二	前	圣诞节	她	听到	查理	和	伊芙琳	,

圣诞节前一两天，她听到查理和伊芙琳的声音。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

as	they	sat	before	the	fire	,
作为	他们	卫星	前	这	火	,

他们坐在火堆前，

['greɪvli] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst]

gravely	talking	of	the	long	-	expected	presents	which	their	father	had	promised
严重地	说	的	这	长的	-	预期的	礼物	哪个	他们的	父亲	有	承诺

[ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,

that	Santa	Claus	should	bring	them	,
那	圣诞老人	克劳斯	应该	带来	他们	,

他们神情严肃地谈论着父亲承诺圣诞老人会给他们带来的、期盼已久的礼物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

she	could	stand	it	no	longer	.
她	可以	站立	它	不	更长	.

她再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [bɑːb][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ,

She	took	Bob	and	Ran	into	her	room	,	and	there	told	them	that	,
她	采取	鲍勃	和	兰	进入	她	房间	,	和	那里	讲述	他们	那	,

她把鲍勃和兰带进房间，然后告诉他们：

[naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] ,

now	as	it	was	impossible	for	their	father	to	come	,
现在	作为	它	曾是	不可能的	为了	他们的	父亲	到	来	,

既然他们的父亲不可能来了，

[ðeɪ] [mʌst; məst][help][hɜːr; hər][ˌentər'teɪn] " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] " [ænd; ənd][kən'soʊl][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

they	must	help	her	entertain	"	the	children	"	and	console	them	for
他们	必须	帮助	她	招待	"	这	孩子们	"	和	安慰	他们	为了

[ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

their	disappointment	.
他们的	失望	.

他们必须帮助她招待"孩子们"，并安慰他们因失望而受到的伤害。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ri'spɔndid] ['hɑːrtɪli] , [æz; əz] [truː] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [wen] [θroʊn] [ɑːn][ðer; ðər]

The	two	boys	responded	heartily	,	as	true	boys	always	will	when	thrown	on	their
这	二	男孩们	回应	衷心地	,	作为	真的	男孩们	总是	将要	什么时候	抛掷	在	他们的

['mænlinəs] .

manliness	.
男子气概	.

两个男孩热情地回应，就像真正的男孩在被要求展现男子气概时总是会做的那样。

" [aɪ] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [hɪr] , " [sed] [ræn] .

"	I	knew	he	could	not	get	here	,	"	said	Ran	.
"	我	知道	他	可以	不是	得到	这里	,	"	说	兰	.

“我知道他不可能到这里来，”冉说道。

" [aɪ] [nuː] [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət]['pɑːpə] , " [sed] [bɑːb] , " [bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] .

"	I	knew	no	one	else	could	;	but	papa	,	"	said	Bob	,	"	but	I	hoped	he	might	.
"	我	知道	不	一	别的	可以	;	但	爸爸	,	"	说	鲍勃	,	"	但	我	希望	他	可能	.

“我知道除了爸爸没人能做到，”鲍勃说，“但我希望他能做到。”

[hiː; hi][kæn; kən][duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][duː] .

He	can	do	so	many	things	no	one	else	can	do	.
他	能	做	所以	许多	事物	不	一	别的	能	做	.

他能做到很多别人做不到的事情。

" ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Stafford	shook	her	head	.
"	太太	.	斯塔福德	摇晃	她	头	.

斯塔福德夫人摇了摇头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .

For	the	next	two	days	Mrs	.	Stafford	and	both	the	boys	were	busy	.
为了	这	下一个	二	天	太太	.	斯塔福德	和	两个都	这	男孩们	是	忙碌的	.

接下来的两天，斯塔福德太太和两个男孩都很忙。

['mɪsɪz] . ['stæfərd] , [wen] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] ,

Mrs	.	Stafford	,	when	Charlie	was	not	present	,
太太	.	斯塔福德	,	什么时候	查理	曾是	不是	展示	,

斯塔福德夫人，在查理不在的时候，

[geɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['juːnɪfɔːrm] - [suːt] [frʌm; frəm]

gave	her	time	to	cutting	out	and	making	a	little	gray	uniform	-	suit	from
给予	她	时间	到	切割	出去	和	制作	一个	小的	灰色的	制服	-	套装	从

[æn; ən][oʊld][koʊt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][wɔːrn] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði]['ɑːrmi] ;

an	old	coat	her	husband	had	worn	when	he	first	entered	the	army	;
一个	老的	外套	她	丈夫	有	磨损	什么时候	他	第一的	进入	这	军队	;

她利用这段时间，用丈夫刚入伍时穿过的一件旧外套，裁剪缝制了一套灰色的小制服；

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪm'plɔɪd] [ðəm'selvz] ,

while	the	boys	employed	themselves	,
尽管	这	男孩们	受雇	他们自己	,

男孩们自己找工作的时候，

[bɑːb][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['skæbərd] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [piːs] [ʌv; əv]

Bob	in	making	a	pretty	little	sword	and	scabbard	out	of	an	old	piece	of
鲍勃	在	制作	一个	漂亮的	小的	剑	和	刀鞘	出去	的	一个	老的	片	的

['gʌtər] ,

gutter	,
排水沟	,

鲍勃用一块旧水槽制作了一把漂亮的小剑和剑鞘。

[ænd; ənd][ræn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][tɜːrn][fɔːr; fər] ['kɑːrvɪŋ] ,

and	Ran	,	who	had	a	wonderful	turn	for	carving	,
和	兰	,	WHO	有	一个	精彩的	转动	为了	雕刻	,

还有兰，他有着精湛的雕刻天赋。

[ɪn] ['kɑːrvɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] - ['siːznd] [wʊd] .

in	carving	a	doll	from	a	piece	of	hard	-	seasoned	wood	.
在	雕刻	一个	玩具娃娃	从	一个	片	的	难的	-	经验丰富的	木头	.

用一块坚硬的干木头雕刻一个玩偶。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɔ:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ə; eɪ]

The	day	before	Christmas	the	boys	lost	a	little	time	in	following	and	pitying	a
这	天	前	圣诞节	这	男孩们	丢失的	一个	小的	时间	在	下列的	和	怜悯	一个

[smɔ:l] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['prizənəz] [hu:] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪt] .

small	lot	of	prisoners	who	passed	along	the	road	by	the	gate	.
小的	很多	的	囚犯	WHO	通过了	沿着	这	路	经过	这	门	.

圣诞节前一天，几个男孩跟随并同情地看着一小群囚犯经过大门旁的路，耽搁了一会儿时间。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [mi:nz] [tu:; tə] ['reskju:] [ðem; ðəm] ,

They	were	always	pitying	the	prisoners	and	planning	means	to	rescue	them	,
他们	是	总是	怜悯	这	囚犯	和	规划	方法	到	救援	他们	,

他们总是同情囚犯，并计划如何营救他们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [feɪt] .

for	they	had	an	idea	that	they	suffered	a	terrible	fate	.
为了	他们	有	一个	主意	那	他们	遭受	一个	糟糕的	命运	.

因为他们预感到自己将遭受可怕的命运。

['oʊnli] [wʌn] ['sɜ:rt(ə)n] [keɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] .

Only	one	certain	case	had	come	to	their	knowledge	.
仅有的	一	肯定	案件	有	来	到	他们的	知识	.

他们只知道一个确凿的案例。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] [wʌn] [deɪ] [bɪn] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑ:li] [hɪl] [geɪt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

A	young	man	had	one	day	been	carried	by	the	Holly	Hill	gate	on	his	way	to
一个	年轻的	男人	有	一	天	到过	携带	经过	这	冬青	爬坡道	门	在	他的	方式	到

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] ,

the	head	-	quarters	of	the	officer	in	command	of	that	portion	of	the	lines	,
这	头	-	四分之一	的	这	官	在	命令	的	那	部分	的	这	线条	,

有一天，一个年轻人被抬过霍利山门，前往负责该段防线的军官总部。

['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] .

General	Denby	.
一般的	丹比	.

丹比将军。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['mʌdi] [ænd; ənd] [tɔ:rn] ,

He	was	in	citizen's	clothes	,	which	were	muddy	and	torn	,
他	曾是	在	公民的	衣服	,	哪个	是	浑	和	撕裂	,

他身穿平民服装，衣服沾满泥污，破破烂烂的。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪ] .

and	he	was	charged	with	being	a	spy	.
和	他	曾是	带电	和	存在	一个	间谍	.

他被指控为间谍。

[ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [lʊkt] [grɪm] .

The	guards	with	him	looked	grim	.
这	守卫	和	他	看起来	严峻	.

他身边的卫兵们神情严肃。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

His	face	was	white	,	and	yet	he	was	a	fierce	-	looking	young	fellow	,
他的	脸	曾是	白色的	,	和	然而	他	曾是	一个	凶猛的	-	寻找	年轻的	同伴	,

['spi:kɪŋ] ['skɔ:rnfəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gɑ:rdz] .

speaking	scornfully	to	his	guards	.
请讲	轻蔑地	到	他的	守卫	.

他脸色苍白，但却是个看起来很凶狠的年轻人，对着他的卫兵们轻蔑地说话。

[bɑ:b] [ænd; ənd] [ræn] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Bob	and	Ran	returned	to	the	house	,	full	of	excitement	,
鲍勃	和	兰	返回	到	这	房子	,	满的	的	激动	,

鲍勃和兰兴奋地回到了家。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [naɪt] ['plænɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['reskju:] [hɪm; ɪm] .

and	spent	some	time	that	night	planning	how	they	might	rescue	him	.
和	花费	一些	时间	那	夜晚	规划	如何	他们	可能	救援	他	.

当晚，他们花了一些时间计划如何营救他。

[ðer; ðər] [plæn] [ɪn'klu:dɪd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [hɪm'self] .

Their	plan	included	no	less	than	the	capture	of	General	Denby	himself	.
他们的	计划	包括	不	较少的	比	这	捕获	的	一般的	丹比	他自己	.

他们的计划甚至包括抓捕丹比将军本人。

[bɑ:b] [mæpt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] — [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði] [kri:k] , ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Bob	mapped	it	all	out	—	how	he	would	cross	the	creek	,	dodging	the	picket	at	the	bridge	,
鲍勃	已映射	它	全部	出去	—	如何	他	会	叉	这	溪	,	躲避	这	纠察	在	这	桥	,

鲍勃把一切都计划好了——他要如何过河，如何躲开桥上的纠察队员，

[slɪp] [pæst] [ðə; ði] ['sentriz] , [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔ:rtərz] ,

slip	past	the	sentries	,	and	walking	into	the	farm	-	house	where	the	General	had	his	headquarters	,
滑	过去的	这	哨兵	,	和	步行	进入	这	农场	-	房子	在哪里	这	一般的	有	他的	总部	,

他悄悄溜过哨兵，走进将军的指挥部所在的农舍。

[wʊd] [si:z] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɪ'li:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

would	seize	him	and	force	him	to	write	a	release	of	the	prisoner	.
会	抢占	他	和	力量	他	到	写	一个	发布	的	这	囚犯	.

会抓住他，强迫他写一份释放囚犯的声明。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ræn] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜ:rli] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] [her] - [træps] , [rʌʃt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ru:m] ,

The	next	morning	,	Ran	,	who	had	risen	early	to	visit	his	hare	-	traps	,	rushed	into	his	mother's	room	,
这	下一个	早晨	,	兰	,	WHO	有	升起	早期的	到	访问	他的	野兔	-	陷阱	,	匆忙	进入	他的	母亲的	房间	,

第二天早上，早早起床去看捕兔陷阱的冉冲进了母亲的房间。

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] .

white	-	faced	and	wide	-	eyed	.
白色的	-	面对	和	宽的	-	眼睛	.

脸色苍白，眼睛睁得大大的。

" [oʊ] ! ['mæmə] !

"	Oh	!	mamma	!
"	哦	!	妈妈	!

"哦！妈妈！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [hʌŋ] [hɪm; ɪm] , [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] [ðoʊz] [kloʊðz] .

"	he	gasped	,	"	they	have	hung	him	,	just	because	he	had	on	those	clothes	.
"	他	倒吸一口气	,	"	他们	有	悬挂	他	,	只是	因为	他	有	在	那些	衣服	.

他喘着气说："他们把他吊死了，就因为他穿了那身衣服。"

['ʌŋk(ə)l] ['sɔ:ndəs] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Uncle	Saunders	heard	all	about	it	.
叔叔	桑德斯	听到	全部	关于	它	.

桑德斯叔叔把这件事全都听说了。

" ['mɪsɪz] . ['stæfərd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mu:vd] [hɜ:r'self] ,

"	Mrs	.	Stafford	,	though	she	was	much	moved	herself	,
"	太太	.	斯塔福德	,	尽管	她	曾是	很多	已搬	她自己	,

"斯塔福德夫人虽然自己也深受感动，

[en'devəd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

endeavored	to	explain	to	the	boy	that	this	was	one	of	the	laws	of	war	,
努力	到	解释	到	这	男生	那	这	曾是	一	的	这	法律	的	战争	,

他试图向男孩解释，这是战争法则之一。

[bʌt; bət] [rænz] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɪm'poʊzd][soʊ]

but	Ran's	mind	was	not	able	to	comprehend	the	principles	which	imposed	so
但	兰的	头脑	曾是	不是	有能力的	到	理解	这	原则	哪个	强加	所以

['kru:əl][ə; eɪ] ['sentəns] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [di:md] [soʊ] ['hɑ:rmləs] [ə; eɪ] [fɔ:lt] .

cruel	a	sentence	for	what	he	deemed	so	harmless	a	fault	.
残忍的	一个	句子	为了	什么	他	被认为	所以	无害	一个	过错	.

但兰的头脑无法理解，为何在他看来，自己犯下的只是一件无伤大雅的小错，却要受到如此残酷的惩罚。

" [its] [ðæt] [oʊld]['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] !

"	It's	that	old	General	Denby	!
"	它是	那	老的	一般的	丹比	!

"是那个老丹比将军！"

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hɑ:tli] .

"	he	exclaimed	,	hotly	.
"	他	惊呼	,	热	.

他激动地喊道。

" ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊldʒərz] [seɪ] [hi:; hi][wɜ:rks][ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] .

"	Even	his	own	soldiers	say	he	works	them	to	death	.
"	甚至	他的	自己的	士兵	说	他	作品	他们	到	死亡	.

"就连他自己的士兵都说他把他们累死。"

[aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] ['kæptʃər][hɪm; ɪm] .

I	wish	somebody	would	capture	him	.
我	希望	某人	会	捕获	他	.

我希望有人能抓住他。

" [ðɪs] [ækt][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['meʒərz] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [ə; eɪ]

"	This	act	and	some	other	measures	of	severity	gave	General	Denby	a
"	这	行为	和	一些	其他	措施	的	严重性	给予	一般的	丹比	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['hɑ:rʃnəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [oʊld] ['rezɪdənts] [hu:] [jet] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]

reputation	for	much	harshness	among	the	few	old	residents	who	yet	remained	at
名声	为了	很多	严厉	之中	这	很少	老的	居民	WHO	然而	剩余	在

[ðer; ðər]['hoʊmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪnz] ,

their	homes	within	the	lines	,
他们的	房屋	之内	这	线条	,

"这一举动以及其他一些严厉措施，使丹比将军在少数仍留在战线内的老居民中以严厉著称。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɜ:rtɪvli] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [raɪd][baɪ] ,

and	the	boys	used	to	gaze	at	him	furtively	as	he	would	ride	by	,
和	这	男孩们	用过的	到	目光	在	他	偷偷摸摸	作为	他	会	骑	经过	,

每当他骑马经过时，男孩们都会偷偷地盯着他看。

[grɪm][ænd; ənd][stɜ:rn] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

grim	and	stern	,	followed	by	his	staff	.
严峻	和	船尾	,	随后	经过	他的	职员	.

他神情严肃，态度严厉，他的工作人员紧随其后。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [sed] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [dɛnbiːz] ['rɪgər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

Yet	there	were	those	who	said	that	General	Denby's	rigor	was	simply	the	result
然而	那里	是	那些	WHO	说	那	一般的	丹比的	严格	曾是	简单地	这	结果

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]['duːti] ,

of	a	high	standard	of	duty	,
的	一个	高的	标准	的	责任	,

然而，也有人认为丹比将军的严苛仅仅是因为他恪尽职守的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['bɑːtəm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt] .

and	that	at	bottom	he	had	a	soft	heart	.
和	那	在	底部	他	有	一个	柔软的	心	.

但事实上，他内心深处有一颗柔软的心。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd]['nevər] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	children	,	however	,	could	never	bear	to	think	of	him	,
这	孩子们	,	然而	,	可以	绝不	熊	到	思考	的	他	,

然而，孩子们却始终无法忍受想起他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] ,

and	when	he	would	pass	along	with	his	staff	,	as	he	sometimes	did	,
和	什么时候	他	会	经过	沿着	和	他的	职员	,	作为	他	有时	做过	,

当他像有时那样带着他的工作人员经过时，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] ,

while	they	were	watching	beside	the	road	,
尽管	他们	是	观看	旁	这	路	,

当他们站在路边观看时，

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ][smaɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	would	look	at	them	with	something	very	like	a	smile	in	his	eyes	,
和	会	看	在	他们	和	某物	非常	喜欢	一个	微笑	在	他的	眼睛	,

他会用一种近乎微笑的方式看着他们，

[ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn][ðer; ðər] ['hedz] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

they	would	turn	their	heads	away	for	fear	he	would	speak	to	them	.
他们	会	转动	他们的	头部	离开	为了	害怕	他	会	说话	到	他们	.

他们害怕他会跟他们说话，便会把头扭到一边。

[viː]

V
V

∨

[ðə; ði][spaɪ]

THE	SPY
这	间谍

间谍

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kæmps] ,

The	approach	of	Christmas	was	marked	even	in	the	Federal	camps	,
这	方法	的	圣诞节	曾是	标记	甚至	在	这	联邦	营地	,

就连联邦军营里也弥漫着圣诞节的气氛。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [læf] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [fairz]

and	many	a	song	and	ringing	laugh	were	heard	around	the	camp	-	fires
和	许多	一个	歌曲	和	铃声	笑	是	听到	大约	这	营	-	火灾

['gloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kæbinz] [juːst] [æz; əz] ['wɪntər] -

glowing	along	the	hills	and	in	the	tents	and	little	cabins	used	as	winter	-
发光	沿着	这	丘陵	和	在	这	帐篷	和	小的	小木屋	用过的	作为	冬天	-

['kwɔːrtərz] ,

quarters	,
四分之一	,

在山坡上熊熊燃烧的篝火旁，以及用作过冬住所的帐篷和小木屋里，到处都回荡着歌声和爽朗的笑声。

['oʊvər][ðə; ði][bɑ:ksɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][hoʊm] .

over	the	boxes	which	were	pouring	in	from	home	.
超过	这	盒子	哪个	是	浇注	在	从	家	.

盖在从家里源源不断地运来的箱子上。

[ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði][kæmps] [nɪr] ['dʒen(ə)rəl] [dɛnbi:z] [hed] - ['kwɔ:rtərz][ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v]

The	troops	in	the	camps	near	General	Denby's	head	-	quarters	on	Christmas	Eve
这	军队	在	这	营地	靠近	一般的	丹比的	头	-	四分之一	在	圣诞节	前夕

[hæd; həd] [bɪn] [lɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [laɪk][soʊ] ['meni] [bɔɪz] ,

had	been	larking	and	frolicking	all	day	like	so	many	boys	,
有	到过	嬉戏	和	嬉戏	全部	天	喜欢	所以	许多	男孩们	,

圣诞前夜，丹比将军总部附近营地的士兵们像许多男孩一样，整天都在嬉戏打闹。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [prə'poʊzd][tu:; tə][hæv; həv]

preparing	for	the	festivities	of	the	evening	,	when	they	proposed	to	have
准备	为了	这	庆祝活动	的	这	晚上	,	什么时候	他们	建议的	到	有

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌentər'teɪnmənt] ;

a	great	entertainment	;
一个	伟大的	娱乐	;

为晚上的庆祝活动做准备时，他们提议举办一场盛大的娱乐活动；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

and	the	General	,
和	这	一般的	,

还有将军，

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['smoʊki] [frʌnt] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] - [haʊs] [ju:st] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed]

as	he	sat	in	the	smoky	front	room	in	the	old	farm	-	house	used	as	his	head
作为	他	卫星	在	这	烟	正面	房间	在	这	老的	农场	-	房子	用过的	作为	他的	头

- ['kwɔ:rtərz] ,

-	quarters	,
-	四分之一	,

他坐在用作总部的那间老农舍里烟雾缭绕的前厅里，

['raɪtɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz] , [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hæf] - [fraund]

writing	official	papers	,	had	more	than	once	during	the	afternoon	half	-	frowned
写作	官方的	文件	,	有	更多的	比	一次	期间	这	下午	一半	-	皱眉

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

at	the	noise	and	shouting	outside	.
在	这	噪音	和	喊叫	外部	.

下午，我一边写着官方文件，一边不止一次地皱着眉头，对外面传来的噪音和叫喊声感到不悦。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm] .

It	disturbed	him	.
它	不安	他	.

这让他感到不安。

[ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] ,

A	holiday	occasion	was	not	the	easiest	time	for	a	general	in	command	,
一个	假期	场合	曾是	不是	这	最容易	时间	为了	一个	一般的	在	命令	,

对于一位指挥作战的将军来说，节假日并非易事。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [leɪ] [ɪn] [fɔ:rs] ['skersli] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

especially	when	the	enemy	lay	in	force	scarcely	five	miles	away	.
尤其	什么时候	这	敌人	躺	在	力量	几乎	五	英里	离开	.

尤其是当敌军大军驻扎在五英里之外的时候。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ['dɪsəplɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'lækst] ,

The	men	were	apt	to	think	that	at	such	a	time	discipline	should	be	relaxed	,
这	男人	是	易于	到	思考	那	在	这样的	一个	时间	纪律	应该	是	轻松	,

这些人往往认为，在这种时候应该放松纪律。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

and	they	be	allowed	to	take	it	easy	.
和	他们	是	允许	到	拿	它	简单的	.

允许他们好好休息。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

And	such	an	occasion	was	just	the	moment	when	his	opponent	,
和	这样的	一个	场合	曾是	只是	这	片刻	什么时候	他的	对手	,

而就在这时，他的对手.....

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] ['wɑːtʃfl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

a	general	as	watchful	as	he	was	able	,	was	likely	to	make	an
一个	一般的	作为	警惕	作为	他	曾是	有能力的	,	曾是	可能	到	制作	一个

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

一位警惕性极高的将军很可能会发动进攻。

[nuːz] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [skaʊts] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz]

News	had	reached	him	through	his	scouts	that	such	an	attack	was
消息	有	达到	他	通过	他的	侦察兵	那	这样的	一个	攻击	曾是

['prɑːbəb(ə)l] .

probable	.
可能	.

他通过侦察兵得到消息，认为可能会发生这样的袭击。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ['ænsər] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm]

Moreover	,	the	General	had	been	working	all	day	answering	despatches	from
而且	,	这	一般的	有	到过	在职的	全部	天	回答	电报	从

[men] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

men	in	Washington	,
男人	在	华盛顿	,

此外，将军一整天都在忙着回复来自华盛顿方面的电报。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [lɔːŋ]

telling	him	to	do	things	that	were	either	impossible	or	had	been	done	long
讲述	他	到	做	事物	那	是	任何一个	不可能的	或者	有	到过	完毕	长的

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

让他去做一些不可能的事情，或者一些很久以前就做过的事情。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] [smoʊkt] ['bædli] .

And	,	to	crown	it	all	,	the	chimney	smoked	badly	.
和	,	到	王冠	它	全部	,	这	烟囱	熏制	糟糕	.

更糟糕的是，烟囱冒出了浓浓的黑烟。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd]

At	length	,	however	,	late	in	the	afternoon	,	he	finished	his	work	,	and
在	长度	,	然而	,	晚的	在	这	下午	,	他	完成的	他的	工作	,	和

['hævɪŋ] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] ,

having	dismissed	his	Adjutant	,
拥有	解雇	他的	副官	,

然而，到了傍晚时分，他终于完成了工作，并遣散了他的副官。

[hiː; hi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['pepərz] ,

he	locked	the	door	,	and	pushing	aside	all	his	business	papers	,
他	已锁定	这	门	,	和	推动	旁边	全部	他的	商业	文件	,

他锁上门，把所有的商务文件都推到一边。

[tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .

took	from	his	pocket	a	little	letter	and	began	to	read	.
采取	从	他的	口袋	一个	小的	信	和	开始	到	读	.

他从口袋里掏出一封小信，开始读了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði][stɜːrn][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][grɪm]['soʊldʒɚz] [feɪs] [rɪ'lækst] ,

As	he	read	,	the	stern	lines	of	the	grim	soldier's	face	relaxed	,
作为	他	读	,	这	船尾	线条	的	这	严峻	士兵的	脸	轻松	,

随着他阅读，这位表情严肃的士兵脸上紧绷的线条放松了下来。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][smaɪl] [stoʊl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði]['kɔːrnərz]

and	more	than	once	a	smile	stole	into	his	eyes	and	stirred	the	corners
和	更多的	比	一次	一个	微笑	偷窃	进入	他的	眼睛	和	搅拌	这	角落

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

of	his	grizzled	mustache	.
的	他的	斑白	胡子	.

而且不止一次，他的眼中闪过一丝微笑，浓密的胡须也随之抖动起来。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [skrɔːld] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz]

The	letter	was	scrawled	in	a	large	,	childish	hand	,	and	many	of	the	words
这	信	曾是	潦草的	在	一个	大的	,	幼稚	手	,	和	许多	的	这	字

[wɜːr; wər][ˌɪntə(ː)'laɪnd] .

were	interlined	.
是	插页	.

信是用稚嫩的大字写成的，而且很多字都被划了线。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] :

It	ran	:
它	跑	:

它运行了：

" [maɪ] ['dɪrɪst] [græn'pəpɑː] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	MY	DEAREST	GRANDPAPA	:	I	want	to	see	you	very	much	.
"	我的	亲爱的	爷爷	:	我	想	到	看	你	非常	很多	.

“我亲爱的爷爷：我非常想见您。”

[aɪ][send][juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] .

I	send	you	a	Christmas	gift	.
我	发送	你	一个	圣诞节	礼物	.

我送你一份圣诞礼物。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] .

I	made	it	all	myself	.
我	制成	它	全部	我	.

都是我自己做的。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][get][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv]['dɑːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['prez(ə)nts] .

I	hope	to	get	a	whole	lot	of	dolls	and	other	presents	.
我	希望	到	得到	一个	所有的	很多	的	娃娃	和	其他	礼物	.

我希望能收到很多玩偶和其他礼物。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[aɪ][send][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] ['kɪsɪz] * * * * * * * * * * * * .

I	send	you	all	these	kisses	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	.
我	发送	你	全部	这些	吻	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	.

我送上这些吻 **********。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .
You **must** **kiss** **them** **every** **one** **.**
你 必须 吻 他们 每一个 一 .

你必须亲吻他们每一个人。

[dəunt][aɪ] [raɪt] [wel] ?
Don't **I** **write** **well** **?**
不 我 写 出色地 ?

我写得不好吗?

" [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] ,
" **Your** **loving** **little** **granddaughter** **,**
" 你的 爱 小的 孙女 ,

你亲爱的小孙女，

" ['lɪli] .
" **LILY** **.**
" 百合 .

"百合。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,
" **When** **he** **had** **finished** **reading** **,**
" 什么时候 他 有 完成的 阅读 ,

"当他读完书时，

[ðə; ðiː][oʊld] ['vetərən] ['greɪvli] ['lɪftɪd] [ðə; ðiː] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn]
the **old** **veteran** **gravely** **lifted** **the** **letter** **to** **his** **lips** **and** **pressed** **a** **kiss** **on**
这 老的 老将 严重地 抬起 这 信 到 他的 嘴唇 和 按下 一个 吻 在
[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['speɪsɪz] ,
each **of** **the** **little** **spaces** **,**
每个 的 这 小的 空间 ,

老兵神情肃穆地将信举到唇边，在每一处空白处都印下一个吻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被俘的圣诞老人(A Captured Santa Claus)
第2/3页

[soʊ] ['kerfəli] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [hænd] .
so **carefully** **drawn** **by** **the** **childish** **hand** **.**
所以 小心 绘制 经过 这 幼稚 手 .

这是孩童稚手精心绘制的。

[ðɪs] [dʌn] ,
This **done** **,**
这 完毕 ,

事情办妥了。

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz]['vaɪələntli][æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp]
he **took** **out** **his** **handkerchief** **and** **blew** **his** **nose** **violently** **as** **he** **walked** **up**
他 采取 出去 他的 手帕 和 吹 他的 鼻子 暴力 作为 他 步行 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
and **down** **the** **room** **.**
和 向下 这 房间 .

他掏出手帕，一边在房间里来回走动，一边用力擤鼻子。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ðə; ði]['faɪər]['smoʊkɪŋ] .
He **even** **muttered** **something** **about** **"** **the** **fire** **smoking** **.**
他 甚至 低声说道 某物 关于 " 这 火 吸烟 .

他甚至还嘟囔着"火冒烟了"。

" [ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [wʌns] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letər]
" **Then** **he** **sat** **down** **once** **more** **at** **his** **table** **,** **and** **,** **placing** **the** **little** **letter**
" 然后 他 卫星 向下 一次 更多的 在 他的 桌子 , 和 , 放置 这 小的 信
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before **him** **,**
前 他 ,

"然后他又一次在桌前坐下，把那封小信放在面前，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] .
began **to** **write** **.**
开始 到 写 .

开始写作。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊt] , [ðə; ði]['faɪər] [smoʊkt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ,
As **he** **wrote** **,** **the** **fire** **smoked** **more** **than** **ever** **,**
作为 他 写道 , 这 火 熏制 更多的 比 曾经 ,

他写道，火势比以往任何时候都更加猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['revlri] [ˌaʊt'saɪd] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['ʌprɔ:r] ; [bʌt; bət]
and **the** **sounds** **of** **revelry** **outside** **reached** **him** **in** **a** **perfect** **uproar** **;** **but**
和 这 声音 的 狂欢 外部 达到 他 在 一个 完美的 骚动 ; 但
[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [fraund] ,
he **no** **longer** **frowned** **,**
他 不 更长 皱眉 ,

外面喧闹的狂欢声传到他耳边，但他不再皱眉了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " ['dɪksi] " [keɪm] [ɪn] ['feɪntli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and **when** **the** **strains** **of** **"** **Dixie** **"** **came** **in** **faintly** **at** **the** **window** **,** **sung** **in** **a**
和 什么时候 这 菌株 的 " 迪克西 " 来了 在 淡淡的 在 这 窗户 , 唱 在 一个
[klɪr] ,
clear **,**
清除 ,

当窗外隐隐传来《迪克西》的旋律，清澈的歌声响起时，

[rɪtʃ] , ['meloʊ] ['soʊloʊ] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [sər'praɪzd] ,
rich , mellow solo , though for a moment he looked surprised ,
富有的， 醇厚 独奏 ， 尽管 为了 一个 片刻 他 看起来 惊讶 ，

悠扬而柔和的独奏，虽然他有一瞬间显得有些惊讶。

[hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['lisnd] .
he sat back in his chair and listened .
他 卫星 后退 在 他的 椅子 和 听着 .

他靠在椅背上，静静地听着。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn]['dɪksi] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] ;
" I wish I were in Dixie , away , away ;
" 我 希望 我 是 在 迪克西 ， 离开 ， 离开 ；

“我真希望自己身在迪克西，远离尘嚣；

[ɪn] ['dɪksiz] [lænd] [aɪl] [teɪk] [maɪ][stænd] ,
In Dixie's land I'll take my stand ,
在 迪克西的 土地 患病的 拿 我的 站立 ，

在南方这片土地上，我将坚守阵地。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər]['dɪksi][lænd] ,
To live and die for Dixie land ,
到 居住 和 死 为了 迪克西 土地 ，

为南方而生，为南方而死

[ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [daʊn] [saʊθ] [ɪn]['dɪksi] !
Away , away , away down South in Dixie !
离开 ， 离开 ， 离开 向下 南 在 迪克西 ！

一路向南，一路向南，去迪克西！

" [sæŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] , [fʊl] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] .
" sang the voice , full and sonorous .
" 唱 这 嗓音 ， 满的 和 响亮的 .

“歌声饱满而洪亮。”

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['endɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts]
When the song ended , there was an outburst of applause , and shouts
什么时候 这 歌曲 结束 ， 那里 曾是 一个 爆发 的 掌声 ， 和 喊叫
[ə'pærəntli] [dɪ'mændɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [sɔːŋ] ,
apparently demanding some other song ,
显然 要求 一些 其他 歌曲 ，

歌曲结束后，现场爆发出热烈的掌声，还有人喊着要听另一首歌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['tuːmʌlt] .
which was refused , for the noise grew to a tumult .
哪个 曾是 拒绝 ， 为了 这 噪音 生长 到 一个 骚乱 .

遭到拒绝，因为噪音越来越大，最终演变成骚乱。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The General rose and walked to the window .
这 一般的 玫瑰 和 步行 到 这 窗户 .

将军起身走到窗边。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kæmpfaɪər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,
A large crowd had gathered about a campfire not far from his window ,
一个 大的 人群 有 聚集 关于 一个 营火 不是 远的 从 他的 窗户 ，

离他窗户不远的一堆篝火旁聚集了一大群人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst] , ['lɪftɪd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bɑːks] ,
and in the midst , lifted up on a box ,
和 在 这 中间 ， 抬起 向上 在 一个 盒子 ，

中间，被抬到一个箱子上，

[ænd; ənd] ['klɪrli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [stʊd] [ðə; ði] ['sɪŋər] , [ə; eɪ] [tɔ:l] ,

and	clearly	outlined	against	the	firelight	stood	the	singer	,	a	tall	,
和	清楚地	概述	反对	这	火光	站立	这	歌手	,	一个	高的	,

在火光的映衬下，歌手的身影清晰可见，他身材高挑。

[streɪt] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪrd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪli:ənz] [kloʊðz] .

straight	man	with	a	long	beard	and	civilian's	clothes	.
直的	男人	和	一个	长的	胡须	和	平民的	衣服	.

留着长胡子、穿着便服的严肃男士。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [hʌʃt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Suddenly	the	uproar	hushed	,	for	the	voice	began	again	.
突然	这	骚动	静静地	,	为了	这	嗓音	开始	再次	.

喧闹声突然平息下来，因为那声音又响了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪm] :

But	this	time	it	was	a	hymn	:
但	这	时间	它	曾是	一个	圣歌	:

但这次是一首赞美诗:

" [waɪl] ['ʃepərdz] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] [baɪ] [naɪt] ,

"	While	shepherds	watched	their	flocks	by	night	,
"	尽管	牧羊人	观看	他们的	羊群	经过	夜晚	,

“牧羊人在夜间看守羊群的时候，

[ɔ:l] ['si:tɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

All	seated	on	the	ground	,
全部	坐着	在	这	地面	,

所有人都坐在地上，

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [keɪm] [daʊn] ,

The	Angel	of	the	Lord	came	down	,
这	天使	的	这	主	来了	向下	,

主的使者降临了，

[ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] .

And	glory	shone	around	.
和	荣耀	闪耀	大约	.

荣耀之光普照大地。

" [vɜ:rs] ['æftər] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] [sʌŋ] ,

"	Verse	after	verse	was	sung	,
"	诗	后	诗	曾是	唱	,

“一首接一首地唱着，

[ðə; ði] [men] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd] [hʌt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .

the	men	pouring	out	of	their	tents	and	huts	to	listen	to	the	music	.
这	男人	浇注	出去	的	他们的	帐篷	和	小屋	到	听	到	这	音乐	.

男人们从帐篷和茅屋里涌出来，聆听音乐。

" [ɔ:l] ['glɔ:ri] [bi:; bi] [tu:; tə] [gɑ:d] [ɑ:n] [haɪ] ,

"	All	glory	be	to	God	on	high	,
"	全部	荣耀	是	到	上帝	在	高的	,

一切荣耀归于至高无上的上帝，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bi:; bi] [pi:s] ;

And	to	the	earth	be	peace	;
和	到	这	地球	是	和平	;

愿大地和平;

[gʊd] [wɪl] [ˌhens'fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [men]

Good	will	henceforth	from	Heaven	to	men
好的	将要	今后	从	天堂	到	男人

从此，上天对世人充满善意

[bɪ'gɪn] [ænd; ənd] ['nevər] [siːs] ！ "
Begin **and** **never** **cease** **！** **"**
开始 和 绝不 停止 ！ "

开始，永不停歇！

" [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] ['nevər] [siːs] ， " [sæŋ] [ðə; ði] ['sɪŋər] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
" **Begin** **and** **never** **cease** **，** **"** **sang** **the** **singer** **to** **the** **end** **.**
" 开始 和 绝不 停止 ， " 唱 这 歌手 到 这 结尾 .

“开始，永不停息，”歌手唱到最后。

[wen] [ðə; ði] [streɪn] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
When **the** **strain** **died** **away** **，** **there** **was** **dead** **silence** **for** **a** **little** **space** **，**
什么时候 这 拉紧 死亡 离开 ， 那里 曾是 死的 沉默 为了 一个 小的 空间 ，

当紧张的气氛消散后，出现了一阵短暂的死寂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [bɪ'gæn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊər] [kiː] .
and **then** **the** **talk** **began** **on** **a** **lower** **key** **.**
和 然后 这 讲话 开始 在 一个 降低 钥匙 .

然后谈话的气氛变得低沉起来。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['fɪnɪʃt]
The **General** **stood** **for** **a** **moment** **，** **then** **turned** **from** **the** **window** **，** **finished**
这 一般的 站立 为了 一个 片刻 ， 然后 转向 从 这 窗户 ， 完成的
[hɪz; ɪz] ['letər] [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] .
his **letter** **and** **sealed** **it** **.**
他的 信 和 密封 它 .

将军站了一会儿，然后转身离开窗边，写完信并封好。

['kerfəli] ['foʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃiːt] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Carefully **folding** **up** **the** **little** **sheet** **which** **lay** **before** **him** **，** **he** **replaced** **it** **in** **his**
小心 折叠式的 向上 这 小的 床单 哪个 躺 前 他 ， 他 替换 它 在 他的
['pɑːkɪt] ,
pocket **，**
口袋 ，

他小心翼翼地将面前的小纸片折好，放回口袋里。

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ， ['sʌmənd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] .
and **，** **going** **to** **the** **door** **，** **summoned** **the** **orderly** **who** **was** **just** **without** **.**
和 ， 去 到 这 门 ， 被召唤 这 秩序 WHO 曾是 只是 没有 .

然后，他走到门口，叫来了刚才在外面等候的勤杂工。

" [meɪl] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] ， " [hiː; hi] [sed] .
" **Mail** **that** **at** **once** **，** **"** **he** **said** **.**
" 邮件 那 在 一次 ， " 他 说 .

“立刻把那封信寄出去，”他说。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **，** **sir** **.**
" 是的 ， 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] ['soʊldʒər] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
" **The** **soldier** **saluted** **and** **turned** **to** **leave** **.**
" 这 士兵 敬礼 和 转向 到 离开 .

士兵敬了个礼，然后转身离开。

" [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ， [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [dʒʌst] [naʊ] ? — [aɪ] [miːn] [ðæt] [læst] [wʌn]
" **By** **the** **way** **，** **who** **was** **that** **singing** **out** **there** **just** **now** **?** **—** **I** **mean** **that** **last** **one**
" 经过 这 方式 ， WHO 曾是 那 歌唱 出去 那里 只是 现在 ? — 我 意思是 那 最后的 一
，
，
，

“对了，刚才在外面唱歌的是谁？——我是说最后一个。”

[huː] [sæŋ] - ['dɪksi] - [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] ? "

who	**sang**	**'**	**Dixie**	**'**	**and**	**the**	**hymn**	**?**	**"**
WHO	唱	-	迪克西	-	和	这	圣歌	?	"

谁唱了《迪克西》和那首赞美诗?

" ['oʊnli][ə; eɪ]['pɛdlər] , [sɜːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	**Only**	**a**	**pedler**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**believe**	**.**
"	仅有的	一个	小贩	,	先生	,	我	相信	.

"先生，我想他只是个小贩。"

" [ðə; ði]['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	**The**	**General's**	**eyes**	**fixed**	**themselves**	**on**	**the**	**soldier**	**.**
"	这	将军的	眼睛	固定的	他们自己	在	这	士兵	.

将军的目光紧紧地盯着那个士兵。

" [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

"	**Where**	**did**	**he**	**come**	**from**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	他	来	从	?	"

他来自哪里?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**sir**	**.**
"	我	不	知道	,	先生	.

我不知道，先生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['sɪŋɪŋ] . "

Some	**of**	**the**	**boys**	**had**	**him**	**singing**	**.**	**"**
一些	的	这	男孩们	有	他	歌唱	.	"

有些男孩让他唱歌。

" [tel] ['meɪdʒər] [deil] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**Tell**	**Major**	**Dayle**	**to**	**come**	**here**	**immediately**	**,**	**"**	**said**	**the**	**General**	**.**
"	告诉	主要的	戴尔	到	来	这里	立即地	,	"	说	这	一般的	.

"叫戴尔少校立刻过来，"将军说道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['ɑːfɪsər] ['sʌmənd] ['entərd] , [ə; eɪ] [staʊt] , [raʊnd] - [feɪst] [mæn] ,

In	**a**	**moment**	**the**	**officer**	**summoned**	**entered**	**,**	**a**	**stout**	**,**	**round**	**-**	**faced**	**man**	**,**
在	一个	片刻	这	官	被召唤	进入	,	一个	肥硕	,	圆形的	-	面对	男人	,

片刻之后，被召来的警官走了进来，他是一个身材矮壮、圆脸的男人。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrld] ['iːzi] .

who	**looked**	**as**	**if**	**he**	**took**	**the**	**world**	**easy**	**.**
WHO	看起来	作为	如果	他	采取	这	世界	简单的	.

他看起来好像对世事漠不关心。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .

He	**appeared**	**somewhat**	**embarrassed**	**.**
他	出现	有些	尴尬的	.

他显得有些尴尬。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['pɛdlər] ? " [æskt] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	**Who**	**was**	**this**	**pedler**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**commander**	**.**
"	WHO	曾是	这	小贩	?	"	问	这	指挥官	.

"这个小贩是谁？"指挥官问道。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**I**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**—**	**—**	**"**	**began**	**the**	**other**	**.**
"	我	—	我	不	知道	—	—	"	开始	这	其他	.

"我……我不知道——"另一个人开口说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !

"	**You**	**don't**	**know**	**!**
"	你	不	知道	!

你不知道!

[wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Where did he come from ? "
在哪里 做过 他 来 从 ? "

他从哪里来?

" [frʌm; frəm]['kɜːrn(ə)l] - [kæmp] — [də'rektli; daɪ'rektli] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [ʃɪft]
" From Colonel Watchley's camp — directly , " said he , relieved to shift
" 从 上校 - 营 — 直接地 , " 说 他 , 松了口气 到 转移
[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
a part of the responsibility .
一个 部分 的 这 责任 .

"直接从沃奇利上校的营地,"他说道，如释重负地将部分责任转移了出去。

" [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [drest] ? "
" How was he dressed ? "
" 如何 曾是 他 穿着 ? "

他穿什么衣服?

" [ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] . "
" In citizen's clothes . "
" 在 公民的 衣服 . "

"身着平民服饰。"

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] ? "
" What did he have ? "
" 什么 做过 他 有 ? "

他有什么?

" [ə; eɪ] [pæk] — [ə; eɪ] [fjuː] [tɔɪz] , [ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] , [ænd; ənd] [bʊks] . "
" A pack — a few toys , and trinkets , and books . "
" 一个 盒 — 一个 很少 玩具 , 和 小饰品 , 和 图书 . "

"一个包裹——里面有一些玩具、小饰品和书籍。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What was his name ? "
" 什么 曾是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I did not hear it . "
" 我 做过 不是 听到 它 . "

我没听到。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][goʊ] !
" And you let him go !
" 和 你 让 他 去 !

你竟然放他走了!

" [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [aɪz] [snæpt] .
" The General's eyes snapped .
" 这 将军的 眼睛 啪啪 .

将军的眼神猛地一转。

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" Yes , sir ; I don't think — — " he began .
" 是的 , 先生 ; 我 不 思考 — — " 他 开始 .

"是的，先生；我不认为——"他开口说道。

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" No , I know you don't , " said the General .
" 不 , 我 知道 你 不 , " 说 这 一般的 .

"不，我知道你不知道，"将军说。

" [hæv; həv][aɪ][nɑːt]['gɪv(ə)n][strɪkt]['ɔːrdərz] ?

"	Have	I	not	given	strict	orders	?
"	有	我	不是	给定	严格的	订单	?

难道我没有下达过严格的命令吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .

He	was	a	spy	.
他	曾是	一个	间谍	.

他是个间谍。

[wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? "

Where	has	he	gone	?	"
在哪里	有	他	已消失	?	"

他去了哪里?

" [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	—	I	don't	know	.
"	我	—	我	不	知道	.

我……我不知道。

[hiː; hi]['kænɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] . "

He	cannot	have	gone	far	.	"
他	不能	有	已消失	远的	.	"

他不可能走远。

" [rɪ'pɔːrt] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ə'rest] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] , ['stɜːrnli] .

"	Report	yourself	under	arrest	,	"	said	the	commander	,	sternly	.
"	报告	你自己	在下面	逮捕	,	"	说	这	指挥官	,	严厉地	.

“自首，接受逮捕。”指挥官严厉地说。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɔːkt] [ɔːf] ['skaʊlɪŋ] .

The	officer	,	after	waiting	a	moment	,	walked	off	scowling	.
这	官	,	后	等待	一个	片刻	,	步行	离开	皱眉	.

警官等了一会儿，皱着眉头走开了。

['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] :

Walking	to	the	door	,	the	General	said	to	the	sentinel	:
步行	到	这	门	,	这	一般的	说	到	这	哨兵	:

将军走到门口，对哨兵说:

" [kɔːl][ðə; ði]['kɔːrpərəl] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kwest] ['kæptɪn] ['ælbərt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr]

"	Call	the	corporal	,	and	tell	him	to	request	Captain	Albert	to	come	here
"	称呼	这	下士	,	和	告诉	他	到	要求	队长	阿尔伯特	到	来	这里

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

“给下士打电话，让他请求阿尔伯特上尉立即过来。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æn; ən][ə'lɜːrt] , ['vɪgərəs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	In	a	moment	an	alert	,	vigorous	-	looking	young	officer	came	up	,	and	the
"	在	一个	片刻	一个	警报	,	蓬勃	-	寻找	年轻的	官	来了	向上	,	和	这

['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔːrdər] .

General	gave	him	an	order	.
一般的	给予	他	一个	命令	.

“片刻之后，一位机敏而精神矍铄的年轻军官走了过来，将军向他下达了命令。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn]['kloʊzɪŋ] .

"	He	must	be	found	and	not	allowed	to	escape	,	"	he	said	in	closing	.
"	他	必须	是	成立	和	不是	允许	到	逃脱	,	"	他	说	在	结束	.

“必须找到他，不能让他逃脱，”他最后说道。

" [jes] , [sɜːr] : [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] .

"	Yes	,	sir	:	I'll	find	him	,	"	he	said	,	as	he	hurried	off	.
"	是的	,	先生	:	患病的	寻找	他	,	"	他	说	,	作为	他	慌忙	离开	.

"好的，先生：我会找到他的。"他边说边匆匆离开。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [roʊd] ['ræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp][ɪn][ðə; ði]

Ten	minutes	later	a	small	body	of	horsemen	rode	rapidly	out	of	camp	in	the
十	分钟	之后	一个	小的	身体	的	骑兵	骑	快速	出去	的	营	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['pɛdlər] [hæd; həd]['teɪkən] .

direction	the	pedler	had	taken	.
方向	这	小贩	有	已采取	.

十分钟后，一小队骑兵迅速从营地出发，朝着小贩离开的方向疾驰而去。

[ðə; ði] ['pɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [siːn]

The	picket	at	the	bridge	across	the	little	stream	below	the	camp	had	seen
这	纠察	在	这	桥	穿过	这	小的	溪流	以下	这	营	有	已见

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛdlər] ,

nothing	of	the	pedler	,
没有什么	的	这	小贩	,

营地下方小溪桥边的哨兵没有看到小贩。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][kæmps] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	the	men	separated	and	began	to	visit	the	camps	stretched	along	the
和	这	男人	分开	和	开始	到	访问	这	营地	拉伸	沿着	这

[sloʊps] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] .

slopes	above	the	stream	.
连续下坡	多于	这	溪流	.

于是男人们分散开来，开始走访沿溪流上方山坡绵延的各个营地。

[æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ['kæptɪn] ['ælbərt] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði][spaɪ][tuː; tə]

An	hour	or	two	later	Captain	Albert	reported	that	he	had	traced	the	spy	to
一个	小时	或者	二	之后	队长	阿尔伯特	据报道	那	他	有	追踪	这	间谍	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [kriːk] ,

a	place	just	over	the	creek	,
一个	地方	只是	超过	这	溪	,

一两个小时后，阿尔伯特上尉报告说，他已经追踪到间谍，就在小溪对岸的地方。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːbəd] .

where	he	was	believed	to	be	harbored	.
在哪里	他	曾是	相信	到	是	藏匿	.

据信他被藏匿于此。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] [mɔːr] [men][tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

He	wanted	more	men	to	surround	the	house	.
他	通缉	更多的	男人	到	环绕	这	房子	.

他想让更多的人包围房子。

" [teɪk] [ə; eɪ]['diːteɪl][ænd; ənd] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][bɜːrn][ðə; ði] [haʊs] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Take	a	detail	and	arrest	him	,	or	burn	the	house	,	"	ordered	the	General	,
"	拿	一个	细节	和	逮捕	他	,	或者	烧伤	这	房子	,	"	订购	这	一般的	,

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

"派人去逮捕他，或者把房子烧掉，"将军愤怒地命令道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [nest] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːr; ər]['reblz; rɪ'bel] !

"	It	is	a	perfect	nest	of	treason	—	even	the	slaves	are	rebels	!
"	它	是	一个	完美的	巢	的	叛国罪	—	甚至	这	奴隶	是	叛军	!

"这是一个完美的叛国巢穴——就连奴隶都是叛军！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

"	he	said	to	himself	,	as	he	walked	up	and	down	,
"	他	说	到	他自己	,	作为	他	步行	向上	和	向下	,

他一边来回踱步，一边自言自语道：

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['ɔːrdər] .

as	though	in	justification	of	his	savage	order	.
作为	尽管	在	理由	的	他的	野蛮的	命令	.

仿佛是为了替他野蛮的命令辩护。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	put	his	hand	in	his	pocket	.
他	放	他的	手	在	他的	口袋	.

他把手插进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['envəloʊp] .

It	struck	a	little	square	envelope	.
它	击	一个	小的	正方形	信封	.

它击中了一个小小的方形信封。

" [ɔːr] [weɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wið'drɔiŋ] .

"	Or	wait	,	"	he	called	to	the	captain	,	who	was	just	withdrawing	.
"	或者	等待	,	"	他	称为	到	这	队长	,	WHO	曾是	只是	撤退	.

“或者等等，”他朝正要撤退的船长喊道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðer; ðər] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [maɪ] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

"	I	will	go	there	myself	,	and	take	it	for	my	head	-	quarters	.
"	我	将要	去	那里	我	,	和	拿	它	为了	我的	头	-	四分之一	.

“我将亲自前往那里，并将其作为我的总部。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

It	is	a	better	place	than	this	.
它	是	一个	更好的	地方	比	这	.

这里比其他地方好。

[aɪ] ['kænɑːt] [stænd] [ðɪs] [smoʊk] ['eni] [lɔːŋgər] .

I	cannot	stand	this	smoke	any	longer	.
我	不能	站立	这	抽烟	任何	更长	.

我再也受不了这烟味了。

[ðæt] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['triːzənəbl] [wɜːrk] .

That	will	break	up	their	treasonable	work	.
那	将要	休息	向上	他们的	叛国罪	工作	.

这将瓦解他们的叛国活动。

" ['vaɪ, 'viː]

"	VI
"	六年级

VI

['sæntə] ['klɔz] ['paːsiz] [ðə; ði] [laɪnz]

SANTA	CLAUS	PASSES	THE	LINES
圣诞老人	条款	通过	这	线条

圣诞老人越过队伍

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] ['hɑːli] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn]

All	that	day	the	tongues	of	the	two	little	ones	at	Holly	Hill	had	been
全部	那	天	这	舌头	的	这	二	小的	一个	在	冬青	爬坡道	有	到过

['tʃætərɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] [ðæt] [naɪt] .

chattering	unceasingly	of	the	expected	visit	of	Santa	Claus	that	night	.
喋喋不休	不停地	的	这	预期的	访问	的	圣诞老人	克劳斯	那	夜晚	.

整整一天，霍利山庄的两个小家伙都在不停地谈论着圣诞老人今晚的来访。

['mɪsɪz] . ['stæfərd] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['evlɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

Mrs	.	Stafford	had	tried	to	explain	to	Charlie	and	Evelyn	that	it	would
太太	.	斯塔福德	有	尝试	到	解释	到	查理	和	伊芙琳	那	它	会

[bi:; bi] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['sæntə] ['klɔz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] [ðɪs] [jɪr] ;

be	impossible	for	Santa	Claus	to	bring	them	their	presents	this	year	;
是	不可能的	为了	圣诞老人	克劳斯	到	带来	他们	他们的	礼物	这	年	;

斯塔福德太太曾试图向查理和伊芙琳解释，圣诞老人今年不可能给他们送礼物了;

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ænd; ənd] [ʌn'ænsərəbl] ['steɪtmənt] [ðæt]

but	she	was	met	with	the	undeniable	and	unanswerable	statement	that
但	她	曾是	遇见	和	这	无可否认	和	无法回答	陈述	那

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] .

their	father	had	promised	them	.
他们的	父亲	有	承诺	他们	.

但她得到的却是父亲曾向他们做出的无可辩驳、无法反驳的承诺。

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] [raɪt] [ɪn]

Before	going	to	bed	they	had	hung	their	stockings	on	the	mantelpiece	right	in
前	去	到	床	他们	有	悬挂	他们的	长筒袜	在	这	壁炉架	正确的	在

[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

front	of	the	chimney	,
正面	的	这	烟囱	,

睡前，他们把长袜挂在壁炉架上，就在烟囱前面。

[soʊ] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .

so	that	Santa	Claus	would	be	sure	to	see	them	.
所以	那	圣诞老人	克劳斯	会	是	当然	到	看	他们	.

这样圣诞老人就一定能看到他们了。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['broʊkən] [daʊn] ['oʊvər] ['ɛvəlɪnz] [prer] , " [nɑ:t] [tu:; tə] [fər'get] [maɪ] ['pɑ:pə] ,

The	mother	had	broken	down	over	Evelyn's	prayer	,	"	not	to	forget	my	papa	,
这	母亲	有	破碎的	向下	超过	伊芙琳的	祷告	,	"	不是	到	忘记	我的	爸爸	,

母亲因伊芙琳的祈祷而崩溃，伊芙琳祈祷说："不要忘记我的爸爸"，

[ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [fər'get] [maɪ] ['dɑ:li] ,

and	not	to	forget	my	dolly	,
和	不是	到	忘记	我的	多莉	,

还有我的娃娃，也别忘了。

" [ænd; ənd] " [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə]

"	and	"	to	take	care	of	my	papa	and	of	Santa	Claus	and	not	to
"	和	"	到	拿	关心	的	我的	爸爸	和	的	圣诞老人	克劳斯	和	不是	到

[let] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [hɜ:rt] - [ɪm] ,

let	the	Yankees	hurt	'	em	,
让	这	洋基队	伤害	-	呃	,

"照顾好我的爸爸和圣诞老人，不要让洋基队伤害他们，

" [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [terz] [fel] ['saɪləntli] ['æftər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,

"	and	her	tears	fell	silently	after	the	little	ones	were	asleep	,
"	和	她	眼泪	跌倒	默默	后	这	小的	一个	是	睡着了	,

孩子们睡着后，她的眼泪悄无声息地流了下来。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taɪni] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli] .

as	she	put	the	finishing	touches	to	the	tiny	gray	uniform	for	Charlie	.
作为	她	放	这	精加工	触摸	到	这	微小的	灰色的	制服	为了	查理	.

她正在为查理做最后的修饰，确保那件小小的灰色制服完美无瑕。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [nɑ:t] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

She	was	thinking	not	only	of	the	children's	disappointment	,
她	曾是	思维	不是	仅有的	的	这	孩子们的	失望	,

她不仅想到了孩子们的失望，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [huːz] ['prɑːmɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [sɪ'kjʊrli] [rɪ'laɪd]

but	of	the	absence	of	him	on	whose	promise	they	had	so	securely	relied
但	的	这	缺席	的	他	在	谁	承诺	他们	有	所以	安全地	依赖

.

:

.

但他们所信赖的那个人却不在了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

He	had	been	away	now	for	a	year	,
他	有	到过	离开	现在	为了	一个	年	,

他已经离开一年了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .

and	she	had	had	no	word	of	him	for	many	weeks	.
和	她	有	有	不	单词	的	他	为了	许多	周	.

她已经好几个星期没有他的消息了。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] ?

Was	he	dead	or	alive	?
曾是	他	死的	或者	活	?

他当时是死是活?

['mɪsɪz] . ['stæfərd] [sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] .

Mrs	.	Stafford	sank	on	her	knees	by	the	bedside	.
太太	.	斯塔福德	沉没	在	她	膝盖	经过	这	床头	.

斯塔福德太太跪倒在床边。

" [oʊ][gɑːd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [feɪθ] [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !

"	O	God	,	give	me	faith	like	this	little	child	!
"	哦	上帝	,	给	我	信仰	喜欢	这	小的	孩子	!

上帝啊，请赐给我像这个小孩子一样的信心!

" [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	she	prayed	again	and	again	.
"	她	祈祷	再次	和	再次	.

她一遍又一遍地祈祷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][step][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːrtɪkoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət]

She	was	startled	by	hearing	a	step	on	the	front	portico	and	a	knock	at
她	曾是	惊慌	经过	听力	一个	步	在	这	正面	门廊	和	一个	敲	在

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

她被门廊上的脚步声和敲门声吓了一跳。

[bɑːb] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] - ['faɪər] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Bob	,	who	was	working	in	front	of	the	hall	-	fire	,	went	to	the	door	.
鲍勃	,	WHO	曾是	在职的	在	正面	的	这	大厅	-	火	,	去	到	这	门	.

当时正在大厅壁炉前工作的鲍勃走到了门口。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['ænsər] ['daʊtfəli] [sʌm; səm] ['kwestʃən] .

His	mother	heard	him	answer	doubtfully	some	question	.
他的	母亲	听到	他	回答	怀疑地	一些	问题	.

他母亲听到他犹豫地回答某个问题。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

She	opened	the	door	of	her	chamber	and	went	out	into	the	hall	.
她	打开	这	门	的	她	房间	和	去	出去	进入	这	大厅	.

她打开房门，走到大厅里。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l][ɔːr] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

A	stranger	with	a	large	bundle	or	pack	on	his	back	stood	on	the	threshold	.
一个	陌生人	和	一个	大的	捆	或者	盒	在	他的	后退	站立	在	这	临界点	.

一个陌生人背着一大包东西站在门口。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ʃæbi] [ænd; ənd][oʊld] , [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

His	clothes	were	shabby	and	old	,	his	hat	,	which	was	still	on	his	head	,
他的	衣服	是	破旧	和	老的	,	他的	帽子	,	哪个	曾是	仍然	在	他的	头	,

他的衣服又破又旧，帽子还戴在头上。

[wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] .

was	pulled	down	over	his	eyes	,	and	he	wore	a	beard	.
曾是	拉	向下	超过	他的	眼睛	,	和	他	穿着	一个	胡须	.

他的头巾拉下来遮住了眼睛，而且他留着胡子。

" [æn; ən] - , ['lɛdi] ,

"	An	'	,	leddy	,
"	一个	-	,	莱迪	,

“安，莱迪，

[wʊd] [jiː; ji] [beɪ] [soʊ] - [æz; əz][tuː; tə] ['ʃeltər] [ə; eɪ] [pʊr] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [æt; ət] [ðɪs]

wud	ye	bay	so	koind	as	to	shelter	a	poor	sthranger	for	a	noight	at	this
会	是的	湾	所以	-	作为	到	庇护所	一个	贫穷的	-	为了	一个	夜晚	在	这

[blɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [peɪs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] ?

blissed	time	of	pace	and	good	-	will	?
幸福	时间	的	步伐	和	好的	-	将要	?

在这和平与友善的美好时光里，你们是否愿意收留一位可怜的陌生人一晚呢?

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['aɪrɪʃ] [broʊg] .

"	he	said	,	in	a	strong	Irish	brogue	.
"	他	说	,	在	一个	强的	爱尔兰	布洛克鞋	.

“他用浓重的爱尔兰口音说道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Certainly	,	"	said	Mrs	.	Stafford	,	with	her	eyes	fixed	on	him	.
"	当然	,	"	说	太太	.	斯塔福德	,	和	她	眼睛	固定的	在	他	.

“当然，”斯塔福德太太说着，眼睛直直地盯着他。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	moved	slowly	up	to	him	.
她	已搬	缓慢地	向上	到	他	.

她缓缓走到他跟前。

[ðen] , [baɪ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , ['kwɪkli] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk]

Then	,	by	an	instinct	,	quickly	lifting	her	hand	,	she	pushed	his	hat	back
然后	,	经过	一个	本能	,	迅速地	举重	她	手	,	她	推动	他的	帽子	后退

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

from	his	eyes	.
从	他的	眼睛	.

然后，她本能地抬起手，将他的帽子从他眼前拨开。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Her	husband	clasped	her	in	his	arms	.
她	丈夫	紧握	她	在	他的	武器	.

她的丈夫将她紧紧地抱在怀里。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
" My darling !
" 我的 亲爱的 !

"我的宝贝!

" [bɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [siːzd] [hɪm; ɪm] .
" Bob , with a cry , seized him .
" 鲍勃 , 和 一个 哭 , 查获 他 .

鲍勃大叫一声，抓住了他。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I knew you'd come , father , " he said .
" 我 知道 你会 来 , 父亲 , " 他 说 .

"我就知道您会来的，父亲，"他说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] , " [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] .
" They all said you would , " declared Mrs . Stafford .
" 他们 全部 说 你 会 , " 声明 太太 . 斯塔福德 .

"他们都说你会的，"斯塔福德夫人说道。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
" Well , I had to come .
" 出色地 , 我 有 到 来 .

"好吧，我不得不来。"

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] , ['smaɪlɪŋ] .
I had given my word , " said Colonel Stafford , smiling .
我 有 给定 我的 单词 , " 说 上校 斯塔福德 , 微笑 .

"我已做出承诺，"斯塔福德上校笑着说。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [bɔːrn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
The Colonel was borne into the hall .
这 上校 曾是 出生 进入 这 大厅 .

上校被抬进了大厅。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,
A little later the pack was opened ,
一个 小的 之后 这 盒 曾是 打开 ,

过了一会儿，包裹被打开了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] ['ʃʊrli]
and such a treasure - house of toys and things was displayed as surely
和 这样的 一个 宝藏 - 房子 的 玩具 和 事物 曾是 显示 作为 一定
['nevər] ['griːtɪd] ['eni] ['ʌðər] [aɪz] .
never greeted any other eyes .
绝不 问候 任何 其他 眼睛 .

如此琳琅满目的玩具和物品被展示出来，其景象想必从未被其他人看到过。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ræn] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'weɪkənd] , [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [rɪ'kwest]
The smaller children , including Ran , were not awakened , at their father's request
这 较小的 孩子们 , 包括 兰 , 是 不是 觉醒 , 在 他们的 父亲的 要求
,
,
,

应父亲的要求，包括兰在内的其他年幼的孩子们都没有被叫醒。

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [wɪʃt] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
though Mrs . Stafford wished to wake them to see him .
尽管 太太 . 斯塔福德 希望 到 唤醒 他们 到 看 他 .

尽管斯塔福德夫人希望叫醒他们去见他。

[bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz][let]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrɪts] ,

But	Bob	was	let	into	the	secrets	,
但	鲍勃	曾是	让	进入	这	秘密	,

但鲍勃却被告知了这些秘密。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪz; ɪz]

except	that	he	was	not	permitted	to	see	a	small	package	which	bore	his
除了	那	他	曾是	不是	允许	到	看	一个	小的	包裹	哪个	钻孔	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

但他却被禁止查看一个印有他名字的小包裹。

['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɜːr; wər][laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] "

Mrs	.	Stafford	and	the	Colonel	were	like	two	children	themselves	as	they	"
太太	.	斯塔福德	和	这	上校	是	喜欢	二	孩子们	他们自己	作为	他们	"

[tɪpt] " [ə'baʊt] ,

tipped	"	about	,
倾斜	"	关于	,

斯塔福德夫人和上校就像两个孩子一样，蹦蹦跳跳地四处走动。

['stʌfɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ]['kændi][ænd; ənd] [tɔɪz] .

stuffing	the	long	stockings	with	candy	and	toys	.
馅	这	长的	长筒袜	和	糖果	和	玩具	.

在长筒袜里塞满糖果和玩具。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] [wɪð; wɪθ]['flæksn] [her] , [ɔːl] [ə'reɪd] [ɪn][sɪlk][ænd; ənd] [leɪs] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

The	beautiful	doll	with	flaxen	hair	,	all	arrayed	in	silk	and	lace	,	was	seated	,
这	美丽的	玩具娃娃	和	亚麻色	头发	,	全部	排列	在	丝绸	和	蕾丝	,	曾是	坐着	,

那位有着亚麻色头发、全身穿着丝绸和蕾丝的美丽娃娃坐着，

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [sɪ'kjʊrli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['stɑːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb][dʒʌst]

last	of	all	,	securely	on	top	of	Evelyn's	stocking	,	with	her	wardrobe	just
最后的	的	全部	,	安全地	在	顶部	的	伊芙琳的	袜	,	和	她	衣柜	只是

[bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] ,

below	her	,
以下	她	,

最后，它稳稳地放在伊芙琳的长筒袜上，她的衣柜就在她下方。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [griːt] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst]['oʊpən][hɜːr; hər] [aɪz] ,

where	she	would	greet	her	young	mistress	when	she	should	first	open	her	eyes	,
在哪里	她	会	迎接	她	年轻的	情妇	什么时候	她	应该	第一的	打开	她	眼睛	,

她会在那里迎接她年轻的女主人，当女主人睁开第一眼的时候。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [pɪnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪ] [wʌn][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

and	Charlie's	little	blue	uniform	was	pinned	beside	the	gray	one	his	mother
和	查理的	小的	蓝色的	制服	曾是	已置顶	旁	这	灰色的	一	他的	母亲

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

查理的小蓝制服别在他妈妈做的灰色制服旁边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['bʌkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .

with	his	sword	buckled	around	the	waist	.
和	他的	剑	弯曲	大约	这	腰部	.

他的剑系在腰间。

[bɑːb][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪs'mɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

Bob	was	at	last	dismissed	to	his	room	,
鲍勃	曾是	在	最后的	解雇	到	他的	房间	,

最后鲍勃被允许回房间了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stæfərd] ['setld] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [hænd]

and	the	Colonel	and	Mrs	.	Stafford	settled	themselves	before	the	fire	,	hand
和	这	上校	和	太太	.	斯塔福德	定居	他们自己	前	这	火	,	手

[ɪn][hænd] ,

in	hand	,
在	手	,

于是，斯塔福德上校和夫人手牵着手，在火堆前安顿下来。

[tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] .

to	talk	over	the	past	.
到	讲话	超过	这	过去的	.

谈谈过去的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd]['hɑːrdli]['stɑːrtɪd] , [wen] [bɑːb] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː]

They	had	hardly	started	,	when	Bob	rushed	down	the	stairs	and	dashed	into
他们	有	几乎	开始	,	什么时候	鲍勃	匆忙	向下	这	楼梯	和	虚线	进入

[ðer; ðər] [ruːm] .

their	room	.
他们的	房间	.

他们刚开始不久，鲍勃就冲下楼，冲进了他们的房间。

" ['pɑːpə] ! ['pɑːpə] !

"	Papa	!	papa	!
"	爸爸	!	爸爸	!

爸爸！爸爸！

[ðə; ði][jɑːrd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['jæŋkiːz] !

the	yard	is	full	of	Yankees	!
这	院子	是	满的	的	洋基队	!

院子里全是洋基队球迷！

" [bəuθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

"	Both	the	Colonel	and	Mrs	.	Stafford	sprang	to	their	feet	.
"	两个都	这	上校	和	太太	.	斯塔福德	弹簧	到	他们的	脚	.

“斯塔福德上校和夫人都跳了起来。”

" [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['stæfərd] , ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Through	the	back	door	!	"	cried	Mrs	.	Stafford	,	seizing	her	husband	.
"	通过	这	后退	门	!	"	哭	太太	.	斯塔福德	,	抓住	她	丈夫	.

“从后门出去！”斯塔福德太太喊道，一把抓住她的丈夫。

" [hiː; hi]['kænɑːt][get] [aʊt] [ðæt] [wei] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evriwer] — [ɔːl][ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ] [sɔː]

"	He	cannot	get	out	that	way	—	they	are	everywhere	—	all	around	the	house	;	I	saw
"	他	不能	得到	出去	那	方式	—	他们	是	到处	—	全部	大约	这	房子	;	我	锯

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] ['wɪndoʊ] ,

them	from	my	window	,
他们	从	我的	窗户	,

“他不可能从那边出去——他们到处都是——房子周围都是；我从窗户里看到了他们。”

" [gɑːspt] [bɑːb] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['træmplɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] .

"	gasped	Bob	,	just	as	the	sound	of	trampling	without	came	to	their	ears	.
"	倒吸一口气	鲍勃	,	只是	作为	这	声音	的	践踏	没有	来了	到	他们的	耳朵	.

“鲍勃倒吸了一口气，这时他们听到外面传来脚步声。”

" [oʊ] ! [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] !

"	Oh	!	what	will	you	do	!
"	哦	!	什么	将要	你	做	!

“哦！你会怎么做！”

[ðoʊz] [kloʊðz] !

Those	clothes	!
那些	衣服	!

那身衣服！

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː; jʊ][ɪn] [ðoʊz] [kloʊðz] ！ " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['stæfərd] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ,

If	they	catch	you	in	those	clothes	!	"	began	Mrs	.	Stafford	,	and	then	stopped	,
如果	他们	抓住	你	在	那些	衣服	！	"	开始	太太	.	斯塔福德	,	和	然后	停止	,

“要是他们看到你穿成这样！”斯塔福德太太开口说道，然后又停了下来。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['æʃi] [peɪl] .

her	face	growing	ashy	pale	.
她	脸	生长	灰烬	苍白	.

她的脸色变得苍白如灰。

[bɑːb]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] ['iːv(ə)n]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

Bob	also	turned	even	whiter	than	he	had	been	before	.
鲍勃	还	转向	甚至	更白	比	他	有	到过	前	.

鲍勃的肤色也比以前更白了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

He	remembered	the	fate	of	the	young	man	who	was	found	in	citizen's	clothes	in	the	autumn	.
他	记得	这	命运	的	这	年轻的	男人	WHO	曾是	成立	在	公民的	衣服	在	这	秋天	.

他想起了秋天时人们发现的那个身穿平民服装的年轻人的命运。

[hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

He	burst	out	crying	.
他	爆裂	出去	哭泣	.

他突然嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , ['pɑːpə] ! [wɪl] [ðeɪ] [hæŋ] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	papa	!	will	they	hang	you	?
"	哦	,	爸爸	！	将要	他们	悬挂	你	?

“哦，爸爸！他们会绞死你吗？”

" [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	he	sobbed	.
"	他	啜泣	.

他抽泣着说。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	hope	not	,	my	son	,	"	said	the	Colonel	.
"	我	希望	不是	,	我的	儿子	,	"	说	这	上校	.

“我希望不会，孩子，”上校说。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Certainly	not	if	I	can	prevent	it	.
"	当然	不是	如果	我	能	防止	它	.

“如果我能阻止的话，当然不会。”

" [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv]['hjuːmər] [stoʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	A	gleam	of	humor	stole	into	his	eyes	.
"	一个	闪耀	的	幽默	偷窃	进入	他的	眼睛	.

“他眼中闪过一丝幽默的光芒。”

" [its] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [fɪks] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['greɪvli] .

"	It's	an	awkward	fix	,	certainly	,	"	he	added	,	gravely	.
"	它是	一个	尴尬的	使固定	,	当然	,	"	他	额外	,	严重地	.

“这确实是一个尴尬的解决办法，”他严肃地补充道。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['futsteps] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [nɑːk] [ʃʊk]
A **number** **of** **footsteps** **sounded** **on** **the** **porch** **,** **and** **a** **thundering** **knock** **shook**
一个 数字 的 脚步声 听起来 在 这 门廊 , 和 一个 雷鸣 敲 摇晃
[ðə; ði] [dɔːr] .
the **door** **.**
这 门 .

门廊上响起一阵脚步声，紧接着一声雷鸣般的敲门声震动了大门。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'siːl] [jɔːr'self] , " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['stæfərd] .
" **You** **must** **conceal** **yourself** **,** **"** **cried** **Mrs** **.** **Stafford** **.**
" 你 必须 隐藏 你自己 , " 哭 太太 . 斯塔福德 .

"你必须躲起来！"斯塔福德太太喊道。

" [kʌm] [hɪr] .
" **Come** **here** **.**
" 来 这里 .

过来。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][baɪ][meɪn] [fɔːrs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɔːr] ['entri] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði]
" **She** **pulled** **him** **almost** **by** **main** **force** **into** **a** **closet** **or** **entry** **,** **and** **locked** **the**
" 她 拉 他 几乎 经过 主要的 力量 进入 一个 壁橱 或者 入口 , 和 已锁定 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

她几乎是硬生生地把他拽进壁橱或入口处，然后锁上了门。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['nɔkiŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
just **as** **the** **knocking** **was** **renewed** **.**
只是 作为 这 敲门 曾是 更新 .

敲门声再次响起。

[æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt]
As **the** **front** **door** **was** **apparently** **about** **to** **be** **broken** **down** **,** **she** **went** **out**
作为 这 正面 门 曾是 显然 关于 到 是 破碎的 向下 , 她 去 出去
['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .
into **the** **hall** **.**
进入 这 大厅 .

眼看前门就要被撞开了，她走到了走廊里。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dedli] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɪn] [prer] .
Her **face** **was** **deadly** **white** **,** **and** **her** **lips** **were** **moving** **in** **prayer** **.**
她 脸 曾是 致命 白色的 , 和 她 嘴唇 是 移动 在 祷告 .

她脸色惨白，嘴唇翕动，仿佛在祈祷。

" [huːz] [ðer; ðər] ?
" **Who's** **there** **?**
" 谁是 那里 ?

谁在那儿?

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ˊtrebliŋli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
" **she** **called** **,** **tremblingly** **,** **trying** **to** **gain** **time** **.**
" 她 称为 , 颤抖地 , 尝试 到 获得 时间 .

她颤抖着打电话，试图争取时间。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ɪ'miːdiətli] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs]
" **Open** **the** **door** **immediately** **,** **or** **it** **will** **be** **broken** **down** **,** **"** **replied** **a** **stern** **voice**
" 打开 这 门 立即地 , 或者 它 将要 是 破碎的 向下 , " 回复 一个 船尾 嗓音
.
:
.

"立刻开门，否则我们会把门砸开！"一个严厉的声音回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪərn] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] , [oʊld] , [bræs] [lɑːk] ,

She	turned	the	great	iron	key	in	the	heavy	,	old	,	brass	lock	,
她	转向	这	伟大的	铁	钥匙	在	这	重的	,	老的	,	黄铜	锁	,

她用那把巨大的铁钥匙打开了那把沉重古老的黄铜锁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	a	dozen	men	pushed	into	the	hall	.
和	一个	打	男人	推动	进入	这	大厅	.

十几个男人挤进了大厅。

[ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][wʌn] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['eldərli] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [fə'tiːg] -

They	all	waited	for	one	,	a	tall	,	elderly	man	in	a	general's	fatigue	-
他们	全部	等待	为了	一	,	一个	高的	,	老年	男人	在	一个	将军的	疲劳	-

['juːnɪfɔːrm] ,

uniform	,
制服	,

他们都在等一个人，一个身材高大、上了年纪的男人，穿着将军的军装。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪzld] [bɪrd] .

with	a	stern	face	and	a	grizzled	beard	.
和	一个	船尾	脸	和	一个	斑白	胡须	.

他面容严肃，留着灰白的胡须。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] .

He	addressed	her	.
他	已解决	她	.

他向她说话了。

" ['mædəm] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][maɪ] [hed] -

"	Madam	,	I	have	come	to	take	possession	of	this	house	as	my	head	-
"	女士	,	我	有	来	到	拿	拥有	的	这	房子	作为	我的	头	-

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

"夫人，我来这里是为了将这栋房子作为我的总部。"

" ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [boʊd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

"	Mrs	.	Stafford	bowed	,	unable	to	speak	.
"	太太	.	斯塔福德	鞠躬	,	无法	到	说话	.

斯塔福德夫人鞠躬，说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] .

She	was	sensible	of	a	feeling	of	relief	;	there	was	a	gleam	of	hope	.
她	曾是	明智的	的	一个	感觉	的	宽慰	;	那里	曾是	一个	闪耀	的	希望	.

她感到如释重负，心中燃起了一丝希望。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['prez(ə)ns] — ?

If	they	did	not	know	of	her	husband's	presence	—	?
如果	他们	做过	不是	知道	的	她	丈夫的	在场	—	?

如果他们不知道她丈夫在场——?

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][wɜːrd] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	next	word	destroyed	it	.
但	这	下一个	单词	损毁	它	.

但下一个字就毁了这一切。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

"	We	have	not	interfered	with	you	up	to	the	present	time	,
"	我们	有	不是	干扰	和	你	向上	到	这	展示	时间	,

"到目前为止，我们还没有干涉过你们。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːrbɚɪŋ] [ə; eɪ][spaɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [hɪr] [naʊ] . "

but	you	have	been	harboring	a	spy	here	,	and	he	is	here	now	.	"
但	你	有	到过	窝藏	一个	间谍	这里	,	和	他	是	这里	现在	.	"

但你们一直窝藏着一个间谍，他现在就在这里。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][spaɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] , [wɪð; wɪθ]

"	There	is	no	spy	here	,	and	has	never	been	,	"	said	Mrs	.	Stafford	,	with
"	那里	是	不	间谍	这里	,	和	有	绝不	到过	,	"	说	太太	.	斯塔福德	,	和

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

“这里没有间谍，也从来没有过，”斯塔福德夫人端庄地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	But	if	there	were	,	you	should	not	know	it	from	me	.
"	但	如果	那里	是	,	你	应该	不是	知道	它	从	我	.

“但如果真有此事，你也不应该从我这里知道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ʌp] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sɔːt]

It	is	not	the	custom	of	our	people	to	deliver	up	those	who	have	sought
它	是	不是	这	风俗	的	我们的	人们	到	递送	向上	那些	WHO	有	寻求

[ðer; ðər] [prə'tekʃn] .

their	protection	.
他们的	保护	.

我们的人民没有出卖寻求庇护者的习俗。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .

"	She	spoke	with	much	spirit	.
"	她	辐	和	很多	精神	.

她讲话很有激情。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt] .

The	officer	removed	his	hat	.
这	官	已移除	他的	帽子	.

警官摘下了帽子。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] .

His	keen	eye	was	fixed	on	her	white	face	.
他的	敏锐的	眼睛	曾是	固定的	在	她	白色的	脸	.

他敏锐的目光紧紧地盯着她白皙的脸庞。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['stɜːrnli] ,

"	We	shall	search	the	premises	,	"	he	said	,	still	sternly	,
"	我们	将	搜索	这	前提	,	"	他	说	,	仍然	严厉地	,

“我们将搜查这处房产，”他语气依然严厉地说。

[bʌt; bət] [mɔːr] [rɪ'spektfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] ['spoʊkən] .

but	more	respectfully	than	he	had	yet	spoken	.
但	更多的	尊敬	比	他	有	然而	说	.

但比他之前说话时要恭敬得多。

" ['meɪdʒər] , [hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] ['θɜːrəli] [səːtʃt] .

"	Major	,	have	the	house	thoroughly	searched	.
"	主要的	,	有	这	房子	彻底	搜索	.

“少校，下令彻底搜查这栋房子。”

" [ðə; ði][men] [went] [straidɪŋ] [ɔːf] , ['oʊpənɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

"	The	men	went	striding	off	,	opening	doors	and	looking	through	the	rooms	.
"	这	男人	去	大步走	离开	,	开幕	门	和	寻找	通过	这	房间	.

“男人们大步走开，打开房门，四处张望。”

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

The	General	took	a	turn	up	and	down	the	hall	.
这	一般的	采取	一个	转动	向上	和	向下	这	大厅	.

将军在走廊里来回踱步。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] .

He	walked	up	to	a	door	.
他	步行	向上	到	一个	门	.

他走到一扇门前。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['tʃeɪmbər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] , ['kwɪkli] .

"	That	is	my	chamber	,	"	said	Mrs	.	Stafford	,	quickly	.
"	那	是	我的	房间	,	"	说	太太	.	斯塔福德	,	迅速地	.

"那是我的房间,"斯塔福德太太迅速说道。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [fel] [bæk] .

The	officer	fell	back	.
这	官	跌倒	后退	.

那名警官后退了。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [səːtʃt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	must	be	searched	,	"	he	said	.
"	它	必须	是	搜索	,	"	他	说	.

"必须搜查,"他说。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] [ɪn][ðer; ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [kwaɪt] [waɪt] .

"	My	little	children	are	asleep	in	there	,	"	said	Mrs	.	Stafford	,	her	face	quite	white
"	我的	小的	孩子们	是	睡着了	在	那里	,	"	说	太太	.	斯塔福德	,	她	脸	相当	白色的

.

:

.

"我的孩子们在里面睡觉呢,"斯塔福德太太说，脸色苍白。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [səːtʃt] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [mɔːr] ['dʒentli] .

"	It	must	be	searched	,	"	repeated	the	General	,	more	gently	.
"	它	必须	是	搜索	,	"	重复	这	一般的	,	更多的	轻轻地	.

"必须搜查,"将军语气缓和地重复道。

" ['iːðər] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ] . [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

"	Either	they	must	do	it	,	or	I	.	You	can	take	your	choice	.
"	任何一个	他们	必须	做	它	,	或者	我	.	你	能	拿	你的	选择	.

"要么他们做，要么我做。你们自己选吧。"

" ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ə'sent] .

"	Mrs	.	Stafford	stood	aside	and	made	a	gesture	of	assent	.
"	太太	.	斯塔福德	站立	旁边	和	制成	一个	手势	的	同意	.

斯塔福德夫人走到一边，表示同意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

She	could	not	trust	her	voice	.
她	可以	不是	相信	她	嗓音	.

她无法相信自己的声音。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

He	opened	the	door	and	stepped	across	the	threshold	.
他	打开	这	门	和	步	穿过	这	临界点	.

他打开门，跨过门槛。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt] .

There	he	stopped	.
那里	他	停止	.

他停了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [siːn] .

His	eye	took	in	the	scene	.
他的	眼睛	采取	在	这	场景	.

他的目光扫过了眼前的景象。

['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['trʌndl] - [bed][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

Charlie	was	lying	in	the	little	trundle	-	bed	in	the	corner	,	calm	and	peaceful	,
查理	曾是	说谎	在	这	小的	滚动	-	床	在	这	角落	,	冷静的	和	和平	,

查理平静安详地躺在角落里的小折叠床上。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz] ['evlɪn] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] ,

and	by	his	side	was	Evelyn	,	her	little	face	looking	like	a	flower	,
和	经过	他的	边	曾是	伊芙琳	,	她	小的	脸	寻找	喜欢	一个	花	,

他身边是伊芙琳，她的小脸蛋像一朵花一样娇嫩。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['goʊldən] [her] [wɪtʃ] [fel] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

lying	in	the	tangle	of	golden	hair	which	fell	over	her	pillow	.
说谎	在	这	纠纷	的	金的	头发	哪个	跌倒	超过	她	枕头	.

她躺在散落在枕头上的金色长发中。

[ðə; ði] [nɔɪz] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['slaɪtli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['sʌd(ə)nli] ,

The	noise	disturbed	her	slightly	,	for	she	smiled	suddenly	,
这	噪音	不安	她	轻微地	,	为了	她	微笑	突然	,

噪音让她略感不安，她突然笑了。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " ['sæntə] - " [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['dɑːli] .

and	muttered	something	about	"	Santa	Tlaus	"	and	a	"	dolly	.
和	低声说道	某物	关于	"	圣诞老人	-	"	和	一个	"	多莉	.

他嘟囔着什么"圣诞老人"和"娃娃"。

" [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [geɪz] [swept] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] ['stɑːkɪŋz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] .

"	The	officer's	gaze	swept	the	room	,	and	fell	on	the	overcrowded	stockings	hanging	from	the	mantel	.
"	这	警官们	目光	扫荡	这	房间	,	和	跌倒	在	这	过度拥挤	长筒袜	绞刑	从	这	壁炉架	.

警官的目光扫过房间，最后落在壁炉架上挂着的拥挤的长筒袜上。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɑːl] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ['kloʊsli] .

He	advanced	to	the	fireplace	and	examined	the	doll	and	trousers	closely	.
他	先进的	到	这	壁炉	和	检查	这	玩具娃娃	和	裤子	密切	.

他走到壁炉前，仔细地检查了玩偶和裤子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [lent] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɪloʊ] .

With	a	curious	expression	on	his	face	he	leant	over	and	gazed	earnestly	down	at	the	two	little	heads	on	their	pillow	.
和	一个	好奇的	表达	在	他的	脸	他	倾斜	超过	和	凝视	切实	向下	在	这	二	小的	头部	在	他们的	枕头	.

他脸上带着好奇的表情，俯身认真地凝视着枕头上的两个小脑袋。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Then	he	turned	and	walked	out	of	the	room	,	closing	the	door	softly	behind	him	.
然后	他	转向	和	步行	出去	的	这	房间	,	结束	这	门	轻轻	在后面	他	.

然后他转身走出房间，轻轻地关上了身后的门。

" ['meɪdʒər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti] ,

"	Major	,	"	he	said	to	the	officer	in	charge	of	the	searching	party	,
"	主要的	,	"	他	说	到	这	官	在	收费	的	这	搜索	派对	,

"少校，"他对负责搜寻队的军官说。

[huː] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [dʒʌst] [ðen] , " [teɪk] [ðə; ði] [men] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

who	descended	the	stairs	just	then	,	"	take	the	men	back	to	camp	,	except	the
WHO	下降	这	楼梯	只是	然后	,	"	拿	这	男人	后退	到	营	,	除了	这

['sentənəlz] .

sentinels	.
哨兵	.

这时，一个男人从楼梯上走下来，说道："把所有人都带回营地，哨兵除外。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][spaɪ] [hɪr] .

There	is	no	spy	here	.
那里	是	不	间谍	这里	.

这里没有间谍。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

"	In	a	moment	Mrs	.	Stafford	came	out	of	her	chamber	.
"	在	一个	片刻	太太	.	斯塔福德	来了	出去	的	她	房间	.

片刻之后，斯塔福德夫人从房间里走了出来。

[ðə; ði][oʊld]['ɑːfɪsər][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

The	old	officer	was	walking	up	and	down	in	deep	thought	.
这	老的	官	曾是	步行	向上	和	向下	在	深的	想法	.

老军官来回踱步，陷入沉思。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði][læst]['soʊldʒər] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Suddenly	,	as	the	last	soldier	disappeared	through	the	door	,	he	turned	to
突然	,	作为	这	最后的	士兵	消失	通过	这	门	,	他	转向	到

[hɜːr; hər] : " ['mɪsɪz] . ['stæfərd] ,

her	:	"	Mrs	.	Stafford	,
她	:	"	太太	.	斯塔福德	,

突然，当最后一个士兵消失在门后时，他转向她说道："斯塔福德夫人，

[biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [dɪ'zaɪɚz]

be	so	kind	as	to	go	and	tell	Colonel	Stafford	that	General	Denby	desires
是	所以	种类	作为	到	去	和	告诉	上校	斯塔福德	那	一般的	丹比	欲望

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] [hɪm'self] .

him	to	surrender	himself	.
他	到	投降	他自己	.

请你去告诉斯塔福德上校，丹比将军希望他投降。

" ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .

"	Mrs	.	Stafford	was	struck	dumb	.
"	太太	.	斯塔福德	曾是	击	哑的	.

斯塔福德夫人惊得说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] .

She	was	unable	to	move	or	to	speak	.
她	曾是	无法	到	移动	或者	到	说话	.

她无法动弹，也无法说话。

" ['kaɪndli]['prez(ə)nt][maɪ]['kɑːmpləmɛnts][ænd; ənd][seɪ] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] ['hɜːri] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔːr; fər]

"	Kindly	present	my	compliments	and	say	he	need	not	hurry	;	I	shall	wait	for
"	亲切地	展示	我的	赞美	和	说	他	需要	不是	匆忙	;	我	将	等待	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

请代我向他致以问候，并告诉他不必着急，我会等他。

" [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['kwaɪətli] , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	said	the	General	,	quietly	,	throwing	himself	into	an	arm	-	chair	,	and	looking
"	说	这	一般的	,	悄悄	,	投掷	他自己	进入	一个	手臂	-	椅子	,	和	寻找

['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

steadily	into	the	fire	.
稳步	进入	这	火	.

“将军平静地说着，一屁股坐在扶手椅上，目光直直地盯着炉火。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

[bɑːb] [si'kjuəz] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm]

BOB	SECURES	A	UNIFORM
鲍勃	确保	一个	制服

鲍勃弄到了一套制服

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [kən'siːld] [hɪm'self] , [bɑːb][hæd; həd][left][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

As	his	father	concealed	himself	,	Bob	had	left	the	chamber	.
作为	他的	父亲	暗	他自己	,	鲍勃	有	左边	这	房间	.

趁着父亲躲藏起来的时候，鲍勃离开了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['ægəni][ʌv; əv][maɪnd] .

He	was	in	a	perfect	agony	of	mind	.
他	曾是	在	一个	完美的	痛苦	的	头脑	.

他当时精神极度痛苦。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

He	knew	that	his	father	could	not	escape	,
他	知道	那	他的	父亲	可以	不是	逃脱	,

他知道他父亲无法逃脱，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][faʊnd] [drest] [ɪn]['sɪtəzənz] [kloʊðz] [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	if	he	were	found	dressed	in	citizen's	clothes	he	felt	that	he	could
和	如果	他	是	成立	穿着	在	公民的	衣服	他	毛毡	那	他	可以

[hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [feɪt] .

have	but	one	fate	.
有	但	一	命运	.

如果他被发现穿着平民服装，他觉得自己只有一种命运。

[wʌns][ðə; ði][men] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['entri] [ɪn] [wɪtʃ]

Once	the	men	went	toward	the	passage	that	led	through	to	the	rear	entry	in	which
一次	这	男人	去	朝向	这	通道	那	引领	通过	到	这	后部	入口	在	哪个

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [kən'siːld] .

his	father	was	concealed	.
他的	父亲	曾是	暗	.

男人们走向通往后门的通道，他的父亲就藏在那里。

['bɑːbz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['æktɪd] ['kwɪkli] .

Bob's	heart	stood	still	;	but	he	acted	quickly	.
鲍勃的	心	站立	仍然	;	但	他	行动	迅速地	.

鲍勃的心跳骤然停止；但他迅速采取了行动。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk]['kwaɪətli]

He	flung	himself	on	the	floor	right	in	the	entrance	and	began	to	work	quietly
他	扔	他自己	在	这	地面	正确的	在	这	入口	和	开始	到	工作	悄悄

[baɪ][ðə; ði][dɪm]['faɪərlaɪt] .

by	the	dim	firelight	.
经过	这	暗淡	火光	.

他直接扑倒在门口的地板上，在昏暗的火光下开始安静地工作。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [pæst] [baɪ] .

The	searchers	passed	by	.
这	搜索者	通过了	经过	.

搜寻人员经过了那里。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['reskjuː] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

All	sorts	of	schemes	for	rescue	entered	his	head	.
全部	排序	的	方案	为了	救援	进入	他的	头	.

各种各样的营救方案涌入他的脑海。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['prizənəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [pæs] [baɪ] [ə'baʊt] [dɑːrk] .

Suddenly	he	thought	of	a	small	group	of	prisoners	he	had	seen	pass	by	about	dark	.
突然	他	想法	的	一个	小的	团体	的	囚犯	他	有	已见	经过	经过	关于	黑暗的	.

他突然想起天黑时分看到的一小群囚犯经过。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['meɪdʒər] .

He	had	talked	with	one	of	them	,	a	major	.
他	有	谈话	和	一	的	他们	,	一个	主要的	.

他曾与其中一人交谈过，那人是一名少校。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [dɛnbiːz] [kæmp] .

A	guard	said	they	were	on	their	way	to	General	Denby's	camp	.
一个	警卫	说	他们	是	在	他们的	方式	到	一般的	丹比的	营	.

一名警卫说他们正前往丹比将军的营地。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

He	would	save	him	!
他	会	节省	他	!

他会救他的！

['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] .

Putting	on	his	hat	,	he	opened	the	front	door	and	slipped	out	.
推杆	在	他的	帽子	,	他	打开	这	正面	门	和	滑倒了	出去	.

他戴上帽子，打开前门，溜了出去。

[ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə'kɔst] [hɪm; ɪm] ['səːləli] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

A	sentinel	tramping	up	and	down	on	the	porch	accosted	him	surlily	to	know	where	he	was	going	.
一个	哨兵	徒步旅行	向上	和	向下	在	这	门廊	被骚扰	他	暴躁地	到	知道	在哪里	他	曾是	去	.

一名哨兵在门廊上来回踱步，粗鲁地拦住他，问他要去哪里。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [wɔːrm] ? " [sed] [bɑːb] , ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] .

"	Won't	you	come	in	and	get	warm	?	"	said	Bob	,	hospitably	.
"	惯于	你	来	在	和	得到	温暖的	?	"	说	鲍勃	,	热情好客	.

“进来暖和暖和些好吗？”鲍勃热情地说道。

" [kɑːnt] .

"	Can't	.
"	不能	.

“不能。

[wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] .

Wish	I	could	.
希望	我	可以	.

真希望我能做到。

[its] [koʊld] [ɪ'nʌf] [aʊt] [hɪr] .
It's cold enough out here .
它是 寒冷的 足够的 出去 这里 .

外面真够冷的。

[koʊld][æz; əz][tiː 'eɪtʃ] - [steɪt] [ʌv; əv] [meɪn] .
Cold as th ' State of Maine .
寒冷的 作为 th - 状态 的 缅因州 .

冷得像缅因州一样。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][oʊld] [jɔːk] [raɪt] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [stoʊv] . "
I wish I was in old York right now by a good stove . "
我 希望 我 曾是 在 老的 约克 正确的 现在 经过 一个 好的 火炉 . "

我真希望现在能在老约克，围坐在温暖的炉灶旁。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [tuː] , " [sed] [bɑːb] , [wɪð; wɪθ] [sɪn'serəti] .
" I wish you were , too , " said Bob , with sincerity .
" 我 希望 你 是 , 也 , " 说 鲍勃 , 和 诚意 .

"我也希望你是这样的，"鲍勃真诚地说。

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [maɪt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [oʊld] [waɪt] ['stiːpl] [ə'gen] ,
" I'd give a mite to see that old white steeple again ,
" ID 给 一个 螨虫 到 看 那 老的 白色的 尖顶 再次 ,

"我愿意付出一点点代价，只为再见一眼那座古老的白色尖顶。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ['stretʃɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] ; [ænd; ənd]
and the moonlight on the snow stretching down toward the mill - pond ; and
和 这 月光 在 这 雪 伸展 向下 朝向 这 磨 - 池塘 ; 和

[hɪr] [ðə; ði][taɪd] ['rɪpɪŋ] [ɪn] . "
hear the tide ripping in . "
听到 这 潮 撕裂 在 . "

月光洒在雪地上，一直延伸到磨坊池塘；还能听到潮水汹涌而来的声音。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['prizənəz] [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðem; ðəm] ? " [in'kwaiəd][bɑːb] .
" What do you do with your prisoners when you catch them ? " inquired Bob .
" 什么 做 你 做 和 你的 囚犯 什么时候 你 抓住 他们 ? " 询问 鲍勃 .

"你们抓到囚犯后会怎么处置他们？"鲍勃问道。

" [send] [sʌm; səm][ɑːn][tuː; tə] ['prɪzn] — [ænd; ənd] [hæŋ] [sʌm; səm] . "
" Send some on to prison — and hang some . "
" 发送 一些 在 到 监狱 — 和 悬挂 一些 . "

"把一些人送进监狱——把一些人绞死。"

" [aɪ] [miːn] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [kætʃ] [ðem; ðəm] . "
" I mean when you first catch them . "
" 我 意思是 什么时候 你 第一的 抓住 他们 . "

"我是说当你第一次抓到它们的时候。"

" [oʊ] , [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][kæmp] .
" Oh , they stay in camp .
" 哦 , 他们 停留 在 营 .

哦，他们留在营地里。

[wiː; wi][dəunt] [triːt] - [ɪm] [bæd] , [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [biː; bi][spaɪz] .
We don't treat ' em bad , without they be spies .
我们 不 对待 - 呃 坏的 , 没有 他们 是 间谍 .

我们不会虐待他们，除非他们是间谍。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bætʃ] [æt; ət][kæmp] [naʊ] , [gɑːt][ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [sɔːrt][oʊ] - ['krɪsməs] - [gɪft] .
There's a batch at camp now , got in this evening — sort o ' Christmas - gift .
有 一个 批 在 营 现在 , 得到 在 这 晚上 — 种类 o - 圣诞节 - 礼物 .

现在营地里有一批，今晚刚到——算是圣诞礼物吧。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

"	The	soldier	laughed	as	he	stamped	his	feet	to	keep	warm	.
"	这	士兵	笑了	作为	他	盖章	他的	脚	到	保持	温暖的	.

士兵一边跺脚取暖，一边笑着。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][kæmp] ?

"	Where's	your	camp	?
"	在哪里?	你的	营	?

你的营地在哪里?

" [bɑːb] [æskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

" [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm] [hɪr] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

"	About	a	mile	from	here	,	right	on	the	road	,
"	关于	一个	英里	从	这里	,	正确的	在	这	路	,

“离这里大约一英里，就在路边，

[ɔːr]['ræðər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði][paɪnz] - [jɑːnd][ðə; ði] [krɪk] .

or	rather	right	on	the	hill	at	the	edge	o	'	the	pines	'	yond	the	crick	.
或者	相当	正确的	在	这	爬坡道	在	这	边缘	o	-	这	松树	-	彼岸	这	板球	.

或者更确切地说，就在小溪对面松树林边缘的山坡上。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [left][hɪm; ɪm] ,

"	The	boy	left	him	,
"	这	男生	左边	他	,

男孩离开了他，

[ænd; ənd] ['sɔːntəd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn]

and	sauntered	in	and	out	among	the	other	men	who	were	building	a	fire	in
和	漫步	在	和	出去	之中	这	其他	男人	WHO	是	建筑	一个	火	在

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	yard	.
这	院子	.

他踱步进出，与院子里其他正在生火的男人们混在一起。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

Presently	he	moved	on	to	the	edge	of	the	lawn	beyond	them	.
目前	他	已搬	在	到	这	边缘	的	这	草地	超过	他们	.

随后，他走到了他们身后的草坪边缘。

[noʊ][wʌn] [tʊk] ['fɜːrðər] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

No	one	took	further	notice	of	him	.
不	一	采取	更远	注意	的	他	.

之后再也没有人注意到他了。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

In	a	second	he	had	slipped	through	the	gate	,	and	was	flying	across	the
在	一个	第二	他	有	滑倒了	通过	这	门	,	和	曾是	飞行	穿过	这

[fiːld] .

field	.
场地	.

一瞬间，他便穿过了大门，飞快地掠过田野。

[hiː; hi] [nuː] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [her] ,

He	knew	every	foot	of	the	ground	as	well	as	a	hare	,
他	知道	每一个	脚	的	这	地面	作为	出色地	作为	一个	野兔	,

他对这片土地的每一寸都了如指掌，就像兔子一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [træps]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	he	had	been	hunting	and	setting	traps	over	it	since	he	was
为了	他	有	到过	打猎	和	环境	陷阱	超过	它	自从	他	曾是

[æz; əz][bɪg][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrli] .

as	big	as	little	Charlie	.
作为	大的	作为	小的	查理	.

因为自从他还是个小查理那么大的时候，他就一直在那片区域打猎和设陷阱。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['pɪkɪt] [æt; ət][ðə; ði]

He	had	to	make	a	detour	at	the	creek	to	avoid	the	picket	at	the
他	有	到	制作	一个	車輛改道	在	这	溪	到	避免	这	纠察	在	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

他不得不绕道小溪，以避开桥边的纠察队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['braɪər][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɜːr; wər] ['veri] [bæd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

and	the	dense	briers	in	the	bottom	were	very	bad	and	painful	.
和	这	稠密	荆棘	在	这	底部	是	非常	坏的	和	痛苦	.

底部的密密麻麻的荆棘非常难受，令人痛苦不堪。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər]

However	,	he	worked	his	way	through	,	though	his	face	and	hands	were
然而	,	他	工作	他的	方式	通过	,	尽管	他的	脸	和	双手	是

[sɪ'vɪrli] [skrætʃt] .

severely	scratched	.
严重	刮痕	.

然而，他还是坚持了下来，尽管他的脸和手都被严重抓伤了。

['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] [hiː; hi] [plʌndʒd] .

Into	the	creek	he	plunged	.
进入	这	溪	他	暴跌	.

他纵身跃入小溪中。

" [aʊtʃ] !

"	Outch	!
"	奥奇	!

“哎哟！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][weɪst] ,

"	He	had	stepped	into	a	hole	up	to	his	waist	,
"	他	有	步	进入	一个	洞	向上	到	他的	腰部	,

他一脚踩进了一个齐腰深的坑里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .

and	the	water	was	as	cold	as	ice	.
和	这	水	曾是	作为	寒冷的	作为	冰	.

水冷得像冰一样。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [θruː] ,

However	,	he	was	soon	through	,
然而	,	他	曾是	很快	通过	,

然而，他很快就完成了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] -

and	at	the	top	of	the	hill	he	could	see	the	glow	of	the	camp	-
和	在	这	顶部	的	这	爬坡道	他	可以	看	这	辉光	的	这	营	-

[fairz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .

fires	lighting	up	the	sky	.
火灾	灯光	向上	这	天空	.

在山顶上，他可以看到篝火的光芒照亮了天空。

[hiː; hi] [krept] [ʌp] ['kɔːʃəsli] ,
He crept up cautiously ,
他 悄悄地爬向上 谨慎地 ,

他小心翼翼地蹑手蹑脚地靠近，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['sentənəlz] ['peɪsɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd]
and saw the dark forms of the sentinels pacing backward and forward
和 锯 这 黑暗的 表格 的 这 哨兵 踱步 落后 和 向前
[ræpt] [ɪn][ðer; ðər]['oʊvərkoʊt] ,
wrapped in their overcoats ,
包装 在 他们的 大衣 ,

只见哨兵们身披厚重的大衣，黑影在来回踱步。

[naʊ] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ðen] ['groʊɪŋ] [blæk] [ə'genst] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['embərz] ,
now lit up by the fire , then growing black against its blazing embers ,
现在 点燃向上 经过 这 火 , 然后 生长 黑色的 反对 它是 炽烈 余烬 ,

现在被火光照亮，然后在熊熊燃烧的余烬中渐渐变成黑色。

[ðen] [lɪt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
then lit up again , and passing away into the shadow .
然后 点燃向上 再次 , 和 通过 离开 进入 这 阴影 .

然后再次亮起，消失在阴影中。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evər][get][baɪ][ðem; ðəm] ?
How could he ever get by them ?
如何 可以 他 曾经 得到 经过 他们 ?

他怎么可能瞒过他们?

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə] ['tʃætər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːkt] ['boʊldli]
His heart began to beat and his teeth to chatter , but he walked boldly
他的 心 开始 到 打 和 他的 牙齿 到 喋喋不休 , 但 他 步行 大胆地
[ʌp] .
up .
向上 .

他的心跳开始加速，牙齿也开始打颤，但他还是大胆地走了上去。

" [hɔːlt] ! [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['sentri] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][gʌn] [daʊn] [ænd; ənd]
" Halt ! who goes there ? " cried the sentry , bringing his gun down and
" 停止 ! WHO 去 那里 ? " 哭 这 哨兵 , 带来 他的 枪 向下 和
[əd'vænsɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
advancing on him .
前进 在 他 .

“站住！谁在那里？”哨兵喊道，放下枪，朝他走去。

[bɑːb] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [lʊkt]
Bob kept on , and the sentinel , finding that it was only a boy , looked
鲍勃 保留 在 , 和 这 哨兵 , 寻找 那 它 曾是 仅有的 一个 男生 , 看起来
['ræðər] ['ʃiːpɪʃ] .
rather sheepish .
相当 羞怯 .

鲍勃继续前进，哨兵发现他只是个男孩，显得有些不好意思。

[tuː; tə][ðə; ði][men] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][fʌn] .
To the men about the camp - fire his appearance was the signal for fun .
到 这 男人 关于 这 营 - 火 他的 外貌 曾是 这 信号 为了 乐趣 .

对于围坐在篝火旁的男人们来说，他的出现就是玩乐的信号。

" [dəunt][let][hɪm; ɪm]['kæptʃər][juː; jʊ] , ['dʒɪm] , " [kɔːld] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; " [kɔːl][ðə; ði]['kɔːrpərəl]
" Don't let him capture you , Jim , " called one of them ; " Call the Corporal
" 不 让 他 捕获 你 , 吉姆 , " 称为 一 的 他们 ; " 称呼 这 下士
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ,
of the Guard ,
的 这 警卫 ,

"别让他抓住你，吉姆，"其中一人喊道；"叫卫兵下士来。"

" [ə'nʌðər] ; " ['ɔːrdər][ʌp][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] , " [ə; eɪ][θɜːrd] .
" another ; " Order up the reserves , " a third .
" 其他 ; " 命令 向上 这 储备 , " 一个 第三 .

"另一个人说；"调动预备队，"第三个人说。

" ['hiːz][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [gɪft][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] , "
" He's a Christmas - gift for you ; I'm going to put him in your stocking , "
" 他是 一个 圣诞节 - 礼物 为了 你 ; 我是 去 到 放 他 在 你的 袜 , "
[læft] [wʌn] .
laughed one .
笑了 一 .

"这是送给你的圣诞礼物；我要把他放在你的圣诞袜里，"其中一人笑着说。

" [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" It's big enough to hold him , " said another .
" 它是 大的 足够的 到 抓住 他 , " 说 其他 .

"它足够大，可以容纳他，"另一个人说。

[bɑːb][hæd; həd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Bob had to undergo something of an examination .
鲍勃 有 到 经历 某物 的 一个 考试 .

鲍勃需要接受某种形式的检查。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where had he come from ?
在哪里 有 他 来 从 ?

他来自哪里?

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" I know the little Johnny , " said one of the men .
" 我 知道 这 小的 约翰尼 , " 说 一 的 这 男人 .

"我认识小约翰尼，"其中一个人说。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
" He lives over in the white house on the hill to that side of the creek .
" 他 生活 超过 在 这 白色的 房子 在 这 爬坡道 到 那 边 的 这 溪 .

"他住在小溪那边山坡上的那栋白色房子里。"

" [ðeɪ] [toʊld][bɑːb][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər]
" They told Bob to draw up to the fire , and made quite a fuss over
" 他们 讲述 鲍勃 到 画 向上 到 这 火 , 和 制成 相当 一个 大惊小怪 超过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"他们让鲍勃走到火堆旁，并对他大惊小怪。"

[bɑːb][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz]
Bob had his wits about him and soon learned that a batch of prisoners
鲍勃 有 他的 智慧 关于 他 和 很快 学习 那 一个 批 的 囚犯
[wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['faɪər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɑːrðər] [bæk] .
were at a fire a hundred yards farther back .
是 在 一个 火 一个 百 码 更远 后退 .

鲍勃头脑清醒，很快得知一百码开外有一群囚犯正在篝火旁。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

He	**therefore**	**made**	**his**	**way**	**over**	**there**	**,**
他	所以	制成	他的	方式	超过	那里	,

因此，他便前往了那里。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][əd'vaɪzd][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][get][draɪ] ,

although	**he**	**was**	**advised**	**to**	**stay**	**where**	**he**	**was**	**and**	**get**	**dry**	**,**
虽然	他	曾是	建议	到	停留	在哪里	他	曾是	和	得到	干燥	,

虽然有人建议他待在原地晾干身体，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['ɔfɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ,

and	**had**	**many**	**offers**	**of**	**a**	**bunk**	**from**	**his**	**new**	**friends**	**,**
和	有	许多	优惠	的	一个	假寐	从	他的	新的	朋友们	,

他的新朋友们纷纷提出让他借宿，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] .

some	**of**	**whom**	**followed**	**him**	**over**	**to**	**where**	**the**	**prisoners**	**were**	**.**
一些	的	谁	随后	他	超过	到	在哪里	这	囚犯	是	.

他们中的一些人跟着他来到了囚犯们所在的地方。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][hʌt] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ]

Most	**of**	**the**	**prisoners**	**were**	**quartered**	**for**	**the**	**night**	**in**	**a**	**hut**	**before**	**which**
最多	的	这	囚犯	是	四分	为了	这	夜晚	在	一个	小屋	前	哪个

[ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

a	**guard**	**was**	**stationed**	**.**
一个	警卫	曾是	驻	.

大多数囚犯当晚被安置在一间小屋里，小屋前有一名守卫。

[wʌn][ɔːr] [tuː] , [haʊ'evər] , [sæt][ə'raʊnd][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gɑːrdz] .

One	**or**	**two**	**,**	**however**	**,**	**sat**	**around**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**,**	**chatting**	**with**	**their**	**guards**	**.**
一	或者	二	,	然而	,	卫星	大约	这	营	-	火	,	聊天	和	他们的	守卫	.

然而，有一两个人围坐在篝火旁，和他们的守卫聊天。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn] [fʊl] ['juːnɪfɔːrm] .

Among	**these**	**was**	**a**	**major**	**in**	**full**	**uniform**	**.**
之中	这些	曾是	一个	主要的	在	满的	制服	.

其中有一位身着全套制服的少校。

[bɑːb] ['siŋgld] [hɪm; ɪm][aʊt] : [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [saɪz] .

Bob	**singled**	**him**	**out**	**:**	**he**	**was**	**just**	**about**	**his**	**father's**	**size**	**.**
鲍勃	单身	他	出去	:	他	曾是	只是	关于	他的	父亲的	尺寸	.

鲍勃注意到他：他的体型和他父亲差不多。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

Bob	**was**	**instantly**	**the**	**centre**	**of**	**attraction**	**.**
鲍勃	曾是	即刻	这	中心	的	景点	.

鲍勃立刻成了众人瞩目的焦点。

[ə'gen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['hɑːli] [hɪl] ;

Again	**he**	**told**	**them**	**he**	**was**	**from**	**Holly**	**Hill**	**;**
再次	他	讲述	他们	他	曾是	从	冬青	爬坡道	;

他又告诉他们他来自霍利希尔；

[ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

again	**he**	**was**	**recognized**	**by**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
再次	他	曾是	认可	经过	一	的	这	男人	.

他又一次被其中一人认了出来。

" [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ? " [æskt] [wʌn] .

"	**Run**	**away**	**to**	**join**	**the**	**army**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**.**
"	跑步	离开	到	加入	这	军队	?	"	问	一	.

“逃跑去参军？”有人问道。

" [noʊ] , " [sed] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" No , " said Bob , his eyes flashing at the suggestion .
" 不 , " 说 鲍勃 , 他的 眼睛 闪烁 在 这 建议 .

"不,"鲍勃说道，听到这个提议，他的眼睛闪过一丝异样的光芒。

" [lɔːst] ? "
" Lost ? "
" 丢失的 ? "

"丢失的？"

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" ['mʌðər] [wɪpt] [juː; jʊ] ? "
" Mother whipped you ? "
" 母亲 鞭打 你 ? "

"你被妈妈打过吗？"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [səb'saidid] , [bɑːb] , [huː] [hæd; həd]
" As soon as their curiosity had somewhat subsided , Bob , who had
" 作为 很快 作为 他们的 好奇心 有 有些 平静下来 , 鲍勃 , WHO 有
['hɑːrdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn] [hɪm'self] ,
hardly been able to contain himself ,
几乎 到过 有能力的 到 包含 他自己 ,

"当他们的好奇心稍稍消退后，几乎无法抑制自己激动心情的鲍勃....."

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərət] ['meɪdʒər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['ʌndərtoʊn] :
said to the Confederate major in a low undertone :
说 到 这 南方邦联 主要的 在 一个 低的 底色 :

低声对那位南方邦联少校说：

" [maɪ] ['fɑːðər] , ['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] , [ɪz][æt; ət] [hoʊm] , [kən'siːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæv; həv]
" My father , Colonel Stafford , is at home , concealed , and the Yankees have
" 我的 父亲 , 上校 斯塔福德 , 是 在 家 , 暗 , 和 这 洋基队 有
['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
taken possession of the house . "
已采取 拥有 的 这 房子 . "

"我的父亲斯塔福德上校躲在家里，北方佬已经占领了房子。"

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['kæʒuəli] .
" Well ? " said the Major , looking down at him as if casually .
" 出色地 ? " 说 这 主要的 , 寻找 向下 在 他 作为 如果 随意地 .

"怎么样？"少校低头看着他，漫不经心地问道。

" [hiː; hi]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .
" He cannot escape .
" 他 不能 逃脱 .

他逃不掉的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ɑːn] ['sɪtəzənz] [kloʊðz] ,
He came to - night through the lines , and he has on citizen's clothes ,
他 来了 到 - 夜晚 通过 这 线条 , 和 他 有 在 公民的 衣服 ,

他今晚穿过防线而来，身穿平民服装。

[ænd; ənd] — " ['bɑ:bz] [vɔɪs] [tʃoʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['meɪdʒɘz]['ju:nɪfɔ:rm] .

and	—	"	Bob's	voice	choked	suddenly	as	he	gazed	at	the	Major's	uniform	.
和	—	"	鲍勃的	嗓音	窒息	突然	作为	他	凝视	在	这	专业的	制服	.

"然后——"鲍勃的声音突然哽咽了，因为他的目光落在了少校的制服上。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

"出色地?

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɜ:rnɪst] [feɪs] .

"	The	prisoner	for	a	second	looked	sharply	down	at	the	boy's	earnest	face	.
"	这	囚犯	为了	一个	第二	看起来	尖锐地	向下	在	这	男孩们	认真	脸	.

"囚犯猛地低头看了看男孩认真的脸。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	he	put	his	hand	under	his	chin	,	and	lifting	it	,	looked	into	his	eyes	.
然后	他	放	他的	手	在下面	他的	下巴	,	和	举重	它	,	看起来	进入	他的	眼睛	.

然后他用手托着下巴，抬起头，看着他的眼睛。

[bɑ:b] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes oʊ 'bi:] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

Bob	shivered	and	a	sob	escaped	him	.
鲍勃	瑟瑟发抖	和	一个	哭泣	逃脱	他	.

鲍勃浑身一颤，不由自主地抽泣了一声。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd]['fɜ:rmli][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .

The	Major	placed	his	hand	firmly	on	his	knee	.
这	主要的	放置	他的	手	牢牢	在	他的	膝盖	.

少校将手牢牢地放在膝盖上。

" [waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ] [wet] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'laʊd] .

"	Why	,	you	are	wringing	wet	,	"	he	said	,	aloud	.
"	为什么	,	你	是	拧干	湿的	,	"	他	说	,	大声	.

"哎呀，你浑身湿透了，"他大声说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] .

"	I	wonder	you	are	not	frozen	to	death	.
"	我	想知道	你	是	不是	冷冻	到	死亡	.

"我很好奇你为什么没被冻死。"

" [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] [strɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] .

"	He	rose	and	stripped	off	his	coat	.
"	他	玫瑰	和	脱衣舞	离开	他的	外套	.

他站起身，脱下外套。

" [hɪr] , [get]['ɪntu:] [ðɪs] ;

"	Here	,	get	into	this	;
"	这里	,	得到	进入	这	;

"来，进入这个状态；

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['meɪdʒər][hæd; həd] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz][koʊt]

"	and	before	the	boy	knew	it	the	Major	had	bundled	him	into	his	coat
"	和	前	这	男生	知道	它	这	主要的	有	捆绑式	他	进入	他的	外套

,

,

,

"男孩还没反应过来，少校就已经把他塞进了外套里。"

[ænd; ənd] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [sli:vz] [soʊ] [ðæt] [bɑ:b][kʊd; kəd][ju:z][hɪz; ɪz][hændz] .

and	rolled	up	the	sleeves	so	that	Bob	could	use	his	hands	.
和	滚动	向上	这	袖子	所以	那	鲍勃	可以	使用	他的	双手	.

然后卷起袖子，好让鲍勃能腾出手来。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

The	action	attracted	the	attention	of	the	rest	of	the	group	,
这	行动	吸引	这	注意力	的	这	休息	的	这	团体	,

这一举动引起了其他人的注意。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][draɪ]

and	several	of	the	soldiers	offered	to	take	the	boy	and	give	him	dry
和	一些	的	这	士兵	提供	到	拿	这	男生	和	给	他	干燥

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

几名士兵主动提出要收养这个男孩，并给他干衣服。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [læft] [ðə; ði]['meɪdʒər] ; " [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

"	No	,	sir	,	"	laughed	the	Major	;	"	this	boy	is	a	rebel	.
"	不	,	先生	,	"	笑了	这	主要的	;	"	这	男生	是	一个	反叛	.

"不，长官，"少校笑着说，"这孩子是个叛逆者。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [wer] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['jæŋki] ['suːts] ?

Do	you	think	he	will	wear	one	of	your	Yankee	suits	?
做	你	思考	他	将要	穿	一	的	你的	扬基	西装	?

你觉得他会穿你那套洋基队球衣吗?

['hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['meɪdʒər] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['meɪdʒɚz]['juːnɪfɔːrm] .

He's	a	little	major	,	and	I'm	going	to	give	him	a	major's	uniform	.
他是	一个	小的	主要的	,	和	我是	去	到	给	他	一个	专业的	制服	.

他有点儿少校气质，我要给他一套少校制服。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [bɑːb]

"	In	a	minute	he	had	stripped	off	his	trousers	,	and	was	helping	Bob
"	在	一个	分钟	他	有	脱衣舞	离开	他的	裤子	,	和	曾是	帮助	鲍勃

['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

into	them	,
进入	他们	,

"他只用了一分钟就脱掉了自己的裤子，然后帮鲍勃穿上了。"

['stændɪŋ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndərkloʊðz] [ɪn][ðə; ði]['aɪsi] [er] .

standing	himself	in	his	underclothes	in	the	icy	air	.
常设	他自己	在	他的	内衣	在	这	冰冷的	空气	.

他只穿着内衣，站在冰冷的空气中。

[ðə; ði][legz][wɜːr; wər][twaɪs] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][weɪst] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

The	legs	were	twice	too	long	for	the	boy	,	and	the	waist	came	up	to
这	腿	是	两次	也	长的	为了	这	男生	,	和	这	腰部	来了	向上	到

[hɪz; ɪz][ɑːrm] - [pɪts] .

his	arm	-	pits	.
他的	手臂	-	坑	.

这双腿对男孩来说长了两倍，腰部都到了他的腋窝。

" [naʊ] [goʊ][hoʊm][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	Now	go	home	to	your	mother	,	"	said	the	Major	,	laughing	at	his
"	现在	去	家	到	你的	母亲	,	"	说	这	主要的	,	笑	在	他的

[ə'pɪrəns] ;

appearance	;
外貌	;

"现在回家去找你妈妈吧，"少校笑着看着他的样子说道；

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɛloʊz] [get][ˌem 'iː][sʌm; səm] [kloʊðz] [ɔːr][ə; eɪ]['blæŋkɪt] .

"	and	some	of	you	fellows	get	me	some	clothes	or	a	blanket	.
"	和	一些	的	你	伙伴们	得到	我	一些	衣服	或者	一个	毯子	.

"你们几个小伙子，给我弄些衣服或者毯子来。"

[aɪl] [wer] [jʊr; jər] ['jæŋki] ['juːnɪfɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [nə'sesəti] .

I'll	wear	your	Yankee	uniform	out	of	sheer	necessity	.
患病的	穿	你的	扬基	制服	出去	的	透明	必要性	.

我迫于无奈才会穿上你的洋基队队服。

" [bɑːb] [trɔtid] [ə'raʊnd] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] - [fairz]

"	Bob	trotted	around	,	keeping	as	far	away	from	the	light	of	the	camp	-	fires
"	鲍勃	小跑	大约	,	保持	作为	远的	离开	从	这	光	的	这	营	-	火灾

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

鲍勃小跑着四处走动，尽可能远离篝火的光芒。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv]

He	soon	found	himself	unobserved	,	and	reaching	the	shadow	of	a	line	of
他	很快	成立	他自己	未被观察到的	,	和	到达	这	阴影	的	一个	线	的

[hʌt] ,

huts	,
小屋	,

他很快发现自己无人察觉，并来到了一排小屋的阴影里。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

and	keeping	well	in	it	,	he	came	to	the	edge	of	the	camp	.
和	保持	出色地	在	它	,	他	来了	到	这	边缘	的	这	营	.

他保持着良好的状态，来到了营地边缘。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɛntriz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [hiː; hi]

He	watched	his	opportunity	,	and	when	the	sentry's	back	was	turned	he
他	观看	他的	机会	,	和	什么时候	这	哨兵的	后退	曾是	转向	他

[slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

slipped	out	into	the	darkness	.
滑倒了	出去	进入	这	黑暗	.

他伺机而动，趁哨兵转身之际，溜进了黑暗中。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

In	an	instant	he	was	flying	down	the	hill	.
在	一个	立即的	他	曾是	飞行	向下	这	爬坡道	.

瞬间，他就飞奔下山了。

[ðə; ði] ['hevi] [kloʊðz] [im'piːdid] [hɪm; ɪm] ,

The	heavy	clothes	impeded	him	,
这	重的	衣服	受阻	他	,

厚重的衣服阻碍了他的行动。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɑːpt] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [roʊl] [ðem; ðəm]

and	he	stopped	only	long	enough	to	snatch	them	off	and	roll	them
和	他	停止	仅有的	长的	足够的	到	抢夺	他们	离开	和	卷	他们

['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

into	a	bundle	,
进入	一个	捆	,

他只停顿了一会儿，就一把扯下它们，卷成一捆。

[ænd; ənd] [sped] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'gen] .

and	sped	on	his	way	again	.
和	加速	在	他的	方式	再次	.

然后他又加快了脚步，继续赶路。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] ,

He	struck	the	main	road	,
他	击	这	主要的	路	,

他撞上了主路，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

and	was	running	down	it	as	fast	as	his	legs	could	carry	him	,
和	曾是	跑步	向下	它	作为	快速地	作为	他的	腿	可以	携带	他	,

他拼尽全力地沿着这条路跑去。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][dɑːrk]['ɑːbdʒekts] [huː] [wɜːr; wər]

when	he	suddenly	found	himself	almost	on	a	group	of	dark	objects	who	were
什么时候	他	突然	成立	他自己	几乎	在	一个	团体	的	黑暗的	对象	WHO	是

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

standing	in	the	road	just	in	front	of	him	.
常设	在	这	路	只是	在	正面	的	他	.

突然，他发现自己几乎站在一群黑色物体上，这些物体就站在他面前的路上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] .

One	of	them	moved	.
一	的	他们	已搬	.

其中一人搬家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪkɪt] .

It	was	the	picket	.
它	曾是	这	纠察	.

那是纠察队。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

He	had	forgotten	all	about	them	.
他	有	被遗忘的	全部	关于	他们	.

他已经把他们都忘得一干二净了。

[bɑːb] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

Bob	suddenly	stopped	.
鲍勃	突然	停止	.

鲍勃突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

His	heart	was	in	his	throat	.
他的	心	曾是	在	他的	喉	.

他当时心都提到了嗓子眼。

[bɑːb] [trɔtid] [ə'raʊnd] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - [fairz]

Bob	trotted	around	,	keeping	as	far	away	from	the	light	of	the	camp	-	fires
鲍勃	小跑	大约	,	保持	作为	远的	离开	从	这	光	的	这	营	-	火灾

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

鲍勃小跑着四处走动，尽可能远离篝火的光芒。

" [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? " [sed] [ə; eɪ][stɜːrn] [vɔɪs] .

"	Who	goes	there	?	"	said	a	stern	voice	.
"	WHO	去	那里	?	"	说	一个	船尾	嗓音	.

"那里是谁？"一个严厉的声音问道。

['bɑːbz] [hɑːrt] [biːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Bob's	heart	beat	as	if	it	would	spring	out	of	his	body	.
鲍勃的	心	打	作为	如果	它	会	春天	出去	的	他的	身体	.

鲍勃的心脏怦怦直跳，仿佛要从身体里蹦出来似的。

" [kʌm] [ɪn] ; [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [əd'vænsɪŋ] .

"	Come	in	;	we	have	you	,	"	said	the	man	,	advancing	.
"	来	在	;	我们	有	你	,	"	说	这	男人	,	前进	.

"进来吧，我们抓到你了。"那人一边说着，一边走上前去。

[bɑːb] [spræŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,

Bob	**sprang**	**across**	**the**	**ditch**	**beside**	**the**	**road**	**,**
鲍勃	弹簧	穿过	这	沟	旁	这	路	,

鲍勃跳过了路边的沟渠，

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [fens] , [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**putting**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**top**	**rail**	**of**	**the**	**low**	**fence**	**,**	**flung**	**himself**	**over**	**it**	**,**
和	推杆	他的	手	在	这	顶部	轨	的	这	低的	栅栏	,	扔	他自己	超过	它	,

他把手放在矮栅栏的顶梁上，纵身跃了过去。

[ˈbʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] , [flæt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

bundle	**and**	**all**	**,**	**flat**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**
捆	和	全部	,	平坦的	在	这	其他	边	,

整捆东西，另一面都平整了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɪkɪt] ,

just	**as**	**a**	**blaze**	**of**	**light**	**burst**	**from**	**the**	**picket**	**,**
只是	作为	一个	火焰	的	光	爆裂	从	这	纠察	,

就像一道耀眼的光芒从警戒线中迸发而出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːrbaɪn] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈsaɪlənt] [naɪt] .

and	**the**	**report**	**of**	**a**	**carbine**	**startled**	**the**	**silent**	**night**	**.**
和	这	报告	的	一个	马枪	惊慌	这	沉默的	夜晚	.

一声卡宾枪的枪响打破了寂静的夜空。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [greɪzd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [reɪl] .

The	**bullet**	**grazed**	**the**	**boy's**	**arm**	**,**	**and**	**crashed**	**through**	**the**	**rail**	**.**
这	子弹	放牧	这	男孩们	手臂	,	和	崩溃了	通过	这	轨	.

子弹擦过男孩的手臂，然后穿过栏杆。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [bɑːb] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

In	**a**	**second**	**Bob**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**.**
在	一个	第二	鲍勃	曾是	在	他的	脚	.

鲍勃瞬间站了起来。

[ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

The	**picket**	**was**	**almost**	**on**	**him**	**.**
这	纠察	曾是	几乎	在	他	.

纠察队几乎就要围上他了。

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)l] , [hiː; hi] [daɪvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [sent] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] ,

Seizing	**his**	**bundle**	**,**	**he**	**dived**	**into**	**the**	**thicket**	**as**	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**shots**	**were**	**sent**	**ringing**	**after**	**him**	**,**
抓住	他的	捆	,	他	潜水	进入	这	灌木丛	作为	一个	一半	-	打	镜头	是	发送	铃声	后	他	,

他抓起包裹，纵身跃入灌木丛中，身后响起六七声枪响。

[ðə; ði] ['bulits] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	**bullets**	**hissing**	**and**	**whistling**	**over**	**his**	**head**	**.**
这	子弹	嘶嘶声	和	吹口哨	超过	他的	头	.

子弹在他头顶呼啸而过。

[ˈsevrəl] [men] [dæʃt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɑːt] [pərˈsuːt] ,

Several	**men**	**dashed**	**into**	**the**	**woods**	**after**	**him**	**in**	**hot**	**pursuit**	**,**
一些	男人	虚线	进入	这	树林	后	他	在	热的	追逐	,

几个男人紧随其后，冲进了树林。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['gæləpt] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˌɪntər'sept][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]['bɑːbz] [fiːt]

and	a	couple	more	galloped	up	the	road	to	intercept	him	;	but	Bob's	feet
和	一个	夫妻	更多的	疾驰	向上	这	路	到	截距	他	;	但	鲍勃的	脚

[wɜːr; wər] [wɪŋd] ,

were	winged	,
是	有翅膀的	,

又有几匹马策马疾驰而来，想要拦截他；但鲍勃的脚步却像长了翅膀一样灵活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] ['braɪər][ænd; ənd] [brʌʃ] [laɪk][ə; eɪ] [skerd] [her] .

and	he	slipped	through	briers	and	brush	like	a	scared	hare	.
和	他	滑倒了	通过	荆棘	和	刷子	喜欢	一个	害怕的	野兔	.

他像一只受惊的兔子一样，穿过荆棘丛和灌木丛。

[ðeɪ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [ə'gen] .

They	scratched	his	face	and	threw	him	down	,	but	he	was	up	again	.
他们	刮痕	他的	脸	和	扔	他	向下	,	但	他	曾是	向上	再次	.

他们抓伤了他的脸，把他摔倒在地，但他又站了起来。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [kræʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðæt] ;

Now	and	then	a	shot	crashed	behind	him	,	but	he	did	not	care	for	that	;
现在	和	然后	一个	射击	崩溃了	在后面	他	,	但	他	做过	不是	关心	为了	那	;

不时有子弹从他身后飞过，但他并不在意；

[hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] .

he	thought	only	of	being	caught	.
他	想法	仅有的	的	存在	捕捉	.

他满脑子想的都是害怕被抓。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['weɪdɪŋ]

A	few	hundred	yards	up	the	stream	he	plunged	into	the	water	,	and	wading
一个	很少	百	码	向上	这	溪流	他	暴跌	进入	这	水	,	和	涉水

[ə'krɔːs] ,

across	,
穿过	,

他沿溪向上游走了几百码，然后纵身跃入水中，趟过溪流。

[wʌz; wəz] [suːn] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] .

was	soon	safe	from	his	pursuers	.
曾是	很快	安全的	从	他的	追击者	.

他很快就摆脱了追捕者。

['breθləs] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]

Breathless	,	he	climbed	the	hill	,	made	his	way	through	the	woods	,	and
喘不过气	,	他	攀登	这	爬坡道	,	制成	他的	方式	通过	这	树林	,	和

[ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] .

emerged	into	the	open	fields	.
出现	进入	这	打开	字段	.

他气喘吁吁地爬上山坡，穿过树林，来到了开阔的田野上。

[ə'krɔːs] [ðiːz] [hiː; hi][sped] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] .

Across	these	he	sped	like	a	deer	.
穿过	这些	他	加速	喜欢	一个	鹿	.

他像鹿一样飞奔而过。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['gɪv(ə)n][aʊt] .

He	had	almost	given	out	.
他	有	几乎	给定	出去	.

他几乎筋疲力尽了。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tuː] [leɪt] !

What	if	they	should	have	caught	his	father	,	and	he	should	be	too	late	!
什么	如果	他们	应该	有	捕捉	他的	父亲	,	和	他	应该	是	也	晚的	!

如果他们抓住了他的父亲，而他却为时已晚呢！

[ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ber] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][broʊk] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ]

A	sob	escaped	him	at	the	bare	thought	,	and	he	broke	again	into	a
一个	哭泣	逃脱	他	在	这	裸	想法	,	和	他	打破	再次	进入	一个

[fæst] [rʌn] ,

fast	run	,
快速地	跑步	,

仅仅是想到这一点，他就忍不住抽泣起来，然后又跑了起来。

['waɪpɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] .

wiping	off	with	his	sleeve	the	tears	that	would	come	.
擦拭	离开	和	他的	袖子	这	眼泪	那	会	来	.

他用袖子擦去即将涌出的泪水。

[ðə; ði] [wɪnd] [kʌt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .

The	wind	cut	him	like	a	knife	,	but	he	did	not	mind	that	.
这	风	切	他	喜欢	一个	刀	,	但	他	做过	不是	头脑	那	.

风像刀子一样割伤了他，但他并不在意。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd]

As	he	neared	the	house	he	feared	that	he	might	be	stopped	again	and
作为	他	接近	这	房子	他	害怕	那	他	可能	是	停止	再次	和

[ðə; ði] [kloʊðz] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

the	clothes	taken	from	him	,
这	衣服	已采取	从	他	,

当他靠近房子时，他担心自己会被再次拦住，衣服会被抢走。

[soʊ][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm][ɑːn][wʌns] [mɔːr] ,

so	he	paused	for	a	moment	,	and	slipped	them	on	once	more	,
所以	他	暂停	为了	一个	片刻	,	和	滑倒了	他们	在	一次	更多的	,

于是他停顿了一下，又重新穿上了鞋子。

['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sliːvz] [ænd; ənd][legz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

rolling	up	the	sleeves	and	legs	as	well	as	he	could	.
滚动	向上	这	袖子	和	腿	作为	出色地	作为	他	可以	.

他尽可能地卷起了袖子和裤腿。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

He	crossed	the	yard	undisturbed	.
他	交叉	这	院子	未受干扰	.

他毫发无损地穿过了院子。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] ,

He	went	around	to	the	same	door	by	which	he	had	come	out	,
他	去	大约	到	这	相同的	门	经过	哪个	他	有	来	出去	,

他绕到他刚才出来的那扇门前，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [hɪz; ɪz][best] [tʃæns] .

for	he	thought	this	his	best	chance	.
为了	他	想法	这	他的	最好的	机会	.

因为他认为这是他最好的机会。

[ðə; ði] [seɪm] ['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld][hændz] .

The	same	sentinel	was	there	,	walking	up	and	down	,	blowing	his	cold	hands	.
这	相同的	哨兵	曾是	那里	,	步行	向上	和	向下	,	吹	他的	寒冷的	双手	.

还是那个哨兵，来回踱步，吹着冰冷的手。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪn] [ə'restɪd] ?

Had	his	father	been	arrested	?
有	他的	父亲	到过	被捕	?

他父亲被捕了吗?

['bɑ:bz] [ti:θ] ['tʃætəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

Bob's	**teeth**	**chattered**	**,**	**but**	**it**	**was**	**with**	**suppressed**	**excitement**	**.**
鲍勃的	牙齿	喋喋不休	,	但	它	曾是	和	被抑制	激动	.

鲍勃的牙齿打颤，但那是压抑住的兴奋。

" [jʊr; jər] [kloʊðz] [si:m] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [groʊn] [ə; eɪ] [maɪt] [sɪns] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] ? " [sed] [ðə; ði]

"	**Your**	**clothes**	**seem**	**to**	**'**	**a**	**'**	**grown**	**a**	**mite**	**since**	**you**	**went**	**out**	**?**	**"**	**said**	**the**
"	你的	衣服	似乎	到	-	一个	-	生长	一个	螨虫	自从	你	去	出去	?	"	说	这

['sentri] , ['kwɪzɪkli] .

sentry	**,**	**quizzically**	**.**
哨兵	,	疑惑地	.

"你出去之后，衣服好像长大了一点？"哨兵疑惑地问道。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ˌsi: 'oʊ] - [ˌsi: 'oʊ] - [koʊld] , " ['stæməd] [bɑ:b] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**was**	**co**	**-**	**co**	**-**	**cold**	**,**	**"**	**stammered**	**Bob**	**.**
"	是的	,	我	曾是	合作	-	合作	-	寒冷的	,	"	结结巴巴	鲍勃	.

"是的，我冷得要命，"鲍勃结结巴巴地说。

" - [tɪz] ['prɪti] [koʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['sentri] .

"	**'**	**Tis**	**pretty**	**cold**	**,**	**"**	**said**	**the**	**sentry**	**.**
"	-	的	漂亮的	寒冷的	,	"	说	这	哨兵	.

"真冷啊，"哨兵说。

" [ji:; ji] — [i:z] , " [gɑ:spt] [bɑ:b] .

"	**Ye**	**—**	**es**	**,**	**"**	**gasped**	**Bob**	**.**
"	叶	—	es	,	"	倒吸一口气	鲍勃	.

"是——"鲍勃喘着气说。

" [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [bɪn] [aʊt] [hɪr] , ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ,

"	**Your**	**mother's**	**been**	**out**	**here**	**,**	**looking**	**for**	**you**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**said**	**the**	**soldier**	**,**
"	你的	母亲的	到过	出去	这里	,	寻找	为了	你	,	我	猜测	,	"	说	这	士兵	,

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['frendlinəs] .

with	**much**	**friendliness**	**.**
和	很多	友善	.

"我猜你母亲一直在外面找你，"士兵非常友好地说。

" [aɪ][rek] — ['rekən] [soʊ] , " [pæntid] [bɑ:b] , ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**I**	**rec**	**—**	**reckon**	**so**	**,**	**"**	**panted**	**Bob**	**,**	**moving**	**toward**	**the**	**door**	**.**
"	我	推荐	—	估计	所以	,	"	喘息	鲍勃	,	移动	朝向	这	门	.

"我估计……大概是这样，"鲍勃气喘吁吁地说着，朝门口走去。

[dɪd] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kɔ:t] ?

Did	**that**	**mean**	**that**	**his**	**father**	**was**	**caught**	**?**
做过	那	意思是	那	他的	父亲	曾是	捕捉	?

那是不是意味着他父亲被抓住了？

[hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .

He	**opened**	**the**	**door**	**,**	**and**	**slipped**	**quietly**	**into**	**the**	**corridor**	**.**
他	打开	这	门	,	和	滑倒了	悄悄	进入	这	走廊	.

他打开门，悄悄溜进了走廊。

['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [stɪl] [sæt]['saɪlənt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:l] - ['faɪər] .

General	**Denby**	**still**	**sat**	**silent**	**before**	**the**	**hall**	**-**	**fire**	**.**
一般的	丹比	仍然	卫星	沉默的	前	这	大厅	-	火	.

丹比将军依然默默地坐在大厅的炉火前。

[bɑ:b] ['lisnd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [dɔ:r] .

Bob	**listened**	**at**	**the**	**chamber**	**-**	**door**	**.**
鲍勃	听着	在	这	房间	-	门	.

鲍勃在房间门口偷听。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [stʊd] [kɑːm][ænd; ənd] ['rezəluːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

His	**mother**	**was**	**weeping**	**;**	**his**	**father**	**stood**	**calm**	**and**	**resolute**	**before**	**the**	**fire**	**.**
他的	母亲	曾是	哭泣	;	他的	父亲	站立	冷静的	和	坚决	前	这	火	.

他的母亲在哭泣；他的父亲则平静而坚定地站在火堆前。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp] .

He	**had**	**determined**	**to**	**give**	**himself**	**up**	**.**
他	有	决定	到	给	他自己	向上	.

他决心自首。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ɑːn] [ðoʊz] [kloʊðz] ! " ['sɒbd] ['mɪsɪz] . ['stæfərd] .

"	**If**	**you**	**only**	**did**	**not**	**have**	**on**	**those**	**clothes**	**!**	**"**	**sobbed**	**Mrs**	**.**	**Stafford**	**.**
"	如果	你	仅有的	做过	不是	有	在	那些	衣服	!	"	啜泣	太太	.	斯塔福德	.

"要是你没穿那身衣服就好了！"斯塔福德太太抽泣着说。

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][nɑːt][kʌt] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['juːnɪfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ! "

"	**If**	**I**	**only**	**had**	**not**	**cut**	**up**	**the**	**old**	**uniform**	**for**	**the**	**children**	**!**	**"**
"	如果	我	仅有的	有	不是	切	向上	这	老的	制服	为了	这	孩子们	!	"

"要是我没把旧校服剪开给孩子们就好了！"

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

"	**Mother**	**!**	**mother**	**!**
"	母亲	!	母亲	!

"母亲！母亲！"

[aɪ][hæv; həv][wʌn] ! " [gɑːspt] [bɑːb] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]

I	**have**	**one**	**!**	**"**	**gasped**	**Bob**	**,**	**bursting**	**into**	**the**	**room**	**and**	**tearing**	**off**	**the**
我	有	一	!	"	倒吸一口气	鲍勃	,	爆发	进入	这	房间	和	撕裂	离开	这

[ˌʌn'noʊn] ['meɪdʒɝz]['juːnɪfɔːrm] .

unknown	**major's**	**uniform**	**.**
未知	专业的	制服	.

"我有一个！"鲍勃喘着气说，冲进房间，一把扯下那位不知名少校的制服。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['sæntə] ['klɔz] [sə'rendəz]

SANTA	**CLAUS**	**SURRENDERS**
圣诞老人	条款	投降

圣诞老人投降了

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [step][ænd; ənd][ə; eɪ][praʊd] ['kærɪdʒ] ,

Ten	**minutes**	**later**	**Colonel**	**Stafford**	**,**	**with**	**a**	**steady**	**step**	**and**	**a**	**proud**	**carriage**	**,**
十	分钟	之后	上校	斯塔福德	,	和	一个	稳定的	步	和	一个	自豪的	运输	,

十分钟后，斯塔福德上校迈着稳健的步伐，神态昂首挺胸地走了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] [ɑːn]['bɑːbz] ['ʃoʊldər] , [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

and	**with**	**his**	**hand**	**resting**	**on**	**Bob's**	**shoulder**	**,**	**walked**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**.**
和	和	他的	手	休息	在	鲍勃的	肩膀	,	步行	出去	进入	这	大厅	.

他一只手搭在鲍勃的肩膀上，走了出去，来到了走廊里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['meɪdʒər] , [wɪtʃ] ['fɪtɪd]

He	**was**	**dressed**	**in**	**the**	**uniform**	**of**	**a**	**Confederate**	**major**	**,**	**which**	**fitted**
他	曾是	穿着	在	这	制服	的	一个	南方邦联	主要的	,	哪个	适配

['ædmərəbli][hɪz; ɪz][tɔːl] , [ɪ'rekt] ['fɪgjər] .

admirably	**his**	**tall**	**,**	**erect**	**figure**	**.**
令人钦佩地	他的	高的	,	直立	数字	.

他身穿南方邦联少校的制服，这身制服与他高大挺拔的身材非常相称。

" ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['juːniən]['ɑːfɪsər] [roʊz][ænd; ənd] [feɪst]
" General Denby , I believe , " he said , as the Union officer rose and faced
" 一般的 丹比 , 我 相信 , " 他 说 , 作为 这 联盟 官 玫瑰 和 面对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"我想应该是丹比将军吧,"他说，这时那名联邦军官站起身来面对着他。

" [wiː; wi][hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] ['ʌndər] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ]
" We have met before under somewhat different circumstances , " he said , with
" 我们 有 遇见 前 在下面 有些 不同的 情况 , " 他 说 , 和
[ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
a bow ,
一个 弓 ,

"我们以前在略有不同的情况下见过面,"他鞠躬说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [naʊ] [faɪnd][maɪ'self][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] . "
" for I now find myself your prisoner . "
" 为了 我 现在 寻找 我 你的 囚犯 . "

"因为我现在发现自己成了你的囚徒。"

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'kwest] [jʊr; jər][pə'roʊl] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ] [greɪt]
" I have the honor to request your parole , " said the General , with great
" 我 有 这 荣誉 到 要求 你的 言语 , " 说 这 一般的 , 和 伟大的
[pə'laɪtnəs] ,
politeness ,
礼貌 ,

"我荣幸地请求您假释,"将军彬彬有礼地说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
" and to express the hope that I may be able in some way to return
" 和 到 表达 这 希望 那 我 可能 是 有能力的 在 一些 方式 到 返回
[ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɔːrmərli] [rɪ'siːvd] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] .
the courtesy which I formerly received at your hands .
这 礼貌 哪个 我 以前 已收到 在 你的 双手 .

"并希望我能以某种方式回报您以前给予我的礼遇。"

" [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" He extended his hand and Colonel Stafford took it .
" 他 扩展 他的 手 和 上校 斯塔福德 采取 它 .

他伸出手，斯塔福德上校握住了他的手。

" [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][pə'roʊl] , " [sed] [hiː; hi] .
" You have my parole , " said he .
" 你 有 我的 言语 , " 说 他 .

"我给你假释,"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['stæfərd]
" I was not aware , " said the General , with a bow toward Mrs . Stafford
" 我 曾是 不是 意识到的 , " 说 这 一般的 , 和 一个 弓 朝向 太太 . 斯塔福德
,
,
,

"我并不知情,"将军说着，向斯塔福德夫人鞠了一躬。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] ,
" until I entered the room where your children were sleeping ,
" 直到 我 进入 这 房间 在哪里 你的 孩子们 是 睡眠 ,

直到我走进你孩子们睡觉的房间，

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ə'kweɪntəns] .

that	I	had	the	honor	of	your	husband's	acquaintance	.
那	我	有	这	荣誉	的	你的	丈夫的	熟人	.

我很荣幸能认识您的丈夫。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ][kæmp] ,

I	will	now	take	my	leave	and	return	to	my	camp	,
我	将要	现在	拿	我的	离开	和	返回	到	我的	营	,

我现在要告辞返回营地了。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . "

that	I	may	not	by	my	presence	interfere	with	the	joy	of	this	season	.	"
那	我	可能	不是	经过	我的	在场	干扰	和	这	喜悦	的	这	季节	.	"

愿我的出现不打扰到大家享受这个节日的喜悦。

" [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ][maɪ] [sʌn] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] , ['praʊdli] ['prezəntɪŋ]

"	I	desire	to	introduce	to	you	my	son	,	"	said	Colonel	Stafford	,	proudly	presenting
"	我	欲望	到	介绍	到	你	我的	儿子	,	"	说	上校	斯塔福德	,	自豪地	呈现

[bɑːb] .

Bob	.
鲍勃	.

“我想向您介绍我的儿子，”斯塔福德上校说着，自豪地向大家介绍了鲍勃。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

"	He	is	a	hero	.
"	他	是	一个	英雄	.

“他是一位英雄。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [boʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	The	General	bowed	as	he	shook	hands	with	him	.
"	这	一般的	鞠躬	作为	他	摇晃	双手	和	他	.

将军鞠躬与他握手。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sə'spɪʃ(ə)n] [haʊ] [truː] [ə; eɪ]['hɪroʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Perhaps	he	had	some	suspicion	how	true	a	hero	he	was	,
也许	他	有	一些	怀疑	如何	真的	一个	英雄	他	曾是	,

或许他心里已经隐隐意识到自己是多么真正的英雄。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hænd]['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

for	he	rested	his	hand	kindly	on	the	boy's	head	,	but	said	nothing	.
为了	他	休息	他的	手	亲切地	在	这	男孩们	头	,	但	说	没有什么	.

因为他亲切地把手放在男孩的头上，却什么也没说。

[bəuθ]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]

Both	Colonel	and	Mrs	.	Stafford	invited	the	old	soldier	to	spend	the	night
两个都	上校	和	太太	.	斯塔福德	受邀	这	老的	士兵	到	花费	这	夜晚

[ðer; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] .

there	,	but	he	declined	.
那里	,	但	他	拒绝	.

斯塔福德上校和夫人都邀请这位老兵在他们家过夜，但他婉拒了。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nekst][deɪ] .

He	,	however	,	accepted	an	invitation	to	dine	with	them	next	day	.
他	,	然而	,	公认	一个	邀请	到	用餐	和	他们	下一个	天	.

但他接受了第二天与他们共进晚餐的邀请。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [ri'kwestid] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

Before	leaving	,	he	requested	permission	to	take	one	more	look	at	the	sleeping
前	离开	,	他	请求	允许	到	拿	一	更多的	看	在	这	睡眠

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

临走前，他请求允许再看一眼熟睡的孩子们。

['oʊvər] ['evlɪn] [hiː; hi] [bent] ['saɪləntli] .

Over	Evelyn	he	bent	silently	.
超过	伊芙琳	他	弯曲	默默	.

他默默地俯身靠近伊芙琳。

['sʌd(ə)nli] ['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skersli]

Suddenly	stooping	,	he	kissed	her	little	pink	cheek	,	and	with	a	scarcely
突然	弯腰	,	他	亲吻	她	小的	粉色的	脸颊	,	和	和	一个	几乎

['ɔːdəbl] " [gʊd] - [naɪt] ,

audible	"	Good	-	night	,
可听见的	"	好的	-	夜晚	,

他突然弯下腰，亲吻了她粉嫩的小脸蛋，几乎听不见地说了句"晚安"。

" [pæst] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

"	passed	quickly	out	of	the	room	and	left	the	house	.
"	通过了	迅速地	出去	的	这	房间	和	左边	这	房子	.

他迅速走出房间，离开了房子。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [baɪ] [laɪt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

The	next	morning	,	by	light	,	there	was	great	rejoicing	.
这	下一个	早晨	,	经过	光	,	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	.

第二天清晨，天亮了，人们欢欣鼓舞。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['evlɪn] [wɜːr; wər] [ʌp] [bɪ'taɪmz] ,

Charlie	and	Evelyn	were	up	betimes	,
查理	和	伊芙琳	是	向上	早点	,

查理和伊芙琳很早就起床了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mæg,paɪs]

and	were	laughing	and	chattering	over	their	presents	like	two	little	magpies
和	是	笑	和	喋喋不休	超过	他们的	礼物	喜欢	二	小的	喜鹊

.

:

.

他们像两只小喜鹊一样，一边笑着一边叽叽喳喳地讨论着彼此的礼物。

" [ðoʊz] ['jæŋkiːz] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] ['sæntə] ['klɔz] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Those	Yankees	did	not	catch	Santa	Claus	at	all	.
"	那些	洋基队	做过	不是	抓住	圣诞老人	克劳斯	在	全部	.

"那些洋基队根本没抓到圣诞老人。"

[hɪəz] [maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ] ['brɪtʃɪz] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , " [tuː] [per] ;

Here's	my	sword	and	here's	my	breeches	,	"	cried	Charlie	,	"	two	pair	;
这里是	我的	剑	和	这里是	我的	马裤	,	"	哭	查理	,	"	二	一对	;

"这是我的剑，这是我的裤子，"查理喊道，"两件；

[bʌt; bət] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [greɪ] [wʌnz] .

but	I'm	goin	'	to	put	on	my	gray	ones	.
但	我是	去	-	到	放	在	我的	灰色的	一个	.

但我要穿上我的灰色鞋子。

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] . "

I	ain't	goin	'	to	wear	a	blue	uniform	.	"
我	不是	去	-	到	穿	一个	蓝色的	制服	.	"

我才不穿蓝色制服呢。

" [hɪəz] [maɪ] ['dɑːli] ! " [skriːmd] ['evlɪn] , [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] .

"	Here's	my	dolly	!	"	screamed	Evelyn	,	in	an	ecstasy	over	her	beautiful	present	.
"	这里是	我的	多莉	!	"	尖叫	伊芙琳	,	在	一个	狂喜	超过	她	美丽的	展示	.

"我的娃娃！"伊芙琳尖叫道，欣喜若狂地看着她美丽的礼物。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Just	then	their	father	sat	up	and	spoke	to	them	.
只是	然后	他们的	父亲	卫星	向上	和	辐	到	他们	.

这时，他们的父亲坐了起来，和他们说话。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

With	a	cry	they	gathered	up	their	presents	and	made	a	dash	for	him	.
和	一个	哭	他们	聚集	向上	他们的	礼物	和	制成	一个	短跑	为了	他	.

他们尖叫着，抓起礼物，朝他冲了过去。

" [dʒʌst] [siː] [wʌt] ['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [kraɪd] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

"	Just	see	what	Santa	Claus	brought	us	,	"	they	cried	,	hugging	him	warmly	.
"	只是	看	什么	圣诞老人	克劳斯	带来	我们	,	"	他们	哭	,	拥抱	他	热情地	.

“快看圣诞老人给我们带来了什么！”他们喊道，并热情地拥抱了他。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [tʌm] ? " [æskt] ['evlɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	How	did	you	tum	?	"	asked	Evelyn	,	in	a	pause	.
"	如何	做过	你	汤	?	"	问	伊芙琳	,	在	一个	暂停	.

“你是怎么翻身的？”伊芙琳停顿了一下，问道。

" [oʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] - [tiː] ['sæntə] ['klɔz] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mæmə] ? " [sed] ['tʃɑːrli] , ['ærəgəntli] .

"	Oh	,	don't	you	know	'	t	Santa	Claus	brought	him	to	mamma	?	"	said	Charlie	,	arrogantly	.
"	哦	,	不	你	知道	-	t	圣诞老人	克劳斯	带来	他	到	妈妈	?	"	说	查理	,	傲慢地	.

“哦，难道你不知道圣诞老人把他带到妈妈那里去了吗？”查理傲慢地说。

" ['pɑːpə] , [dɪd] [hiː; hi] [let] [juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ?

"	Papa	,	did	he	let	you	drive	the	reindeer	?
"	爸爸	,	做过	他	让	你	驾驶	这	驯鹿	?

爸爸，他让你赶驯鹿了吗?

" ['prez(ə)ntli] [bɑːb] [ænd; ənd] [ræn] [bɜːrst] [ɪn] , [ðer; ðər] [aɪz] ['ferli] ['dænsɪŋ] .

"	Presently	Bob	and	Ran	burst	in	,	their	eyes	fairly	dancing	.
"	目前	鲍勃	和	兰	爆裂	在	,	他们的	眼睛	相当	跳舞	.

“这时，鲍勃和兰冲了进来，他们的眼睛闪闪发光。”

" ['krɪsməs] - [gɪft] !

"	Christmas	-	gift	!
"	圣诞节	-	礼物	!

“圣诞礼物！”

[its] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] — ['riːəl] [goʊld] !

It's	a	real	one	—	real	gold	!
它是	一个	真实的	一	—	真实的	金子	!

这是真的——真金!

" [kraɪd] [bɑːb] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [goʊld] [wɑːtʃ] ,

"	cried	Bob	,	holding	up	a	small	gold	watch	,
"	哭	鲍勃	,	保持	向上	一个	小的	金子	手表	,

“鲍勃喊道，同时举起一块小小的金表，”

[waɪl] [ræn] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

while	Ran	was	shouting	over	a	silver	watch	of	the	same	size	.
尽管	兰	曾是	喊叫	超过	一个	银	手表	的	这	相同的	尺寸	.

而冉则对着一块同样大小的银色手表大声嚷嚷。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:li]
That evening , after dinner , General Denby was sitting by the fire in the Holly
那 晚上 , 后 晚餐 , 一般的 丹比 曾是 坐着 经过 这 火 在 这 冬青
[hɪl] ['pɑ:rlər] ,
Hill parlor ,
爬坡道 客厅 ,

那天晚上，晚饭后，丹比将军坐在霍利山庄客厅的壁炉旁。

[wɪð; wɪθ] ['evlɪn] ['nesəld] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] , [hɜ:r; hər]['dɑ:li] [klɑ:spt] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['bʊzəm] ,
with Evelyn nestled in his lap , her dolly clasped close to her bosom ,
和 伊芙琳 依偎 在 他的 膝 , 她 多莉 紧握 关闭 到 她 怀 ,

伊芙琳依偎在他腿上，怀里紧紧抱着她的洋娃娃。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['stæfərd] , [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and , in the absence of Colonel Stafford , who had walked out , with the
和 , 在 这 缺席 的 上校 斯塔福德 , WHO 有 步行 出去 , 和 这
['oʊldər] [bɔɪz] ,
older boys ,
老 男孩们 ,

斯塔福德上校离开了，他和年纪较大的男孩们一起.....

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][toʊld]['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [baɪ]
the General told Mrs . Stafford the story of the opening of the package by
这 一般的 讲述 太太 . 斯塔福德 这 故事 的 这 开幕 的 这 包裹 经过
[ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .
the camp - fire .
这 营 - 火 .

将军把在篝火旁打开包裹的故事告诉了斯塔福德夫人。

[ðə; ði] [terz] [wel] [ʌp][ɪn]['mɪsɪz] . ['stæfɚdz] [aɪz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .
The tears welled up in Mrs . Stafford's eyes and ran down her cheeks .
这 眼泪 井 向上 在 太太 . 斯塔福德的 眼睛 和 跑 向下 她 脸颊 .

斯塔福德太太的眼里涌出了泪水，顺着脸颊流了下来。

['tʃɑ:rli] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [sɔ:rd]
Charlie suddenly entered , in all the majesty of his new breeches , and sword
查理 突然 进入 , 在 全部 这 威严 的 他的 新的 马裤 , 和 剑
['bʌkld] [ɑ:n] [hɪp] .
buckled on hip .
弯曲 在 时髦的 .

查理突然走了进来，他穿着崭新的马裤，腰间别着佩剑，显得威风凛凛。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [terz] .
He saw his mother's tears .
他 锯 他的 母亲的 眼泪 .

他看到了母亲的眼泪。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪs] [flʌʃt] .
His little face flushed .
他的 小的 脸 酡 .

他的小脸涨红了。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] ['ætɪtu:d] .
In a second his sword was out , and he struck a hostile attitude .
在 一个 第二 他的 剑 曾是 出去 , 和 他 击 一个 敌对的 态度 .

一瞬间，他拔出了剑，摆出了敌对的姿态。

" [ju:; jʊ] ['ʃænt] [meɪk] [maɪ] ['mæmə] [kraɪ] !
" You sha'n't make my mamma cry !
" 你 不会 制作 我的 妈妈 哭 !

你休想让我妈妈哭!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['tʃɑːrli] ! ['tʃɑːrli] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['stæfərd] , ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
" Charlie ! Charlie ! " cried Mrs . Stafford , hastening to stop him .
" 查理 ! 查理 ! " 哭 太太 . 斯塔福德 , 加速 到 停止 他 .

"查理！查理！"斯塔福德太太喊道，赶紧上前阻止他。

" [maɪ]['pɑːpə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][let] ['eniwʌn] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
" My papa said I was not to let anyone make you cry , " insisted the boy ,
" 我的 爸爸 说 我 曾是 不是 到 让 任何人 制作 你 哭 , " 坚持 这 男生 ,

"我爸爸说过，不许任何人让你哭，"男孩坚持说。

['stepɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .
stepping before his mother , and still keeping his angry eyes on the General .
步进 前 他的 母亲 , 和 仍然 保持 他的 生气的 眼睛 在 这 一般的 .

他走到母亲面前，眼睛仍然愤怒地盯着将军。

" [oʊ] , ['tʃɑːrli] !
" Oh , Charlie !
" 哦 , 查理 !

"哦，查理！"

" ['mɪsɪz] . ['stæfərd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" Mrs . Stafford took hold of him .
" 太太 . 斯塔福德 采取 抓住 的 他 .

斯塔福德夫人抓住了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! — [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ruːd] ! "
" I am ashamed of you ! — to be so rude ! "
" 我 是 羞愧 的 你 ! — 到 是 所以 粗鲁的 ! "

"我真为你感到羞耻！——你竟然如此无礼！"

" [let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] .
" Let him alone , madam , " said the General .
" 让 他 独自的 , 女士 , " 说 这 一般的 .

"夫人，别管他了。"将军说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ruːdnəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spɪrɪt] — [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] .
" It is not rudeness ; it is spirit — the spirit of our race .
" 它 是 不是 粗鲁 ; 它 是 精神 — 这 精神 的 我们的 种族 .

"这不是粗鲁，而是精神——我们民族的精神。"

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ]['soʊldʒɚz] [blʌd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər]
He has the soldier's blood , and some day he will be a soldier
他 有 这 士兵的 血 , 和 一些 天 他 将要 是 一个 士兵
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他身上流淌着军人的血液，总有一天他自己也会成为一名军人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .
and a brave one .
和 一个 勇敢的 一 .

而且他还很勇敢。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['juːniən] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
I shall count on him for the Union , " he said , with a smile .
我 将 数数 在 他 为了 这 联盟 , " 他 说 , 和 一个 微笑 .

"我会指望他为联盟效力，"他笑着说。

['mɪsɪz] . ['stæfərd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Mrs	.	**Stafford**	**shook**	**her**	**head**	.
太太	.	斯塔福德	摇晃	她	头	.

斯塔福德太太摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被俘的圣诞老人(A Captured Santa Claus)
第3/3页

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	**the**	**General**	**nodded**	**again**	**,**	**and**	**,**	**drawing**	**the**	**little**	**boy**	**to**	**his**
但	这	一般的	点头	再次	,	和	,	绘画	这	小的	男生	到	他的

[niːz] ,

knees	**,**
膝盖	,

但将军再次点了点头，然后把小男孩拉到膝盖上，

[toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrd] [baɪ][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] [wen]

told	**him**	**of**	**his**	**father's**	**showing**	**him**	**the**	**sword**	**by**	**the**	**camp**	**-**	**fire**	**when**
讲述	他	的	他的	父亲的	显示	他	这	剑	经过	这	营	-	火	什么时候

[hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

he	**himself**	**was**	**a**	**prisoner**	**.**
他	他自己	曾是	一个	囚犯	.

他告诉他，他父亲在他自己还是囚犯的时候，曾在篝火旁向他展示过那把剑。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [went]

A	**few**	**days**	**later**	**,**	**Colonel**	**Stafford**	**,**	**in**	**accordance**	**with**	**an**	**understanding**	**,**	**went**
一个	很少	天	之后	,	上校	斯塔福德	,	在	根据	和	一个	理解	,	去

['oʊvər][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [dɛnbiːz] [kæmp] ,

over	**to**	**General**	**Denby's**	**camp**	**,**
超过	到	一般的	丹比的	营	,

几天后，斯塔福德上校按照事先约定前往丹比将军的营地。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɑːn][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] .

and	**reported**	**to**	**be**	**sent**	**on**	**to**	**Washington**	**as**	**a**	**prisoner**	**of**	**war**	**.**
和	据报道	到	是	发送	在	到	华盛顿	作为	一个	囚犯	的	战争	.

据报道，他将被送往华盛顿作为战俘。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]['æbsənt][ɑːn][ðə; ði][laɪnz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd]

The	**General**	**was**	**absent**	**on**	**the**	**lines**	**at**	**the**	**time**	**,**	**but**	**was**	**expected**
这	一般的	曾是	缺席的	在	这	线条	在	这	时间	,	但	曾是	预期的

[suːn] ,

soon	**,**
很快	,

当时将军不在前线，但预计很快就会到达。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

and	**the**	**Colonel**	**waited**	**for**	**him**	**at**	**his**	**head**	**-**	**quarters**	**.**
和	这	上校	等待	为了	他	在	他的	头	-	四分之一	.

上校在总部等着他。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [terz] [ʃed] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .

There	**had**	**been**	**many**	**tears**	**shed**	**when**	**his**	**wife**	**bade**	**him**	**good**	**-**	**by**	**.**
那里	有	到过	许多	眼泪	棚	什么时候	他的	妻子	巴德	他	好的	-	经过	.

妻子与他道别时，他流下了许多眼泪。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [left] [hoʊm] ,

About	**an**	**hour**	**after**	**the**	**Colonel**	**left**	**home**	**,**
关于	一个	小时	后	这	上校	左边	家	,

上校离开家大约一个小时后，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stɑ:f][wɜ:r; wər]['raɪdɪŋ][bæk][tu:; tə][kæmp][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][roʊd][wɪtʃ]

the	General	and	his	staff	were	riding	back	to	camp	along	the	road	which
这	一般的	和	他的	职员	是	骑术	后退	到	营	沿着	这	路	哪个

[ræn][baɪ][ðə; ði]['hɑ:li][hɪl][geɪt].

ran	by	the	Holly	Hill	gate	.
跑	经过	这	冬青	爬坡道	门	.

将军和他的参谋人员正沿着经过霍利山大门的道路骑马返回营地。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:r][ðeɪ][ri:tʃt][ˌaɪ 'ti:],

Just	before	they	reached	it	,
只是	前	他们	达到	它	,

就在他们到达那里之前，

[tu:]['lɪt(ə)l]['fɪgjərz][keɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][geɪt][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][daʊn][ðə; ði][roʊd].

two	little	figures	came	out	of	the	gate	and	started	down	the	road	.
二	小的	数据	来了	出去	的	这	门	和	开始	向下	这	路	.

两个小身影从大门里走了出来，沿着路走了下去。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ][ʌv; əv][faɪv],[hu:]['kærid][ə; eɪ][tɔɪ][sɔ:rd],[drɔ:n],[ɪn][wʌn][hænd],

One	was	a	boy	of	five	,	who	carried	a	toy	sword	,	drawn	,	in	one	hand	,
一	曾是	一个	男生	的	五	,	WHO	携带	一个	玩具	剑	,	绘制	,	在	一	手	,

其中一人是五岁男孩，一手拿着一把拔出的玩具剑。

[waɪlst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌðər][hi:; hi][led][hɪz; ɪz][kəm'pænjən],[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][θri:],

whilst	with	the	other	he	led	his	companion	,	a	little	girl	of	three	,
而	和	这	其他	他	引领	他的	伴侣	,	一个	小的	女孩	的	三	,

而他则带着同伴，一个三岁的小女孩，和另一个同伴一起。

[hu:][klɑ:spt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['jeloʊ]-['herd][dɑ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər][brest].

who	clasped	a	large	yellow	-	haired	doll	to	her	breast	.
WHO	紧握	一个	大的	黄色的	-	头发	玩具娃娃	到	她	胸部	.

她将一个黄色头发的大娃娃紧紧抱在胸前。

[ðə; ði]['soʊldʒərz]['kæntəd]['fɔ:rwərd][ænd; ənd][ˌoʊvər'tʊk][ðem; ðəm].

The	soldiers	cantered	forward	and	overtook	them	.
这	士兵	慢跑	向前	和	超越	他们	.

士兵们小跑着向前，超过了他们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʃræŋk][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər]['brʌðər][wer][hi:; hi][stʊd],['staʊtli],

The	little	girl	shrank	behind	her	brother	where	he	stood	,	stoutly	,
这	小的	女孩	缩小	在后面	她	兄弟	在哪里	他	站立	,	坚定地	,

小女孩缩在哥哥身后，哥哥笔直地站在那里。

['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][waɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌðər][hi:; hi][klʌtʃt]

holding	her	behind	him	with	one	hand	while	with	the	other	he	clutched
保持	她	在后面	他	和	一	手	尽管	和	这	其他	他	紧握

[hɪz; ɪz][smɔ:l][sɔ:rd],[dɪ'faɪəntli].

his	small	sword	,	defiantly	.
他的	小的	剑	,	公然挑衅	.

他一手将她搂在身后，另一手则骄傲地紧握着他的小剑。

"[wer][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ],[maɪ]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l]?"[in'kwaiəd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl],

"	Where	are	you	going	,	my	little	people	?	"	inquired	the	General	,
"	在哪里	是	你	去	,	我的	小的	人们	?	"	询问	这	一般的	,

“我的子民们，你们要去哪里？”将军问道。

['reɪnɪŋ][ɪn][ænd; ənd][geɪzɪŋ][daʊn][æt; ət][ðem; ðəm][ə'fekʃənətli].

reining	in	and	gazing	down	at	them	affectionately	.
缰绳	在	和	凝视	向下	在	他们	亲切地	.

勒住缰绳，深情地俯视着他们。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][maɪ]['pɑːpə] , " [sed] [ðə; ði]['taɪni] ['sɔːrdzmən] , ['fɜːrmli] ,

"	I'm	goin	'	to	get	my	papa	,	"	said	the	tiny	swordsman	,	firmly	,
"	我是	去	-	到	得到	我的	爸爸	,	"	说	这	微小的	剑客	,	牢牢	,

“我要去找我爸爸，”小剑士坚定地说。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

turning	a	sturdy	and	determined	little	face	up	to	him	.
转弯	一个	结实的	和	决定	小的	脸	向上	到	他	.

她抬起头，用一张坚定而勇敢的小脸看着他。

" [maɪ] ['mɑːməz] ['kraɪɪn] - , [æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['pɑːpə] [hoʊm] .

"	My	mamma's	cryin	'	,	an	'	I'm	goin	'	to	take	my	papa	home	.
"	我的	妈妈的	哭泣	-	,	一个	-	我是	去	-	到	拿	我的	爸爸	家	.

“我妈妈哭了，我要带爸爸回家。”

[aɪ][eɪn] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][let][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæv; həv][hɪm; ɪm] . "

I	ain	'	goin	'	to	let	the	Yankees	have	him	.	"
我	艾因	-	去	-	到	让	这	洋基队	有	他	.	"

我绝不会让他被洋基队得到。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][maɪ]['pɑːpə] , " [sed] [ðə; ði]['taɪni] ['sɔːrdzmən] .

"	I'm	goin	'	to	get	my	papa	,	"	said	the	tiny	swordsman	.
"	我是	去	-	到	得到	我的	爸爸	,	"	说	这	微小的	剑客	.

“我要去找我爸爸，”小剑士说道。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ɔːl] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['miŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

The	officers	all	broke	into	a	murmur	of	mingled	admiration	and	amusement	.
这	警官	全部	打破	进入	一个	低语	的	混合	钦佩	和	娱乐	.

警官们都低声发出赞叹和好笑的声音。

" [noʊ] , [wiː; wi][eɪn] - ['gɔɪn] - [let][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['pɑːpə] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['evlɪn] ,

"	No	,	we	ain	'	goin	'	let	the	Yankees	have	our	papa	,	"	chimed	in	Evelyn	,
"	不	,	我们	艾因	-	去	-	让	这	洋基队	有	我们的	爸爸	,	"	齐声说道	在	伊芙琳	,

“不，我们绝不会让洋基队带走我们的爸爸，”伊芙琳插嘴道。

['pʊʃɪŋ] [hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

pushing	her	tangled	hair	out	of	her	eyes	,
推动	她	纠缠不清	头发	出去	的	她	眼睛	,

她拨开挡在眼前的乱发，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [fæst] [hoʊld] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [hænd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'raʊnd]

and	keeping	fast	hold	of	Charlie's	hand	for	fear	of	the	horses	around
和	保持	快速地	抓住	的	查理的	手	为了	害怕	的	这	马匹	大约

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她紧紧抓住查理的手，害怕周围的马匹。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪs'maʊntid] .

The	General	dismounted	.
这	一般的	下马	.

将军下了马。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][help] , [maɪ]['lɪt(ə)l][se'mirəmis,si-] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər]

"	How	are	you	going	to	help	,	my	little	Semiramis	?	"	he	asked	,	stooping	over
"	如何	是	你	去	到	帮助	,	我的	小的	塞米拉米斯	?	"	他	问	,	弯腰	超过

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“我的小塞米拉米斯，你打算怎么帮忙呢？”他俯身问她。

[wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [aɪz] .
with **smiling** **eyes** **.**
和 微笑 眼睛 .

眼神带着笑意。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [maɪ] ['dɑːli] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['pɑːpə] ,
" I'm goin ' to give ' em my dolly if they will give me my papa ,
" 我是 去 - 到 给 - 呃 我的 多莉 如果 他们 将要 给 我 我的 爸爸 ,

“如果他们把爸爸还给我，我就把我的娃娃给他们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" she said , gravely , as if she understood the equality of the exchange .
" 她 说 , 严重地 , 作为 如果 她 理解 这 平等 的 这 交换 .

“她严肃地说，仿佛她理解这种交换的平等性。”

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn'sted] ?
" Suppose you give a kiss instead ?
" 认为 你 给 一个 吻 反而 ?

“假设你改成亲吻呢？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ,
" There was a second of hesitation , and then she put up her little face ,
" 那里 曾是 一个 第二 的 犹豫 , 和 然后 她 放 向上 她 小的 脸 ,

“她犹豫了一秒钟，然后抬起了她的小脸，”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒen(ə)rəl] [drɑːpt] [ɑːn] [wʌn] [niː] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ɪn]
and the old General dropped on one knee in the road and lifted her in
和 这 老的 一般的 掉落 在 一 膝盖 在 这 路 和 抬起 她 在
[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

老将军单膝跪在路边，将她抱了起来。

[dɑːl] [ænd; ənd] [ɔːl] .
doll and all .
玩具娃娃 和 全部 .

连娃娃一起。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , " [juː; jʊ] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv]
" Gentlemen , " he said to his staff , " you behold the future defenders of
" 先生们 , " 他 说 到 他的 职员 , " 你 看哪 这 未来 后卫 的
[ðə; ði] ['juːniən] .
the Union .
这 联盟 .

“先生们，”他对他的工作人员说，“你们眼前的是联邦未来的捍卫者。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [kəukst] [hoʊm] , ['tʃɑːrli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɑːf] - ['ɑːfɪsər] ,
" The little ones were coaxed home , Charlie in front of a staff - officer ,
" 这 小的 一个 是 哄骗 家 , 查理 在 正面 的 一个 职员 - 官 ,

“孩子们被哄回家了，查理在一名参谋军官面前说道，

[ænd; ənd] ['evlɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] [hɪm'self] .
and Evelyn in front of General Denby himself .
和 伊芙琳 在 正面 的 一般的 丹比 他自己 .

伊芙琳就站在丹比将军面前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
And that afternoon ,
和 那 下午 ,

那天下午，

[æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['stæfərd] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ]

as	Colonel	Stafford	was	expecting	to	leave	the	camp	for	Washington	with
作为	上校	斯塔福德	曾是	期待	到	离开	这	营	为了	华盛顿	和

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['prizənəz] ,

a	lot	of	prisoners	,
一个	很多	的	囚犯	,

斯塔福德上校原本打算带着一大批战俘离开战俘营前往华盛顿。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['dɛnbi] , [huː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	despatch	was	brought	in	to	General	Denby	,	who	smiled	as	he	read	it	.
一个	调度	曾是	带来	在	到	一般的	丹比	,	WHO	微笑	作为	他	读	它	.

一份电报送到了丹比将军手中，他读着电报，脸上露出了笑容。

" ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Colonel	,	"	he	said	,	addressing	him	,
"	上校	,	"	他	说	,	解决	他	,

“上校，”他说道，一边说着，一边转向他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][kən'tɪnjuː][jʊr; jər][pə'roʊl][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] .

"	I	think	I	shall	have	to	continue	your	parole	a	few	days	longer	.
"	我	思考	我	将	有	到	继续	你的	言语	一个	很少	天	更长	.

“我想我得再延长你几天的假释期。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kɑːr'tel] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd]

I	have	just	received	information	that	,	by	a	special	cartel	which	I	have	arranged
我	有	只是	已收到	信息	那	,	经过	一个	特别的	卡特尔	哪个	我	有	安排

,

,

,

我刚刚收到消息，通过我安排的一个特别卡特尔，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] [mək'daʊəl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]

you	are	to	be	exchanged	for	Colonel	McDowell	as	soon	as	he	can
你	是	到	是	交换	为了	上校	麦克道尔	作为	很快	作为	他	能

[riːtʃ] [ðə; ði][laɪnz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] ;

reach	the	lines	at	this	point	from	Richmond	;
抵达	这	线条	在	这	观点	从	里士满	;

一旦麦克道尔上校从里士满抵达此处的防线，你就将被交换给他；

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [ɪn'dɪfrənt] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [hɪr] ,

and	meantime	,	as	we	have	but	indifferent	accommodations	here	,
和	与此同时	,	作为	我们	有	但	冷漠	住宿	这里	,

与此同时，由于我们这里的住宿条件一般，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'kwest] [juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdər] ['hɑːli] [hɪl] [æz; əz][jʊr; jər] [pleɪs] [ʌv; əv]

I	shall	have	to	request	you	to	consider	Holly	Hill	as	your	place	of
我	将	有	到	要求	你	到	考虑	冬青	爬坡道	作为	你的	地方	的

[kən'faɪnmənt] .

confinement	.
监禁	.

我不得不请求你考虑将霍利山庄作为你的监禁场所。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kən'veɪ] [maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]['mɪsɪz] .

Will	you	be	so	kind	as	to	convey	my	respects	to	Mrs	.
将要	你	是	所以	种类	作为	到	传达	我的	尊重	到	太太	.

['stæfərd] ,

Stafford	,
斯塔福德	,

能否请您代我向斯塔福德夫人致以问候？

[ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , [bɑːb] ,

and	**to**	**your**	**young**	**hero**	**,**	**Bob**	**,**
和	到	你的	年轻的	英雄	,	鲍勃	,

还有，致你年轻的英雄鲍勃，

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	**make**	**good**	**my**	**word**	**to**	**those**	**two**	**little**	**commissioners**	**of**	**exchange**	**,**
和	制作	好的	我的	单词	到	那些	二	小的	专员	的	交换	,

我一定会兑现我对那两位小汇兑专员的承诺。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [fiːl] ['sʌmwʌt] [kə'mɪtɪd] ?

to	**whom**	**I**	**feel**	**somewhat**	**committed**	**?**
到	谁	我	感觉	有些	坚定的	?

我感觉自己对谁有些许责任感?

" [hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**He**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**.**
"	他	握住	出去	他的	手	.

他伸出了手。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [nuː] [jɪr] . "

"	**I**	**wish**	**you**	**a**	**Merry**	**Christmas**	**and**	**a**	**Happy**	**New**	**Year**	**.**	**"**
"	我	希望	你	一个	欢乐	圣诞节	和	一个	快乐的	新的	年	.	"

祝你圣诞快乐，新年快乐!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神